



## Торжество откритія

пассажирскаго движенія по новому желѣзнодорожному мосту черезъ  
рѣку Западную Двину въ городѣ Ригѣ съ новой станціи  
„Рига-Главная“.

### Die Eröffnungsfeier

des Passagierverkehrs in Riga vom  
neuen Bahnhof „Riga-Glawnaja“  
(Haupt-Bahnhof) über die neue  
Düna-Eisenbahnbrücke.

### Atklahšanas iwehiki

pasalāteeru satikimei no jaunās  
stacijas „Rīga - Galvenā“ pa  
jauno dzelzceļa tiltu pār Daugavu  
Rīgā.



Сборъ отъ продажи настоящаго описанія поступаетъ въ пользу Попечительства о санитарной колоніи служащихъ Ригго-Орловской ж. д. на Рижскомъ взморьѣ имени І. Ф. Дараганъ.

---

Der Erlös vom Verkauf dieser Broschüre wird zum Besten des Kuratoriums des Erholungsheims (auf den Namen J. Th. Daragan) der Angestellten der R.-O.-Eisenbahn am Rigaschen Strande verwandt.

---

Genahkums no šchi apraksta pahrdoššanas nahts par labu Rīgas-Orlas dzelzszēļa kalpotāju sanitarās kolonijas kuratorijai, kas uz J. F. Daragana vārda dibināta Rīgas jūrmalā.

Составилъ:

Инж. А. В. Верховской.

# Телеграмма Господина Министра Путей Сообщения отъ 11 Мая 1914 года № 5484.

Рига Начальнику Риго-Орловской жел. дороги.

ГОСУДАРЮ ИМПЕРАТОРУ на всеподданнѣйшемъ докладѣ моемъ объ открытіи 27 минувшаго Апрѣля желѣзнодорожнаго движенія по мосту черезъ рѣку Западную Двину въ городѣ Ригѣ и о выраженіи по сему поводу Вашимъ Превосходительствомъ и служащими Риго-Орловской желѣзной дороги вѣрноподданническихъ чувствъ благоугодно было въ восьмой день сего Мая собственноручно начертать „ИСКРЕННО БЛАГОДАРЮ И РАДУЮСЬ ОКОНЧАНИЮ ПОСТРОЙКИ НОВАГО МОСТА“, а на всеподданнѣйшемъ докладѣ о выраженіи вѣрноподданническихъ чувствъ строителями Рижскаго желѣзнодорожнаго узла и служащими Риго-Орловской желѣзной дороги, присутствовавшими 12 минувшаго Апрѣля на молебствіи, совершенномъ по поводу окончанія въ упомянутомъ узлѣ работъ желѣзобетонныхъ сооружений первой очереди и приступа къ работамъ второй очереди, ЕГО ВЕЛИЧЕСТВУ въ тотъ же день благоугодно было собственноручно начертать „СЕРДЕЧНО БЛАГОДАРЮ ВСѢХЪ“. О таковой Высочайшей милости сообщаю Вашему Превосходительству для объявленія помянутымъ лицамъ.

(подп.) Министръ Путей Сообщенія  
Статсъ Секретарь С. Рухловъ.

Telegramm des Herrn Minister der  
Wegekommunikation vom 11. Mai  
der Jahres 1914, № 5484.

Riga, dem Chef der Riga-Oreler  
Eisenbahn.

Auf meinen allerunterthänigsten Vortrag über die Eröffnung des Eisenbahnverkehrs über die neue Düna-Eisenbahnbrücke in Riga am 27. April und über den Ausdruck treuunterthänigster Gefühle, bezüglich dessen, Ihrer Exelenz und der Beamten der Riga-Oreler Eisenbahn, war es **Seiner Kaiserlichen Majestät** genehm am 8. Mai eigenhändig zu vermerken: „**Innigen Dank und freue mich der Beendigung des Baues der neuen Brücke**“, in Betreff aber meines allerunterthänigsten Vortrages über den Ausdruck der treuunterthänigsten Gefühle der Erbauer des Rigaschen Eisenbahnknotenpunktes und der Beamten der Riga-Oreler Eisenbahn, welche dem Gottesdienst beiwohnten, der am 12. April abgehalten wurde in Anlass der Beendigung der Eisenbetonarbeiten der ersten Folge und Beginn der Arbeiten der zweiten Folge des erwähnten Knotenpunktes, war es **Seiner Majestät** genehm eigenhändig zu vermerken: „**Herzlichen Dank allen**“. Solche Allerhöchste Gnade theile Ihrer Exzellenz mit zwecks Bekanntmachung den erwähnten Personen.

(Unterschrieben):

Minister der Wegekommunikation  
Staats-Sekretär S. Ruchlow.

Zetu Ministra ģ-ga telegrama 11.  
majā 1914. g. Nr. 5484.

Riģas-Oriļas dzelzszēļa preekšņeeķam  
Riģā.

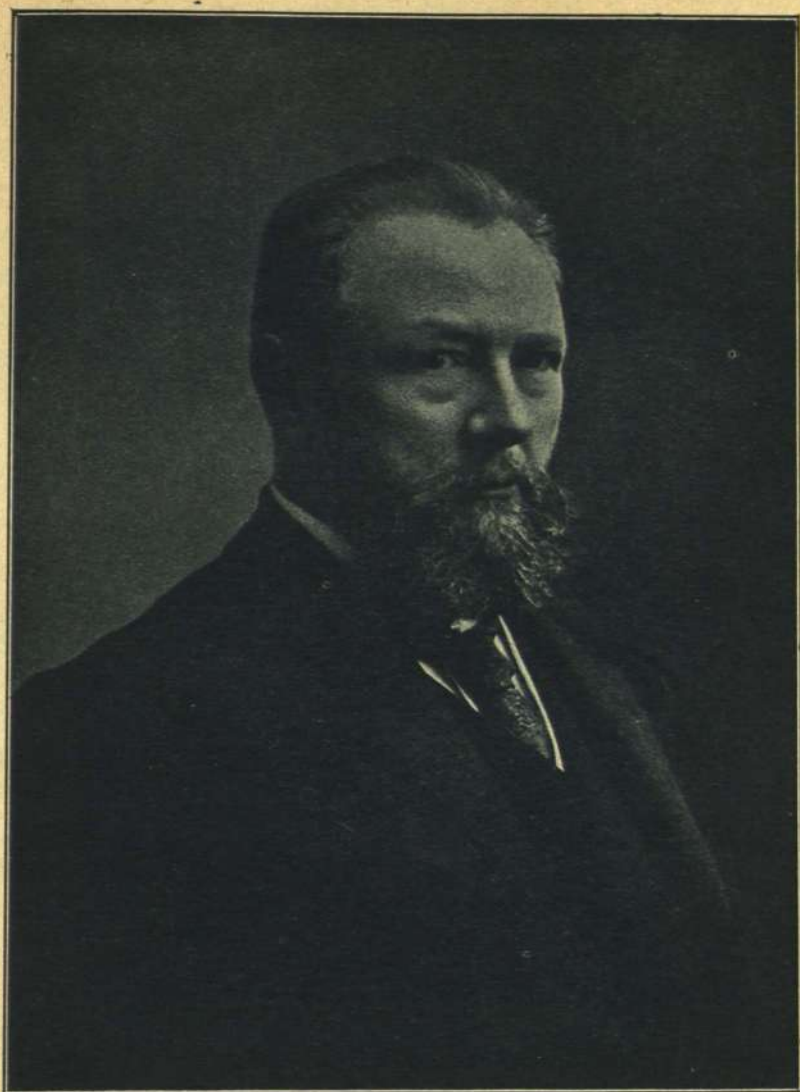
Uf manu wišpadewigako ņinojumu par ņatiksmeš attlaħšĥanu par dzelzszēļa tiltu pahr Daugamu Riģā 27. aprili un Ķuħšu Ģģelenzeš un Riģas-Oriļas dzelzszēļu ņalpotaju ņĥini ģadijumā išteiktam wišpadewigakam Ķuħtam, **Viņa Keiřariskai Majestātei** labpatifa maja mehņešĥa ařtota deenā ņĥ. ģ. ar pašĥa rofu uřakřtiit: „**ģirņiģi pateižoš un preezajoš par Ķaunā tilta buħweš nobeiģšĥanu**“, bet wišpadewigako ņinojumu par to Riģas dzelzszēļa meģļa buħwetaju un Riģas-Oriļas dzelzszēļa ņalpotaju pišpadewigako Ķuħtu išteiřšĥanu, Ćaš dalibu nehma pee deew-ņalpořĥanas 12. aprili ņĥ. ģ. dzelzšbetona darbu pirmāš Ćahrtāš nobeiģšĥanas un otras eeřĆařĥanas ģadijumā, **Viņa Majestātei** taģā pat deenā labpatifa ar pašĥa rofu uřakřtiit: „**ģirņiģi pateižoš wiřeeĥ**“. Par ņĥaħbu **Viņa Majestātes** ņĥeħlařtiibu pařtiņoju Ķuħšu Ģģelenzei deħł pařtaidrořĥanas minetam perřonam.

Parakřtiģis Zetu Ministrs  
Staťsģekretars S. Ruchlowš.

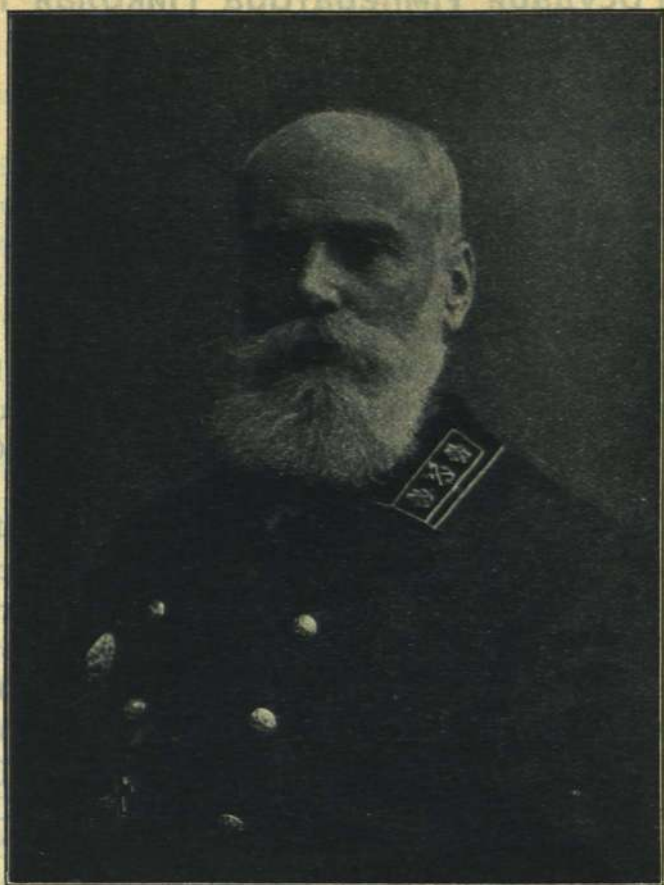


ЕГО ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ **НИКОЛАЙ АЛЕКСАНДРОВИЧЪ** и ЕГО ИМПЕРАТОРСКОЕ ВИСОЧЕСТВО НАСЛѢДНИКЪ ЦЕСАРЕВИЧЪ и **ВЕЛИКІЙ КНЯЗЬ АЛЕКСѢЙ НИКОЛАЕВИЧЪ**.

Копія портрета, установленнаго въ залѣ Совѣта Управленія Р.-О. ж. дороги въ день 50 лѣтія Риго-Двинскаго участка дороги 12 сентября 1911 года.



Министръ <sup>Т</sup>путей сообщенія  
Статсъ Секретарь С. В. Рухловъ.



Начальникъ Риго-Орловской ж. д.

**І. Ф. Дараганъ.**

Отъ Рождества Христова въ 1914 г. Апрѣля 27 дня

въ царствованіе

## Государя Императора Николая II

при

Министрѣ путей сообщенія Статсъ секретарѣ д. т. с. Сергѣѣ Васильевичѣ Рухловѣ, Нач. Упр. ж. ж. дор. д. с. с. инж. п. с. И. Н. Борисовѣ, представителяхъ духовнаго и военнаго вѣдомствъ, губернскихъ и городскихъ учреждений во главѣ съ Высокопреосвященнымъ Архіепископомъ Рижскимъ и Митавскимъ Іоанномъ, Командиромъ XX арм. корпуса ген. отъ инф. В. В. Смирновымъ, Лифляндскимъ Губернаторомъ Гоф. Д. Е. В. Николаемъ Александровичемъ Звегинцовымъ, Городскимъ Головой В. Р. Бульмерингъ, при Начальникѣ Р. О. ж. дор. д. с. с. инж. п. с. І. Ф. Дараганъ, его помощникѣ д. с. с. инж. п. с. Г. Т. Серединскомъ, членѣ Сов. отъ Мин. Финансовъ д. с. с. инж. п. с. І. Л. Соколовскомъ, Гл. Контролерѣ д. с. с. И. И. Кулябко-Корецкомъ, Начальникахъ Службъ, Отдѣловъ и Частей Управленія Р. О. ж. д. В. А. Александровѣ (Юр. ч.) А. В. Верховскомъ (Сл. Пути) Н. Ф. Грушке (Школ. Отд.) А. И. Декаполитовѣ (Врач. Сл.) В. Ф. Колышкевичѣ (Ком. Сл.) С. П. Малыхинѣ (Телегр.) К. Н. Микульскомъ (Сл. Тяги) Э. В. Мюленбергѣ (Пен. Кас.) И. В. Неродѣ (Сл. Движ.) П. Д. Потемкинѣ (Сл. Сбор.) Г. Т. Серединскомъ (Моб. Отд.) Ф. Л. Титовѣ (Гл. Бух.) И. И. Цѣлевичѣ (Мат. Сл.) К. А. ф. Шубертѣ (Кан. Н. Д.) и зав. работами по переустройству Р. ж. д. узла Начальникѣ Сл. Пути инж. п. с. ст. сов. Андреѣ Владиміровичѣ Верховскомъ

**Открыто Пассажи́рское дви́женіе**

Am 27. April des Jahres 1914 n. Chr.  
zur Zeit der Regierung  
Seiner Majestät des Kaisers Nikolai II

unter

Wirkl. Geheimrat S. W. Ruchlow, dem Chef der Eisenbahnenverwaltung Ingen. Wirkl. Staatsr. I. N. Borissow, den Vertretern des Geistlichen- und Militär-Resorts, der Gouvernements- und Städtischen Institutionen, vertreten durch Seine Hohe Eminenz dem Erzbischof von Riga und Mitau Ioann, dem Kommandierenden General des XX. Armeekorps General der Infanterie W. W. Smirnow, dem Gouverneur von Livland Geheimrat Hofmeister N. A. Sweginzow, dem Stadthaupt W. von Bulmerincq, unter dem Chef der R.-O.-Eisenbahn Ingen. Wirkl. Staatsrat J. Th. Daragan, dessen Gehilfen Ingen. Wirkl. Staatsrat G. T. Serebinsky, dem Mitglied von seiten des Finanzministeriums Ingen. Wirkl. Staatsr. J. L. Sokolowsky, dem Oberkontrolleur Wirkl. Staatsr. I. I. Kuljabko-Koretzky, den Chefs der Verwaltungen und Abteilungen der R.-O.-Eisenbahn W. A. Alexandrow (Jurist. Abt.), A. W. Werchowskoi (Wegebau-Abt.), N. F. Gruschke (Schul-Abt.), A. J. Dekapolitow (Mediz. Abt.), W. F. Kolyschkewitsch (Kommerz-Abt.), S. P. Malychin (Telegr. Abt.), K. N. Miculjky (Traktions-Abt.), E. W. Mühlenberg (Pensionskasse), I. W. Nerodow (Betriebs-Abt.), P. D. Potemkin (Einnahmen), G. T. Serebinsky (Mobilis.-Abt.), F. L. Titow (Oberbuchh.), J. J. Zelewitz (Material-Verw.-Abt.), K. A. von Schubert (Kanzlei des Chefs der R.-O.-Eisenbahn), und dem Obering. des Umbaus vom Rigaschen Eisenbahnknotenpunkte, Oberingen. des Wegedienstes Staatsr. Andrei Wladimirowitsch Werchowskoi

Pehz Kritus diimichanas 1914. gadā aprīļa  
mehneiča 27. deenā

Kunga un Keisara Nikolaja II  
Waldichšanas laikā

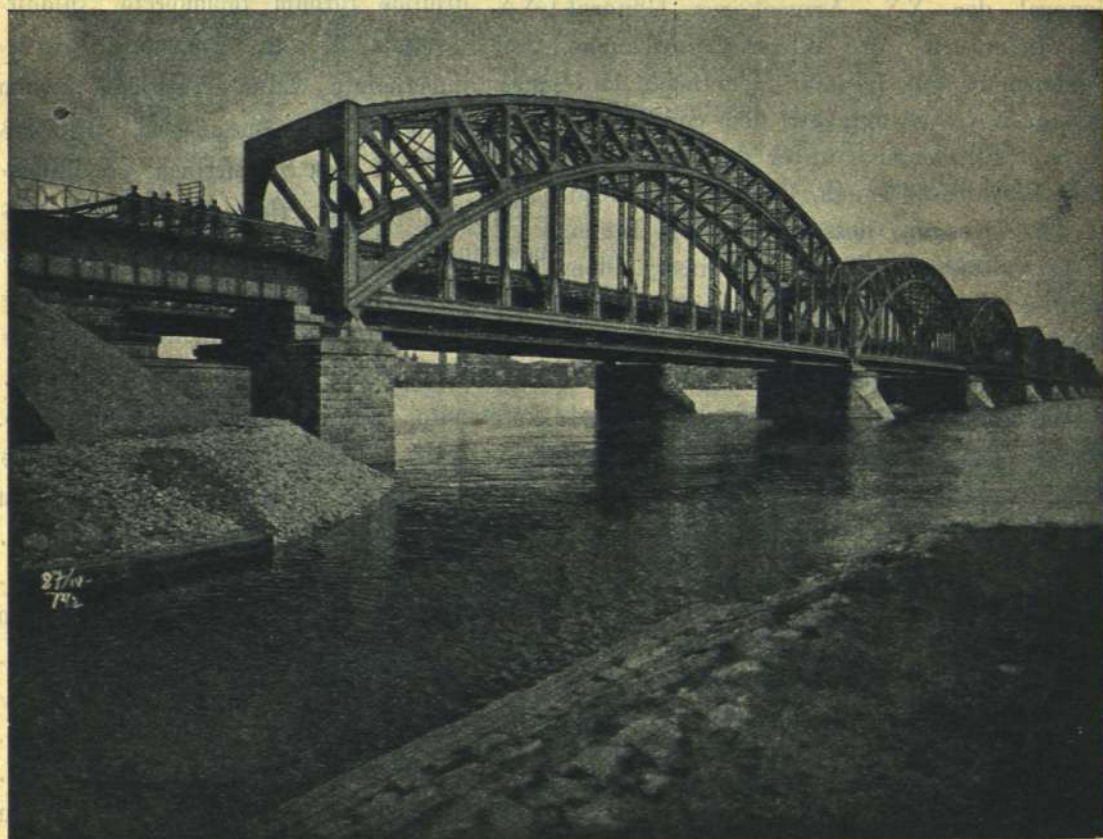
pee

Zēla Ministra Statsskretara ištēna spēnpadomneka S. W. Ruchlowa, Dšelszēku Preekšneeka ištēna walstšpadomneeka zēlu inšēneera J. N. Borisowa, garidsneezibās, kara rešora gubernas un pilšehtas pahrwalšču preekšstahweem ar Wina Augsto Eminenzi Rigaš un Jelgawas arkibiskapu preekšgalā, XX. armijas korpuša komandēera Infanterijas ģenerāla W. W. Smirnowa, Widšemes gubernatora Wina Augstības galma Hofmeistēra N. A. Sweginzowa, Pilšehtas Galwas W. R. fon Bulmeringa, pee Rigaš-Drlas dšelszēla Preekšneeka ištēna walstšpadomneeka zēlu inšēneera J. J. Daragana, wina palihga išt. w. p. zēlu inš. G. L. Serebinska, Padomes lozēka finantšču ministrijas preekšstahwja išt. w. p. zēlu inš. J. L. Sokolowka, galwenā kontroleera išt. w. p. J. J. Kuljabko-Koretza, Rigaš-Drlas dšelszēla Waldes nodalu un apatšnodalu preekšneekēm W. A. Meksandrowa (jurist. nod.) A. W. Werchowka (zēlu nod.) N. F. Grušēke (školu nod.) A. J. Dekapolitowa (ahrst. nod.) W. F. Kolisškewištša (komerz. nod.) S. P. Malichina (telegr.) K. N. Mikulka (wilz. nod.) E. W. Mühlenberga (pen. kafe) J. W. Neroda (fatiksm. nod.) P. D. Potemkina (eenahf. nod.) G. L. Serebinska (mobil. nod.) F. L. Titowa (galw. buchh.) J. J. Zelowištša (mat. nod.) K. A. f. Schuberta (zēla preekšn. kanz.) Rigaš dšelszēla mešgla pahrbuchwes darbu pahršina Zēlu Nodalas preekšneeka zēlu inšēneera walstš padomneeka Andreja Wladimirowištša Werchowkoja



черезъ новый желѣзнодорожный мостъ черезъ рѣку Западную Двину въ городѣ Ригѣ, сооруженный на средства казны и соединенный какъ съ новой, расположенной въ повышенномъ уровнѣ, станціей Рига (Главная), такъ и съ существующей станціей Торенсбергъ особыми подходами, пересѣкающими городскія улицы, частью желѣзо-бетонными, частью желѣзными на каменныхъ опорахъ путепроводами.

Торжество открытія въ нижнихъ помѣщеніяхъ станціи Рига - Главная началось въ 1 часъ 15 минутъ дня прибытіемъ г. Начальника Дороги, коему представители технического и строительнаго надзоровъ съ инженеромъ А. В. Верховскимъ во главѣ поднесли хлѣбъ-соль и ключъ отъ зданія съ выраженіемъ готовности и впредь служить вѣрой и правдой порученному имъ дѣлу во славу дорогой родины и обожаемаго Монарха.



Мостъ со стороны лѣваго берега р. Зап. Двины.

Brücke vom linken Düna-Ufer aus gesehen.

Tiltis no kreisā Daugavas krašta.

## Der Passagierverkehr in Riga

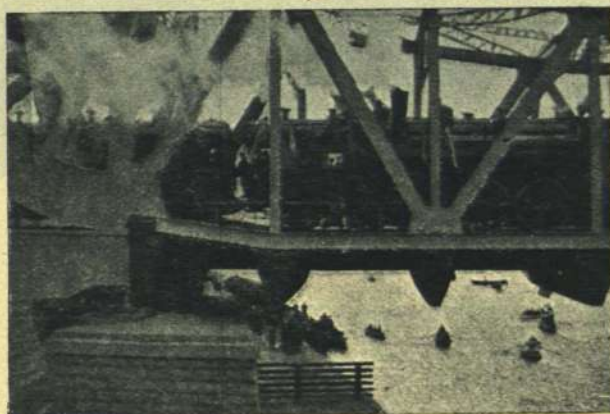
über die neue Düna-Eisenbahnbrücke, welche auf Kronskosten erbaut wurde, ist eröffnet. Die Brücke ist sowohl mit dem hoch gelegenen neuen „Haupt-Bahnhof“ als auch mit der schon bestehenden Station Thorensberg durch Aufschüttungen verbunden. Die Strassen, die sie kreuzen, sind mit teils Eisenbeton-Viadukten, teils solchen aus Eisen auf gemauerten Stützen überbrückt.

Die Eröffnungsfeier in den unteren Räumen des Rigaer „Haupt-Bahnhofs“ begann um 1 Uhr 15 Min. mit der Ankunft des Chefs der Bahn, welchem ein Salzundbrot und der Schlüssel vom Gebäude von den Beamten der Bauüberwachung und Bauleitung, mit dem Ingen. A. W. Werchowskoi an der Spitze, überreicht wurde, mit der Versicherung auch fernerhin nach Ehr und Gewissen, der ihnen anvertrauten Arbeit zu dienen zur Ehre der teuren Heimat und des geliebten Monarchen.

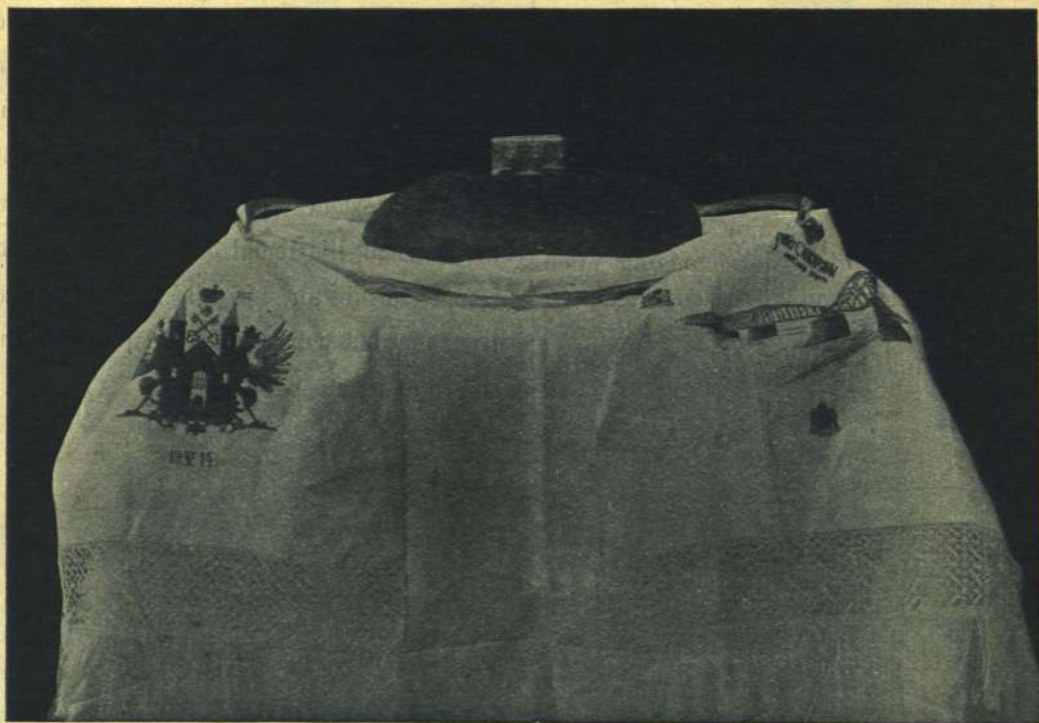
## Atklāta pafascheeru latikime

par jauno, no krona lihdsekleem zelto, dselšzela tiltu pahr Daugawu Rīgā, kas šaveenots ar fewisčķu pahr pilsehtas eelam pahri ejošču pa dalai dselšs betona pa dalai dselšs wiaduftu palihdsibu ar pastahwoščo Ļornafalna staziju no weenas un staziju „Riga-Galwenā“ no otras pušes.

Atklāščanas šwehtki eefahkas plkst. 1 un 15 min. deenā stazijas „Riga-Galwenā“ apafšejās telpās ar Dselšzela Preekščneeka eeraščanos, kuzam tehniskās un buhwušraudfibas preekščstahwi ar inščeneeri M. W. Werchowščoju preekščgalā pašneedsa šahlsmaifi un ehkas atšlehgu, išfazidami pee tam gatawibu ari turpmaš tairni un uštizigi išpildit wineem uštizetos darbus dahrgajai tehwijai un deewinatajam Monarčam par šlawu.



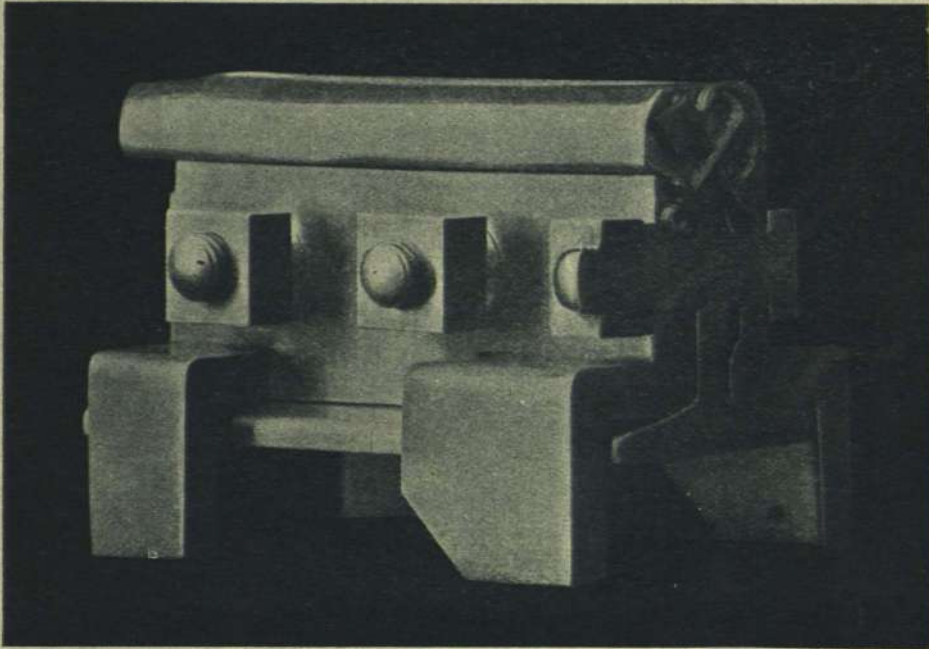
По прибытіи Командира XX Армейскаго Корпуса В. В. Смирнова, Лифляндскаго Губернатора Гофмейстера Н. А. Звегинцова и Архіепископа Рижскаго и Митавскаго Іоанна было совершено благодарственное Господу Богу Молебствіе передъ иконой Святителя Николая Мирликійскаго Чудотворца (даръ Службъ Пути представителей Техническаго и Строительнаго надзора г. г. Верховскаго, Баженова, Павлова, Зайцева, Тарасова и Келдышъ).



Хлѣбъ-соль. Salzundbrot. Sahlsmaije.

Nach Ankunft des Kommandierenden Generals des XX. Armeekorps W. W. Smirnow, des Gouverneurs von Livland Hofmeister N. A. Sweginzow und Seiner Hohen Eminenz des Erzbischofs von Riga und Mitau Ioann wurde ein Dankgottesdienst vor dem Heiligenbild des hl. Wundertäters Nikolai Mirlikijsky abgehalten. (Ein Geschenk der Verwaltung des Wegedienstes, der Beamten der Bauüberwachung und Bauleitung, der Herren Werchowskoi, Baschenow, Pawlow, Saizew, Tarassow und Keldysch).

Резь XX. Армийас Корпуса Командеера В. В. Смирнова, Видземес губернатора Hofmeistera N. A. Sweginzowa un Rigas un Jelgawas arkibiskapa Ioana eeraschanas, tika notureta deewkalposhana Brihnumdaritaja Nikolaja Mirlikijka šwehtbildes preekšhā (Zefu Rodalai šho šwehtbildi dahwinajuschi tehnikās un buhwusfraudsišas preekšhstahwi: Werchowfkojs, Baschenows, Pawlows, Saizews, Tarafows un Keldišs).



Солонка. Das Salzfass. Саһs траufs.

Рисунго. Дагс Тарпегг. Саһс траufs.



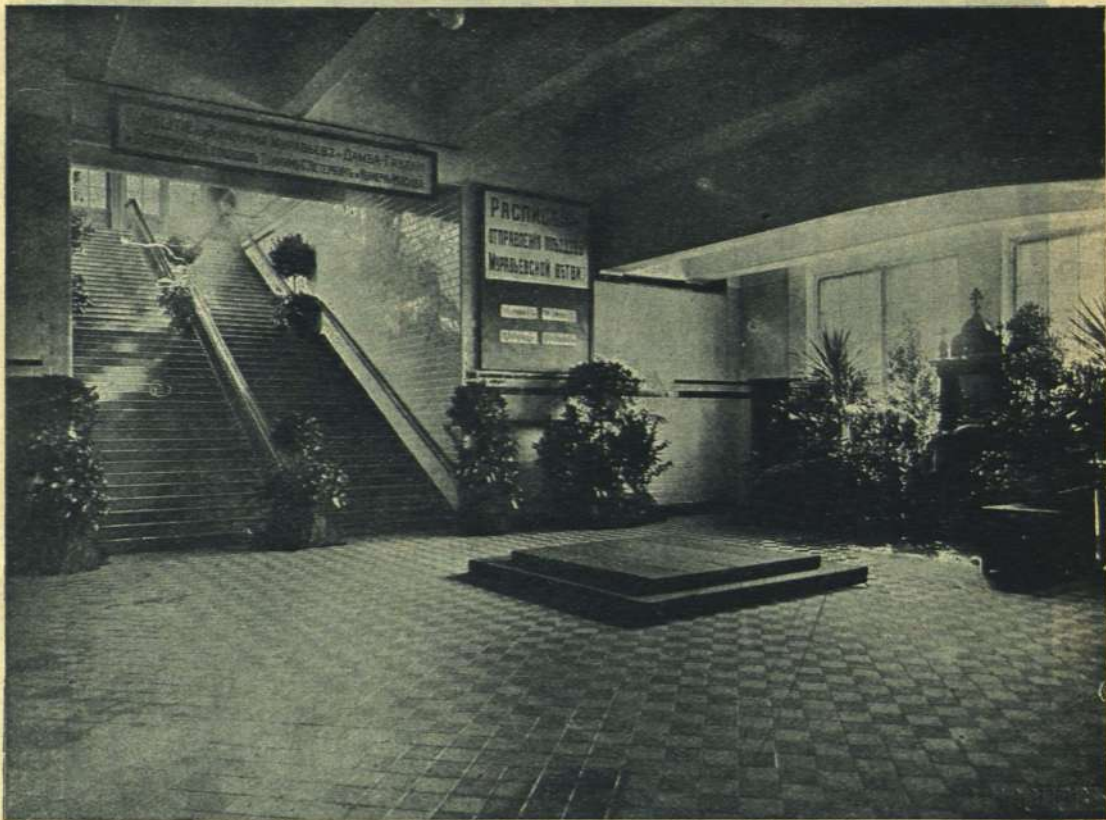
Блюдо. Das Tablett. Naplate.



Полотенце. Das Handtuch. Dweelis.

Торжественное Молебствіе совершено Архіепископомъ Рижскимъ и Митавскимъ Іоанномъ въ сослуженіи съ протоіереями Плиссомъ, Лебедевымъ, Лейманъ, Березскимъ, Синайскимъ и священниками Тихомировымъ и Шукинымъ.

По окончаніи Молебствія всѣ присутствовавшіе во главѣ съ Архіепископомъ и духовенствомъ, въ сопровожденіи хора архіерейскихъ пѣвчихъ, поднялись на верхъ и по путямъ направились къ Новому мосту.



Ст. Рига-Главная, мѣсто молебствія 27/IV 1914.  
Rigaer Haupt-Bahnhof, Stelle wo das Dankgebet stattfand.  
Stazija Riga-Galvenà, meeta tur notifa deemfalposčana.

Der feierliche Gottesdienst wurde von Seiner Hohen Eminenz dem Erzbischof von Riga und Mitau Ioann abgehalten, unter Assistenz der Protohiereien Pliss, Lebedjew, Leismann, Beresky, Sinaisky und der Priester Tichomirow und Schtschukin.

Nach Beendigung der Geistlichen Zeremonie stiegen alle Anwesenden unter Vorantritt des Erzbischofs und der Geistlichkeit, begleitet vom erzbischöflichen Chor, die hohen Treppen zum Bahnsteige empor und der ganze Zug bewegte sich auf dem Bahndamm der neuen Brücke zu.

Šwinigu deewkalpošānu ispildija Riģas un Jelgavas arķibīskaps Joans lībšifalpojo protojerejem: Blissam, Lebedjewam, Leifmanim, Bereskim, Sinaiskim un mahzitateem: Tichomirowam un Štschukinam.

Peģz deewkalpošānās wīfi klatēsošēe ar arķibīskapu un garīdņeezību preekšgalā un arķibīškapa dšeedataju kora pawadībā dewas par jauno dšelszēla dambi uš jauno dšels tiftu.

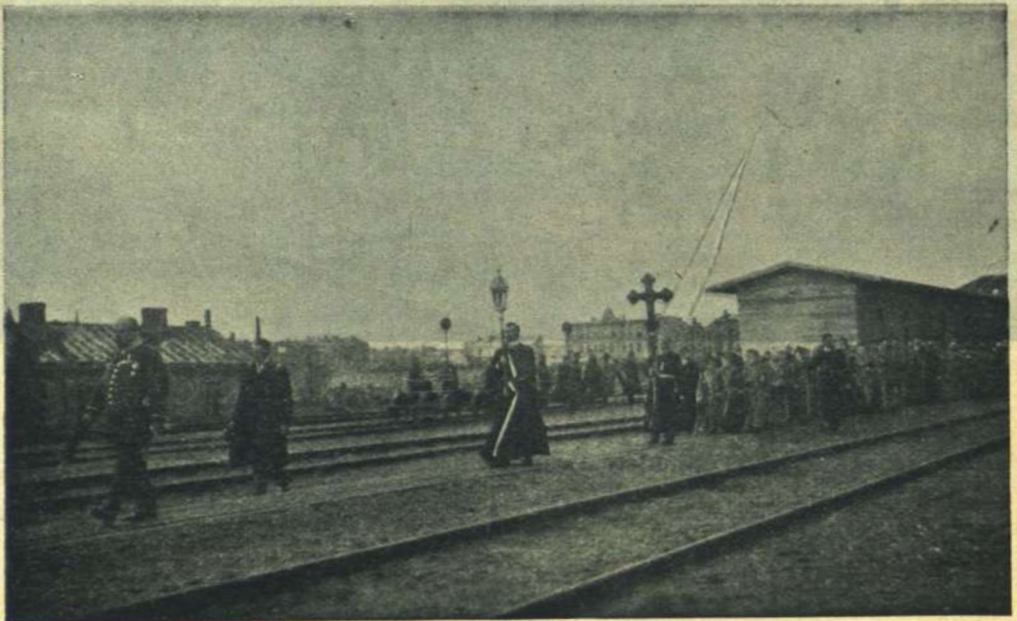


Платформа ст. Рига-Главная.  
Bahnsteig des Haupt-Bahnhofes.  
Platforma stacijā Riģa-Šalwenā.





Платформа ст. Рига-Главная. — Bahnsteig des Haupt-Bahnhofes.  
Platforma stacijā Rīga-Galvenā.



Шествіе къ нов. мосту. — Der feierliche Zug zur neuen Brücke.  
Švinigais gājjeens uz jauno tiltu.



Шествіе къ нов. мосту. — Der feierliche Zug zur neuen Brücke.  
Švinigaiš gabjeņš uz jauno tiltu.



По пути черезъ путепроводъ Гоголевской улицы. — Auf dem Wege  
über den Viadukt der Gogol-Strasse — Zekâ pahr Gogola eelaš viaduktu.



Пройдя путепроводъ Гоголевской улицы. — Hinter dem Viadukt der Gogol-Straße. — Mij Gogola eelas wiadukta.





Торжественное шествие.

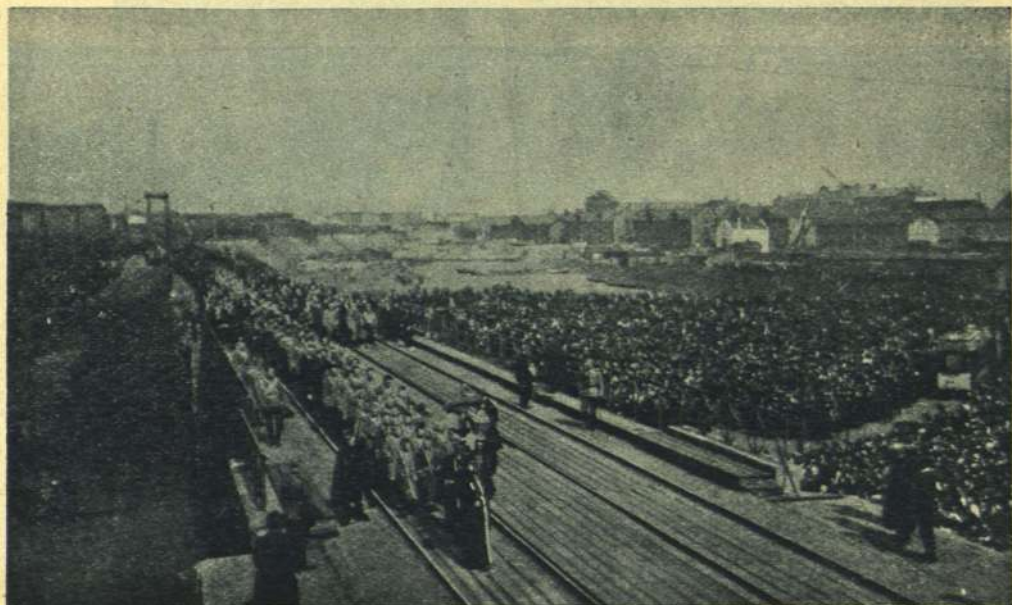
Die feierliche Prozession.

Свингайс габзеңс.





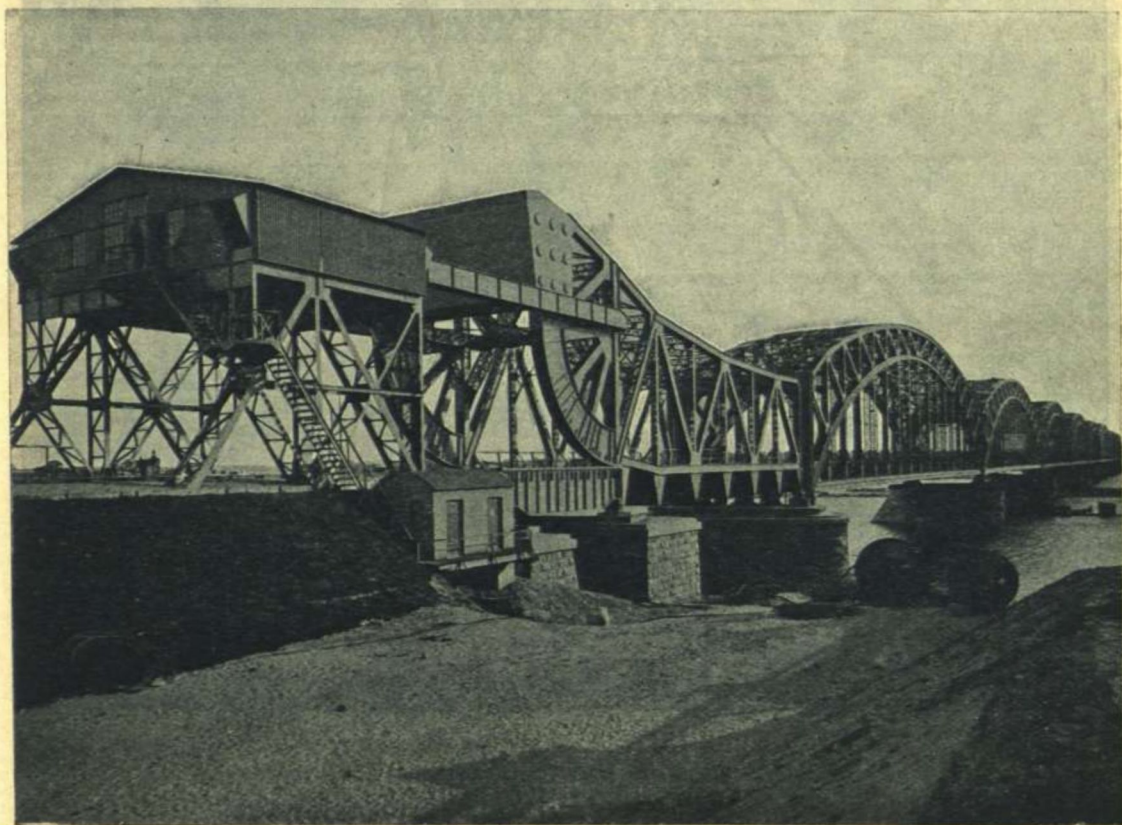
По пути через путепров. Господской улицы. — Auf dem Wege über  
den Viadukt der Herren-Straße. — Zetâ pahr Kungu eelas wiaduktu.



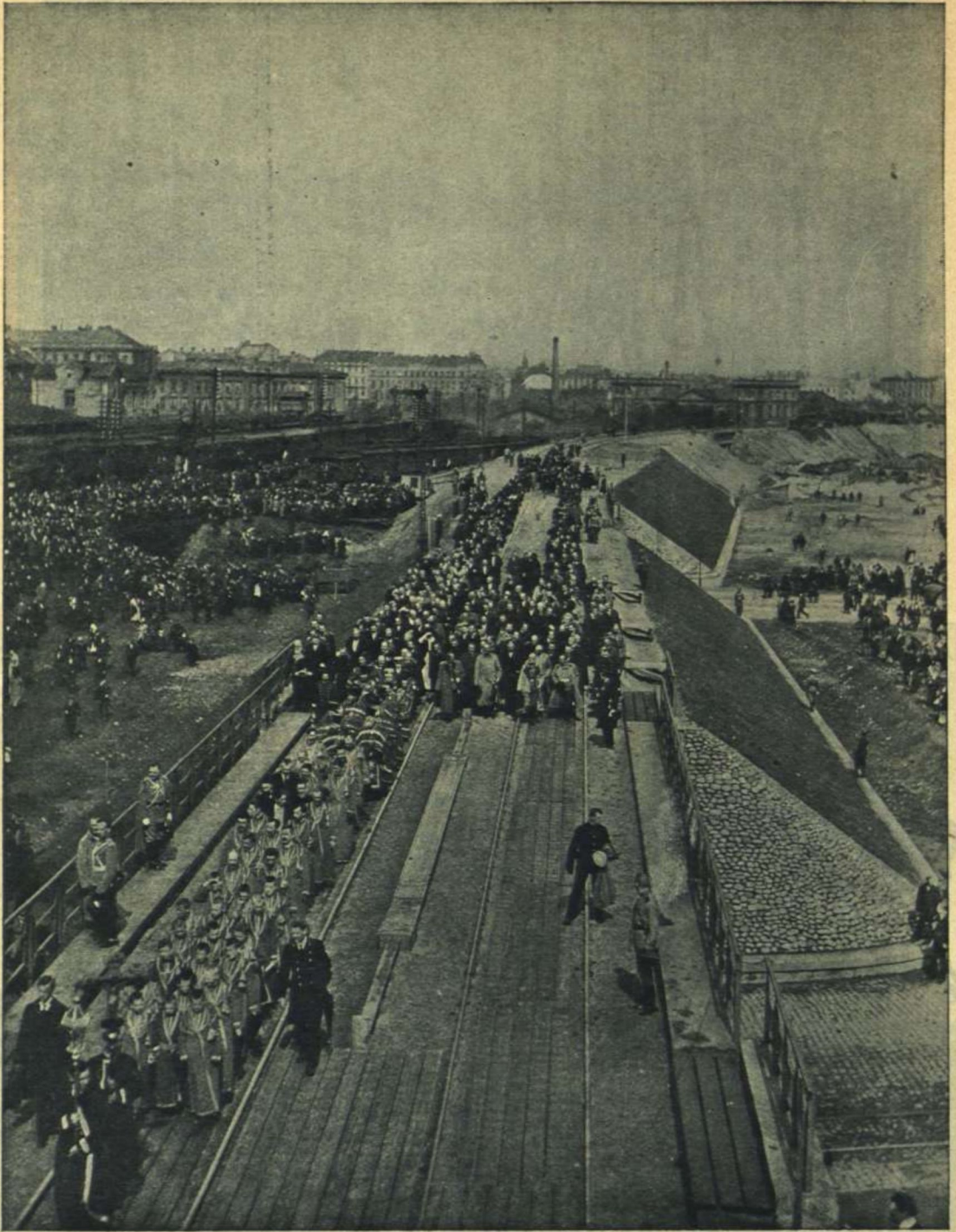
По пути через путепров. Московской улицы. — Auf dem Wege über  
den Viadukt der Moskauer-Straße. — Zetâ pahr Majtawas eelas wiaduktu.



По пути через путепров. Московкой улицы. — Auf dem Wege über den Viadukt der Moskauer-Straße. — Zēlā pahr Maskavas ceļā viaduktu.

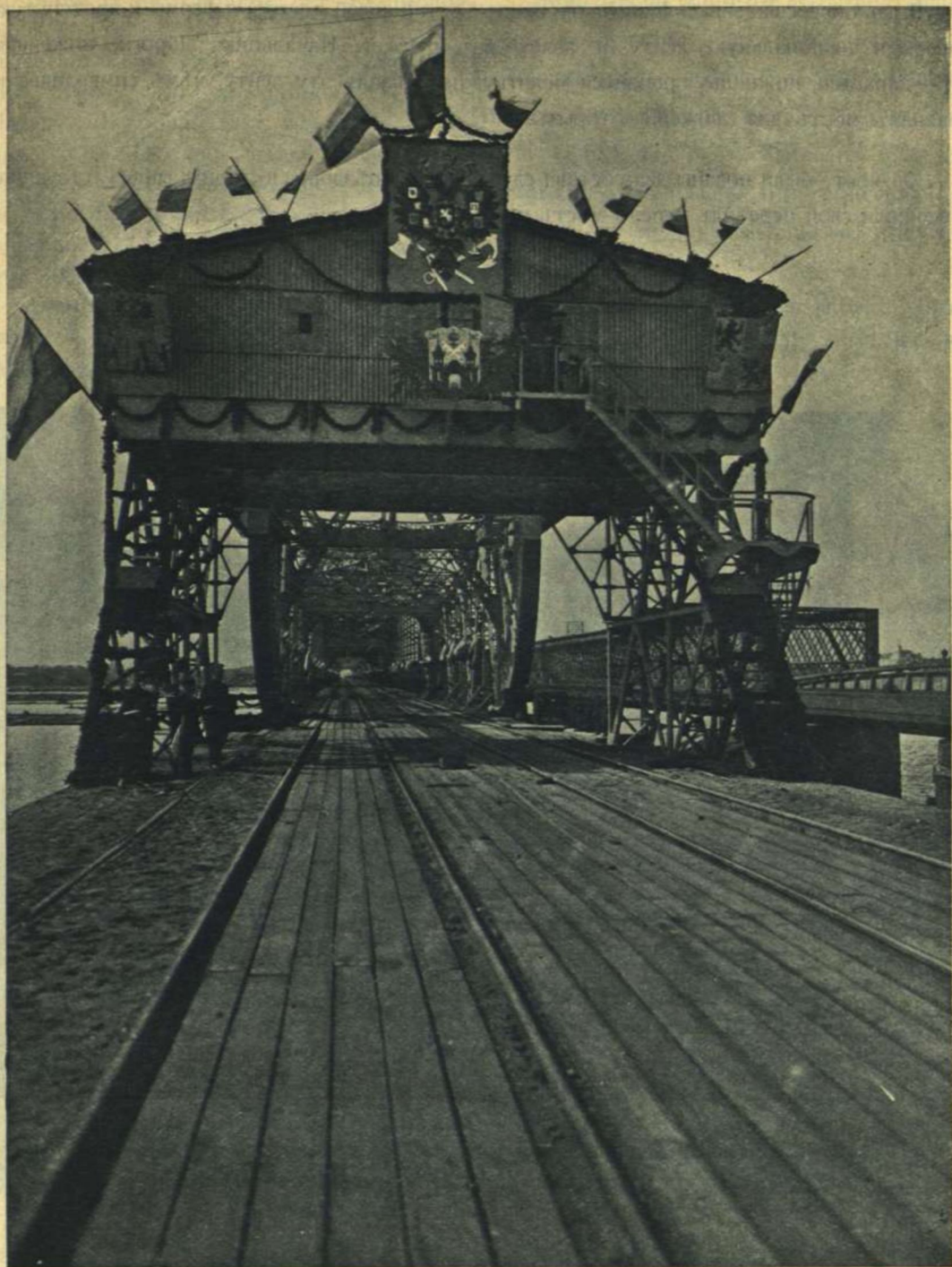


Мостъ со стороны праваго берега. — Die Brücke vom rechten Dünauer aus gesehen. — Ģlats ūj tiltu no labā Daugavas krasta.



Раионъ между мостомъ и ст. Рига-Главная.  
Rayon zwischen der Brücke und dem Haupt-Bahnhof.  
Rajons starp tiltu un Galveno staciju.

Мостъ со станицей Рига-Главная — въ Риге, на берегу Двины. — Въ Риге, на берегу Двины. — Въ Риге, на берегу Двины.

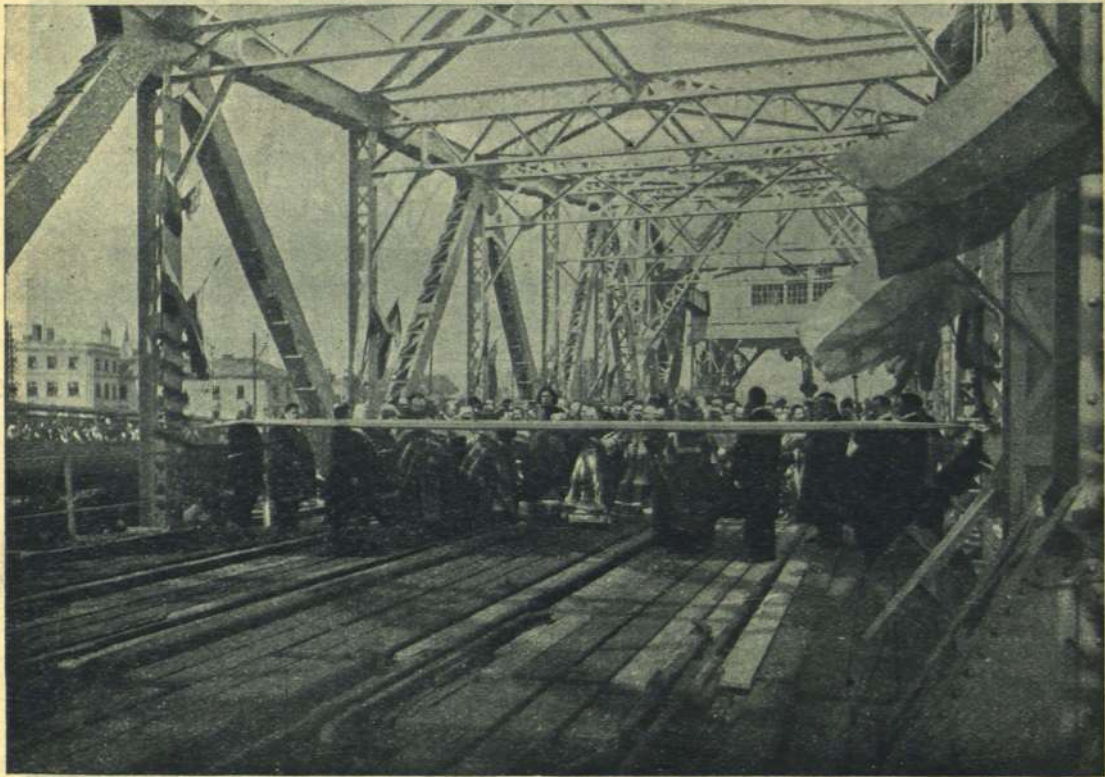


Жел. дор. мостъ со стороны правого берега р. З. Двины.  
Die Eisenbahn-Brücke vom rechten Düna-Ufer gesehen.  
Ēkats uz dzelzszeka tiltu no labā Daugavas krasta.



Высокопреосвященный Иоаннъ окропилъ Святой водой мостовыя фермы и протянутую поперекъ національную ленту и взявъ изъ рукъ г. Начальника Дороги, инженера I. Ф. Дарагана, ножницы, произнесъ молитву, перерѣзавъ эту ленту, чѣмъ символически призналъ мостъ для движенія открытымъ.

Къ мосту были поданы два состава служебныхъ поѣздовъ, въ коихъ присутствующіе совершили свой переѣздъ черезъ мостъ и обратно.



Молитва передъ лентой протянутой поперекъ моста.  
Gebet vor dem über die Brücke gezogenen Band.  
Luhgichana preeksch lentas pahrgreechanaš.

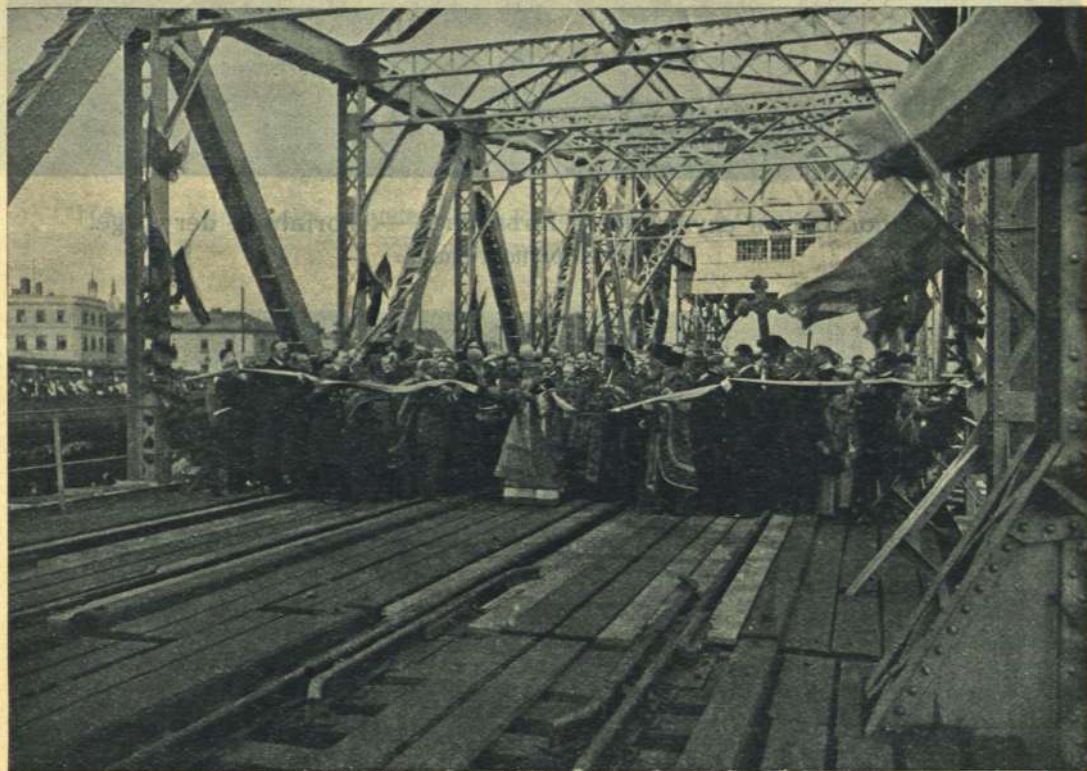
Кел. доп. мостъ со стороны правого берега р. С. Ланна.  
Die Eisenbahn-Brücke vom rechten Ufer gesehen.  
Stütz auf Pfeilern mit im Lichte stehende Pfeiler.

Seine Hohe Eminenz der Erzbischof Ioann besprengte die Brücke und das die Durchfahrt sperrende Band in den Nationalfarben mit geweihtem Wasser. Alsdann überreichte der Chef der Bahn Ingen. J. F. Daragan Seiner Hohen Eminenz eine Schere, mit welcher er betend das Band durchschnitt. Durch diesen symbolischen Akt wurde die Brücke für den Verkehr eröffnet.

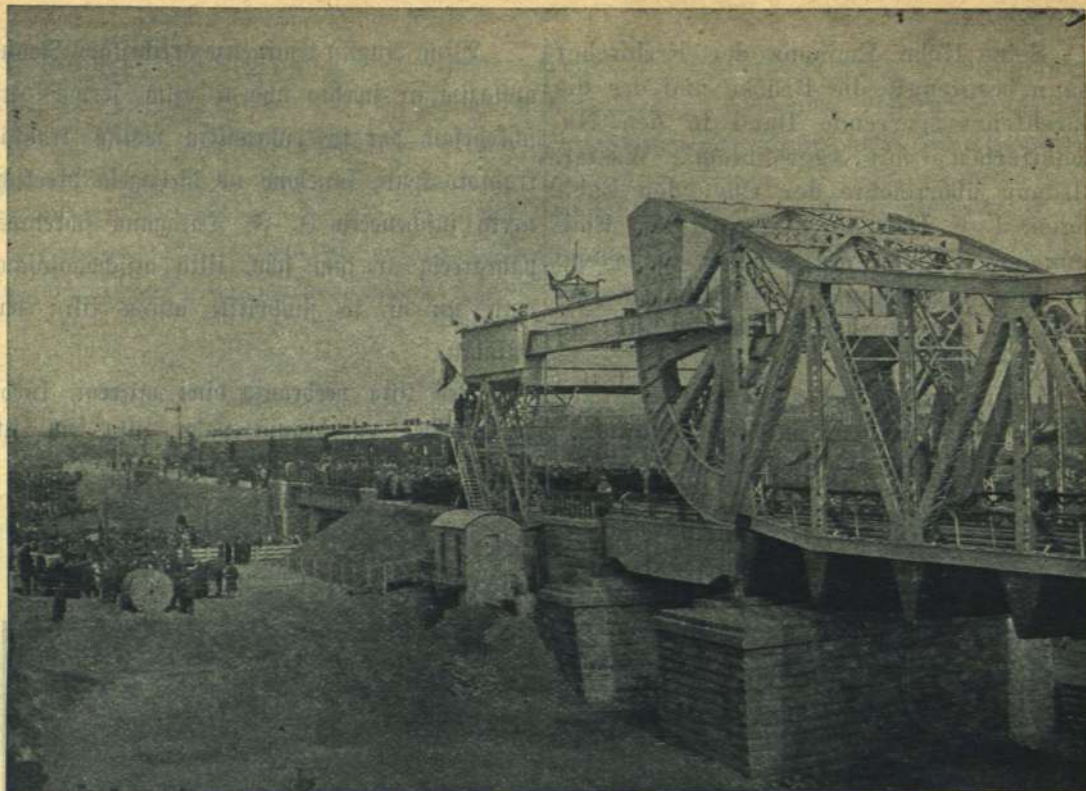
Dann schoben sich zwei Extrazüge zur Brücke vor in welchen die Gäste die erste Fahrt über die Brücke und zurück machten.

Wina Kugsta Eminenze arkibiskaps Joans apflazija ar švehto ušdeni tilta fermaš un šķehrsam par to pahrwikto walsts krašās krašfoto lenti, šanehna no dšelszela preekšneeka inšeneera J. F. Daragana šķehres, pahrgreesa ar tām šho, tiltu aišchogojosho, lenti un ar to simboliski atfina tiltu par atflahtu.

Šee tilta peebrauza divi wilzeeni, kuroš klahtesošchee pahrbrauza pahr tiltu un atpafal.



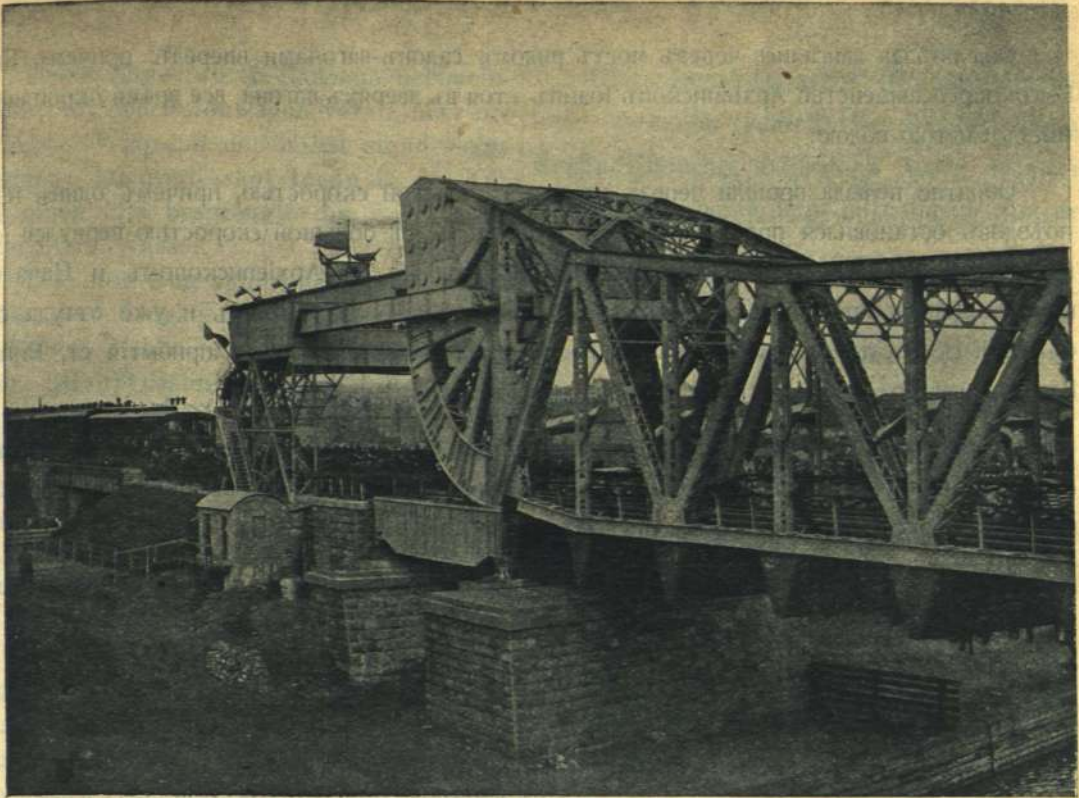
Разрѣзъ ленты Архіепископомъ Иоанномъ.  
Das Band wird von dem Erzbischof Ioann durchschnitten.  
Lenta teel no arkibiskapa Joana pahrgreesta.



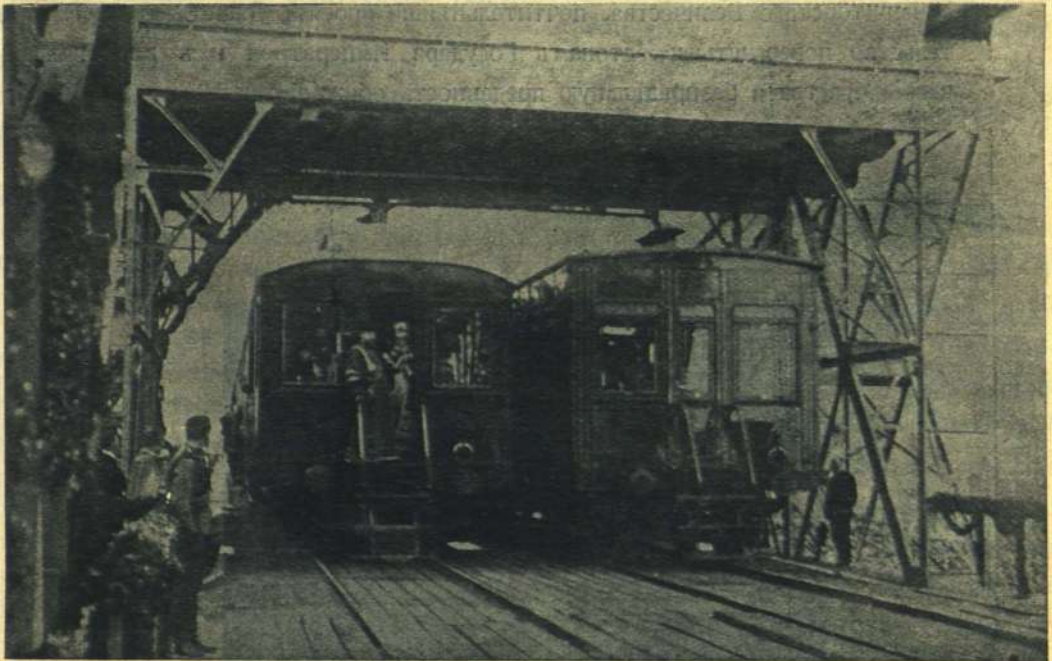
Подача составовъ служебныхъ поѣздовъ. — Vorfahren der Züge.  
Wilzeenu peenahššana.



Посадка приглашенныхъ въ служебные поѣзда. — Das Einsteigen der  
Gäste in die vorgefahrenen Züge. — Weeši feštās peebrautušoš wilzeenoš.



Подача составовъ служебныхъ поѣздовъ. — Vorfahren der Züge.  
Wilzeenu peenahſčhana.



Проѣздъ по мосту съ окроплениемъ св. водой. — Die Fahrt über die  
Brücke bei Besprengung derselben mit geweihtem Wasser. — Brauzeens pahr  
tiltu un ta apflaziſčhana ar ſwehto uhdeni.

Оба поѣзда двигались черезъ мостъ рядомъ салонъ-вагонами впередъ, причемъ Его Высокопреосвященство Архіепископъ Іоаннъ, стоя въ дверяхъ вагона, все время окроплялъ мостъ Святою водою.

Обратно поѣзда прошли черезъ мостъ съ большой скоростью, причемъ одинъ изъ поѣздовъ остановился пройдя мостъ и тотчасъ же съ большой скоростью вернулся къ платформѣ прибытія станціи Рига-Главная; поѣздъ же съ Архіепископомъ и Начальникомъ Дороги пройдя мостъ прослѣдоваль на станцію Торенсбергъ и уже оттуда съ большой скоростью черезъ мостъ подошелъ къ той же платформѣ прибытія ст. Рига-Главная, гдѣ его ожидали гости, слѣдовавшіе въ первомъ поѣздѣ.

По прибытіи поѣздовъ посѣтившіе торжество (упомянуты ниже) прослѣдовали въ строящійся домъ Управленія Р. О. ж. д., гдѣ въ четвертомъ этажѣ, въ помѣщеніяхъ Сл. Сборовъ, присутствующимъ былъ предложенъ завтракъ.

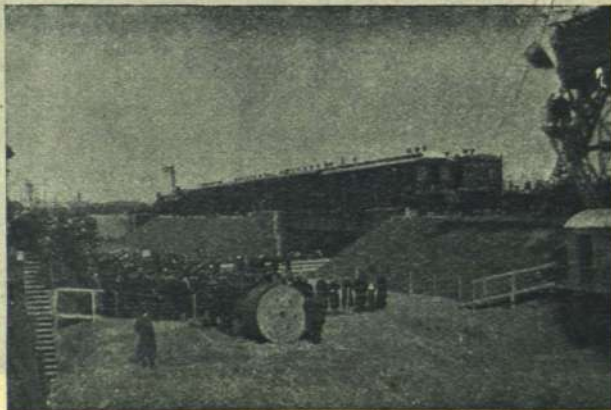
Первый тостъ за обожаемаго Монарха провозгласилъ Лифляндскій Губернаторъ, Гофмейстеръ Н. А. Звегинцовъ, покрытый звуками народнаго гимна.

Былъ оглашенъ текстъ всеподданнѣйшей телеграммы, восторженно встрѣченный.

Ст.-Петербургъ, Господину Министру Путей Сообщенія.

Сего 27 апрѣля послѣ торжественнаго молебствія по случаю открытія движенія по новому желѣзнодорожному мосту черезъ рѣку Зап. Двину въ г. Ригѣ служащіе Р. О. ж. д., вознеся горячія молитвы о драгоцѣнномъ здравіи Его Императорскаго Величества, почтительнѣйше просятъ Ваше Высокопревосходительство повергнуть къ стопамъ Государя Императора ихъ вѣрноподданническія чувства и безпредѣльную преданность обожаемому Монарху.

Подп. Начальникъ Дороги инж. Дараганъ.



Beide Züge fuhren langsam nebeneinander, mit den Salonwagen voran, über die Brücke. Während der Fahrt stand Seine Eminenz der Erzbischof Ioann in der Tür des einen und besprengte die Brücke mit geweihtem Wasser.

Der eine Zug fuhr nur bis ans andre Ende der Brücke und kehrte dann in schneller Fahrt zur Ankunftsplattform des „Haupt-Bahnhofs“ zurück. Der andre Zug aber, in welchem sich der Erzbischof und der Chef der Bahn befanden, fuhr bis zur Station Thorensberg, von wo aus sie gleichfalls in schneller Fahrt zum „Haupt-Bahnhof“ zurückkehrten. Hier wurden sie von den Gästen empfangen, die den ersten Zug benutzt hatten.

Nach Ankunft der Züge gingen alle (untengenannten) Festteilnehmer ins neue, noch im Bau befindliche, Verwaltungsgebäude der R.-O.-Eisenbahn, wo im vierten Stockwerk (in den zukünftigen Räumen der Kanzlei der Einnahmen) den Gästen ein Frühstück serviert wurde.

Den ersten Toast auf Seine Majestät den Kaiser brachte der Gouverneur von Livland Geheimrat Hofmeister N. A. Sweginzow aus, welchen die Anwesenden durch donnerndes „Hurra“ und dreimaligen Gesang der Nationalhymne beantworteten.

Das Telegramm an Seine Majestät den Kaiser wurde verlesen und begeistert aufgenommen. Es hatte folgenden Wortlaut:

St. Petersburg, An den Minister der Wegekommunikationen.

Am 27. April a. c., nach einem feierlichen Gottesdienst und innigem Gebet fürs Wohl Seiner Kaiserlichen Majestät, in Anlass der Eröffnung des Verkehrs über die neue Düna-Eisenbahnbrücke in Riga, bitten die Beamten der R.-O.-Eisenbahn Ew. Exzellenz ergebenst, ihre treuuntertänigsten Gefühle Seiner Majestät dem Kaiser zu Füßen zu legen.

Unterzeichnet:

Chef der Bahn Ing. Daragan.

Abi wilzeeni gahja par tiltu blafus ar salona wagoneem papreekshu, pee kam Wina Augsta Eminenze arkibiskaps Joans, wagona durwis stahwedams, wiju laitu slazija tiltu ar swehto uhdeni.

Weens no wilzeeneem tilta otrâ pusê apstahjas un tuhliit leelâ ahtrumâ dewas atpafal, turpretim otrs, furâ atradas arkibiskaps un dselszela preekshneeks, ajsbrauza lihds Tornakalna stazijai, no fureenes leelâ ahtrumâ brauza atpafal un apstahjas pee jaunajam platformam Rigas galwenajâ stazijâ, kur winu sagaidija ar pirmo wilzeenu schurp atbraukuschee weesi.

Pehz wilzeenu peenahshanas weesi (apafshâ minetee) gahja us Rigas-Orlas dselszela Waldes jaunbuhwi, kur zeturtâ stahwâ flahtefoscheem tifa peedahwatas brofastis.

Pirmo tostu deewinatam Monarcham ussauza Widsemes gubernators Hofmeisters N. A. Sweginzows; tostam fekoja tautas himne.

Tifa nolafits wispadewigas telegramas teksts:

„Zelu Ministra kungam Peterburgâ.

27. aprillî sch. g. pehz swiniga aishuhguma fatiksmes atflahshanas gadijumâ, pa jauno dselsz tiltu pahr Daugawu Rigâ, Rigas-Orlas dselszela kalpotaji, nosuhtidami karstas luhgshanas dehl weselibas ufturesshanas Wina Keisariskai Majestatei, wispadewigi lihdsjuhfu Augsto Ekfelenzi nolitt pee kunga un Keisara kahjam winu wispadewigakâs juhstas un bejgaligu uftizibu deewinatam Monarcham.“

Parakstijis Zela Preekshneeks Daraganâ.

Затѣмъ послѣдовалъ рядъ тостовъ провозглашенныхъ отъ имени Управленія Риго-Орловской желѣзной дороги:

За Архіепископа Іоанна,

За Министра Путей Сообщенія (оглашенъ текстъ тел.)

Ст.-Петербургъ, г. Министру Путей Сообщенія.

Сего 27 апрѣля послѣ торжественнаго Молебствія, совершеннаго Архіепископомъ Рижскимъ и Митавскимъ Іоанномъ въ пассажирскомъ помѣщеніи сооружаемой станціи Рига-Главная, состоялось открытіе движенія по новому мосту черезъ рѣку Зап. Двину въ г. Ригѣ и по верхнимъ путямъ сооружаемой станціи. Помолившись о здравія Вашего Высокопревосходительства мы, всѣ служащіе на Риго-Орловской ж. д., просимъ Васъ принять увѣреніе въ нашемъ искреннемъ уваженіи и всегдашней готовности оправдать довѣріе Вашего Высокопревосходительства.

Подписаль Начальникъ Дороги инж. Дараганъ.

За Корпуснаго Командира В. В. Смирнова и всѣхъ представителей военнаго вѣдомства.

За Лифляндскаго Губернатора Гофмейстера Н. А. Звегинцева и всѣхъ представителей губернскихъ учрежденій.

За Начальника Управленія желѣзныхъ дорогъ И. Н. Борисова и его представителя на торжествѣ, Управляющаго Техническимъ Отдѣломъ И. Я. Маносъ. (См. текстъ тел.).

Ст.-Петербургъ Центральная Начальнику Управленія желѣзныхъ дорогъ.

Поднимая здравицу за Ваше Превосходительство и всѣхъ сотрудниковъ ввѣреннаго Вамъ Управленія, мы увѣрены, что присутствующій на торжествѣ Управляющій Техническимъ Отдѣломъ не откажется подтвердить, что за весьма короткій промежутокъ, а именно съ момента утвержденія въ 1912 году ограниченнаго подхода къ мосту черезъ Двину, исполненіи всѣхъ предначертанія желѣзныхъ дорогъ, закончены работы первой очереди и тѣмъ дана возможность поставить переустройство узла на должный и опредѣленный путь.

Подписаль инж. Дараганъ.

Darauf folgte eine Reihe Toaste, welche im Namen der Verwaltung der R.-O.-Eisenbahn ausgebracht wurden auf das Wohl:

Seiner Hohen Eminenz des Erzbischofs Joann.

Des Ministers der Wegekommunikationen (der Text des Telegramms wurde verlesen):

St. Petersburg, An den Minister der Wegekommunikationen.

Am 27. April a. c. ist nach feierlichem Gottesdienst, vollzogen von Seiner Hohen Eminenz dem Erzbischof von Riga und Mitau Joann in der Wartehalle des im Bau befindlichen „Haupt-Bahnhofes“ die Eröffnung des Verkehrs über die neue Dünabrücke und auf der erhöhten Bahnlinie vollzogen worden.

Nach innigem Gebet für Ew. Hohe Exzellenz bitten wir, Beamte der R.-O.-Eisenbahn, die Gefühle unsrer vorzüglichen Hochachtung entgegennehmen zu wollen, und dass wir immer bereit sind, das Vertrauen Ew. Exzellenz zu rechtfertigen.

Unterzeichnet:

Chef der Bahn Ing. Daragan.

Ferner aufs Wohl:

Des Korpskommandeurs W. W. Smirnow und aller Vertreter des Militärrésorts.

Des Gouverneurs von Livland Hofmeister N. A. Sweginzow und aller Vertreter der Gouvernementsverwaltung.

Des Chefs der Eisenbahnenverwaltung J. N. Borissow und seines Vertreters bei der Einweihung Chef der Technischen Abteilung I. J. Manos.

(Es wurde folgendes Telegramm abgeschickt):

St. Petersburg, Zentralpostamt, An den Chef der Eisenbahnenverwaltung.

Wir erheben ein Hoch auf Ew. Exzellenz und alle Mitarbeiter der

Pehz tam šekoja tosti, kaš tifa usfaukti Rigaš-Orlaš šfelšzela Baldeš wahrda:

Arkibiskapam Joanam.

Želu Ministrim (teef nolafitš telegramas tekstš):

„Želu Ministra fungam Peterburgā.

27. aprili šč. g. pehz šwinigaš, no Rigaš un Želgawaš arkibiskapa Joana ijpilditāš deewkalpoščanaš, buhwejamāš stazijas „Riga-Galwenā“ pašafšeeru tel-pāš, notifa fatikšmeš atklafščana pa jauno tiltu paħr Daugawu Riga un buhwejamāš stazijas augščejeem želeem. Šsluhgdameš wefelibaš uštureščanu Žuhšu Augštai Šfelenzei, meħš wiši Rigaš-Orlaš šfelšzela kalpotaji luhššam Žuhš tizet muħšu iħštai žeeniščana un muħšu gatavibai attaišnot Žuhšu Augštāš Šfelenzes uštizibu.“

Parakštijš Žela Preekščn. inšč. Daraganš.

Korpuša Komandeerim W. W. Smirnowam un wišeem fara rešora preekščstahweem.

Wiššemeš gubernatoram Hofmeisteram N. A. Sweginzowam un wišeem gubernāš eštāš-šču preekščstahweem.

Šfelšzelu Paħrwaldeš Preekščneekam J. N. Borisowam un wina preekščstahwim šwinibāš Teħniškāš Nodalaš preekščneekam J. J. Manošam.

Teef nošutita telegrama:

„Šfelšzelu Paħrwaldeš Preekščneeka fungam Peterburgā.

Ušfaukdamš laimes Žuhšu Šfelenzei un wišeem Žumš uštizetāš Paħrwal-



За представителей Лифляндскаго Дворянства во главѣ съ присутствовавшимъ на торжествѣ барономъ Пилляръ фонъ Пильхау.

За городского Голову В. Р. ф. Бульмерингъ и всѣхъ представителей городскихъ учреждений.

За Предсѣдателя Биржевого Комитета В. Керковиусъ и всѣхъ представителей финансовыхъ и купеческихъ учреждений.

За Представителей Государственнаго Контроля и Министерства Финансовъ въ Мѣстномъ Совѣтѣ Риго-Орловской ж. дороги И. И. Кулябко-Корецкаго и И. Л. Соколовскаго.

За всѣхъ любезно посѣтившихъ торжество представителей духовенства, военного вѣдомства, губернскихъ, городскихъ, общественныхъ и коммерческихъ учреждений; за всѣхъ представителей печати и за всѣхъ присутствовавшихъ гостей.

За представителей завода Рудзскій, предсѣдателя правленія князя Любомірскаго и директоровъ Правленія Ясіоновскаго и Вербицкаго и инж. А. К. Шульцъ, фирмы Вайсъ и Фрейтагъ доктора Шенкъ и инж. Е. Е. Беръ, подрядчиковъ М. Г. Зайцева и И. А. Тарасова, подрядчиковъ Х. К. Кергалъ, И. И. Кноль, В. М. Келдышъ, фирмы Всеобщей Компаніи Электричества, Я. Я. Озолъ, С. Я. Гинсбургъ, фирмы Карлъ Флоръ и др.



Ihnen unterstellten Verwaltung. Wir hoffen, dass der hier an der Feier teilnehmende Chef der Technischen Abteilung bestätigen wird, dass in dieser kurzen Zeit, nämlich von der Bestätigung des ersten Teils der Arbeiten, im Jahre 1912, die Brücke und der sich daran schliessende Teil des Bahnkörpers, bis jetzt dieses ganze, von der Eisenbahnenverwaltung vorgeschriebene Programm, erledigt worden ist, und damit die Möglichkeit gegeben ist, den Umbau des Knotenpunktes richtig und sicher weiterzuführen.

Unterzeichnet Ing. Daragan.

Der Vertreter der Livl. Ritterschaft mit dem an der Feier teilnehmenden Landmarschall Baron Pilar von Pilchau an der Spitze.

Des Stadthaupts W. R. von Bulmerincq und aller Vertreter der Städtischen Institutionen.

Des Vorsitzenden des Börsenkomitees W. Kerkovius und aller Vertreter der Finanz- und Handelsinstitutionen.

Des Vertreters der Reichskontrolle und des Finanzministeriums im hiesigen Rate der R.-O.-Eisenbahn I. I. Kuljabko-Koretzky und J. L. Sokolowsky.

Aller der Festlichkeit freundlichst bewohnenden Vertreter der Geistlichkeit, des Militärressorts, der Gouvernements-Kommunal- und Kommerzinstitutionen; aller Vertreter der Presse und aller anwesenden Gäste.

Der Vertreter der Fabrik Rudzky, des Verwaltungsvorsitzenden Fürsten Ljubomirsky und der Direktore der Verwaltung Jasionowsky und Werbitzky, der Firma Wayss und Freytag, Dr. Schenk, der Bauunternehmer M. G. Saizew, I. A. Tarassow, Ch. K. Kergalw, I. I. Knoll, der A. E. G. und der Vertreter der Bauleiter E. E. Behr, W. M. Keldysch und A. K. Schulz.

des lihdjstrahdneekem, esmu pahrleezinats, ka uj swebtkeem klastefoschais Techniskas Rodakas Preekschneeks, neatteifees apstiprinat, ka pawisam ihfa laikā, no dselszela pahrbuhwes apstiprinašchanas brihscha 1912 gadā, ispilditi wiši Pahrwaldes nolikumi, zaur ko ir dota eespehja nostahdit wiša Mešgla pahrbuhwi uj peenahziga un pareiša žela."

Paraktijis inscheneers Daragans.

Widjemes muišchneezibas preekschstahwejem ar klastefoscho baronu Pillaru fon Pilchau preekschgalā.

Pilsehtas galwai W. R. fon Bulmerincgam un wišeem pilsehtas eestahschu preekschstahwejem.

Biršchas komitejas preekschsehdetajam W. Berkowiušam un wišeem naudas un firdsneezibas eestahschu preekschstahwejem. Walsts kontroles un finantšchu ministrijas preekschstahwejem weetejā Rigas-Orlas dselszela Padomē J. J. Kulabko-Koretzham un J. L. Sokolowšham.

Wišeem swebtke apmekletajem, garidšneezibas, fara rešora, gubernas, pilsehtas, sabedrišku un komerziellu eestahschu preekschstahwejem; wišeem prešes preekschstahwejem un wišeem klastefoscheem weeseem.

Rudisfa fabrikas preekschstahwejem: Waldes preekschsehdetajam knasam Lubomiršham un direktoreem Jasionowšham un Werbizham, firmas „WahsunFreitag“ preekschstahwim doktoram Schenk, buhwušnehmejem M. G. Saizewam un J. A. Tarasowam, buhwušnehmejem Ch. K. Kergalwam, J. J. Knollam, firmat „Wispahrigā Elektriskā Sabedriba“ un buhwušfraudšibas preekschstahwejem E. E. Beram, W. M. Keldišham un A. K. Schulzham.

На объявленные тосты отвѣчали Архіепископъ Іоаннъ, Губернаторъ Н. А. Звегинцевъ, Управляющій Техническимъ Отдѣломъ И. Я. Маносъ, Ландрать баронъ Пилляръ фонъ Пильхау, Городской голова В. Р. ф. Бульмерингъ, Предсѣдатель Биржевого Комитета В. Керковіусъ и другіе.

Получены телеграммы:

1. *Отъ г. Министра Путей Сообщенія.*

«Рига, Начальнику Риги-Орловской желѣзной дороги.

Благодарю Ваше Превосходительство и служащихъ ввѣренной Вамъ дороги за пріѣтъ и благопожеланія, очень сожалѣю, что не могъ быть при открытіи движенія по новому мосту. Увѣренъ, что служащіе Риги-Орловской дороги съ неизмѣннымъ усердіемъ будутъ исполнять свои отвѣтственныя служебныя обязанности на пользу родного всѣмъ намъ желѣзнодорожнаго дѣла. Просьба служащихъ дороги повергнуть къ стопамъ Его Императорскаго Величества выраженіе ихъ вѣрноподданническихъ чувствъ будетъ исполнена при первомъ же моемъ всеподданнѣйшемъ докладѣ.

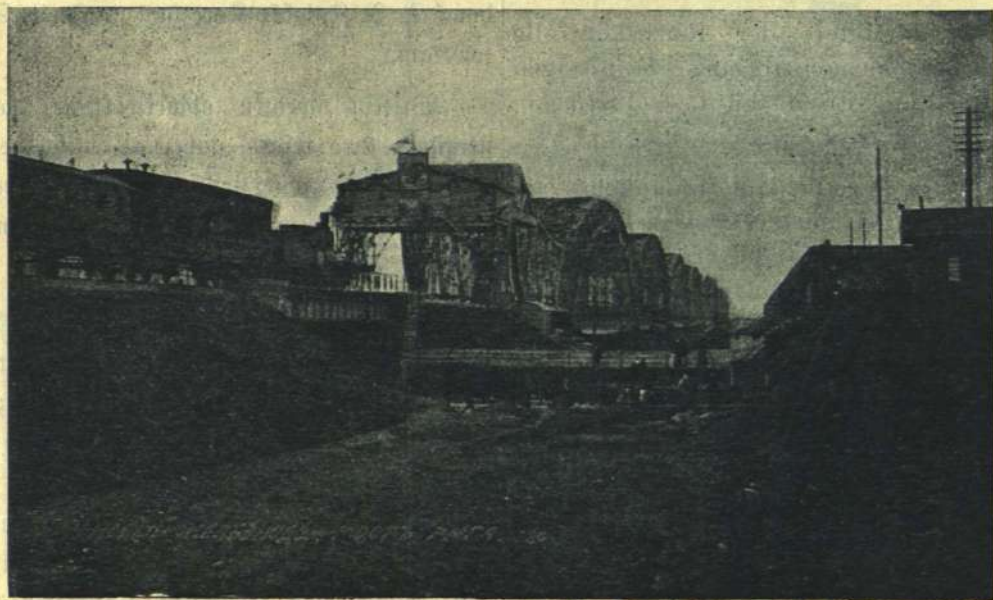
Министръ Путей Сообщенія Статсъ-Секретарь Рухловъ».

2. *Отъ г. Товарища Министра Путей Сообщенія.*

«Принося Вашему Превосходительству сердечную мою благодарность за любезно присланное Вами мнѣ приглашеніе на торжество открытія пассажирскаго движенія по новому желѣзнодорожному мосту черезъ рѣку Западную Двину въ г. Ригѣ, имѣющее быть 27 сего апрѣля, спѣшу сообщить Вамъ что, къ глубокому моему сожалѣнію, служебныя дѣла лишаютъ меня возможности прибыть на вышеупомянутое торжество.

Пользуясь настоящимъ случаемъ, прошу Васъ, Милостивый Государь, принять увѣреніе въ совершенномъ уваженіи и истинной преданности.

П. Думитрашко».



Первый Пасс. поѣздъ изъ Риги по новому мосту. — Der erste Passagierzug die neue Eisenbahnbrücke passierend. — Pirmais wilzeens pa jauno dšelfšzeta tiltu.

Auf die Toaste antworteten: Erzbischof Joann, der Gouverneur N. A. Sweginzow, Chef der Technischen Abteilung J. J. Manos, Landrat Baron Pilar von Pilchau, das Stadthaupt W. R. von Bulmerincq, der Vorsitzende des Börsenkomitees W. Kerkovius u. a.

Es liefen folgende Glückwunschtelegramme ein:

1. Vom Minister der Wegekommunikationen.

Riga, An den Chef der R.-O.-Eisenbahn.

Danke Ew. Exzellenz und den Angestellten der Bahn für die Glückwünsche. Es tut mir sehr leid, dass ich der Eröffnung des Verkehrs über die neue Brücke nicht beiwohnen konnte. Bin überzeugt, dass die Angestellten der R.-O.-Eisenbahn alle ihre verantwortlichen Pflichten zum Wohle des heimatischen Eisenbahnwesens mit unermüdlichem Eifer erfüllen werden. Die Bitte der Beamten der R.-O.-Eisenbahn, Seiner Majestät dem Kaiser den Ausdruck treuuntertänigster Gefühle zu Füßen zu legen, werde ich bei meinem nächsten Vortrag erfüllen.

Minister der Wegekommunikationen  
Staatssekretär Ruchlow.“

2. Vom Gehilfen des Ministers der Wegekommunikation.

„Danke Ew. Exzellenz herzlich für die mir zum 27. April freundlichst übermittelte Einladung zur Feier der Eröffnung des Passagierverkehrs über die neue Düna-Eisenbahnbrücke in Riga. Beeile mich Ihnen mitzuteilen, dass ich zu meinem tiefsten Bedauern dienstlich verhindert bin, der obengenannten Feier beizuwohnen. Diesen Anlass benutzend, bitte ich Sie, sehr geehrter Herr, die Versicherung meiner vorzüglichen Hochachtung und Ergebenheit entgegenzunehmen.

P. Dumitraschko.“

Uj tosteem atbildeja arkibiskaps Joans, gubernators N. A. Sweginzows, Techniskas Rodalas Preekšneeks J. J. Manofs, Landrahts barons Pillars fon Pilchaws, Pilfehčas Galwa W. R. fon Bulmerings, Virshčas Komitejas preekšfehdetajs W. Kerkowiušs un žiti.

Apšweizinajumi šanemti:

1. No Žeku Ministra funga.

„Rigas = Orlas dselsšzela preekšneekam Rigā.

Pateizos Žuhfu Ekfelenzei un Žums ustižetā žela kalpotajeem par šweizeenu un laimes wehlejumeem, loti šehhl, ka newareju buht pee šatiksmes atklahšchanas pār jauno tiltu. Šmu pahrlēezinatš, ka Rigas = Orlas dselsšzela kalpotaji ar negrojamu žihtibu ispidbis šarvus atbidigos deenasta peenahkumus par labu mums wišeem radneezigai dselsšzela leetai.

Dselsšzela kalpotaju luhgumu, nolikt pee Wina Šeisariškās Majestates kahjam winu wišpadewigakās juhtas, ispidbišhu pee pirmā mana wišpadewigatā šinujuma.

Žeku Ministrs Statssekretars Ruchlowš“.

2. No Žeku Ministra Beedra funga:

„Šteidšams Žuhfu Ekfelenzei firšnigu pateizibu par laipno eeluhgumu uš pašasheeru šatiksmes atklahšchanu pa jauno dselsšzela tiltu pahr Daugawu, Rigā 27. aprili šh. g. šteidšos Žums pašinot, ka par leelu noschlošhanu mani deenesta peenahkumi nelauj man eerastees uš augšhā minetām šwinibam.

Šleetoju šho gadijumu, lai Žums apšleezinatu šarvu zeenibu un padewibu.

Š. Dumitraško“.

3. *Отъ г. Предсѣдателя Инженернаго Совѣта.*

«Рига, Начальнику Риго-Орловской дороги.

Инженерный Совѣтъ поздравляетъ Ваше Превосходительство и всѣхъ лицъ принимавшихъ участіе въ постройкѣ новаго моста черезъ рѣку Западную Двину въ Ригѣ съ открытіемъ по мосту пассажирскаго движенія. Предсѣдатель Козыревъ».

4. *Отъ г. Начальника Управленія желѣзныхъ дорогъ.*

«Рига, Начальнику желѣзной дороги.

Прошу Васъ и сотрудниковъ Вашихъ, потрудившихся надъ сооруженіемъ моста черезъ Двину, принять мою благодарность и пожеланіе успѣховъ въ нашей дальнѣйшей работѣ на пользу русской желѣзнодорожной сѣти. Борисовъ».

5. *Отъ г. Директора Канцеляріи г. Министра Путей Сообщенія.*

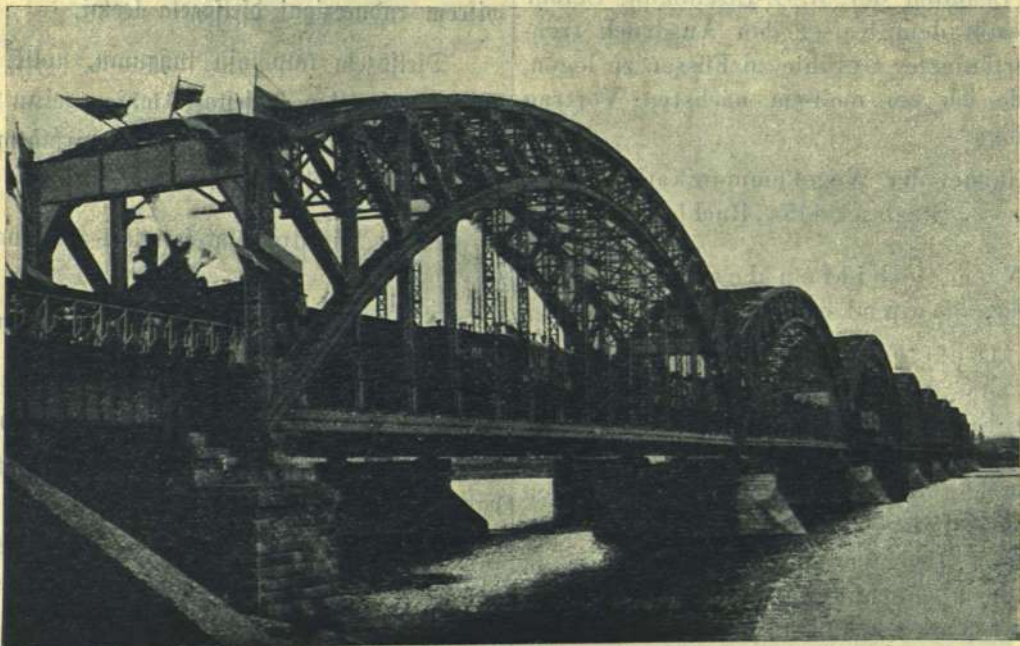
«Рига, Начальнику Риго-Орловской дороги.

Не имѣя къ сожалѣнію возможности быть на торжествѣ открытія движенія по новому желѣзнодорожному мосту черезъ Западную Двину въ Ригѣ, шлю какъ Вамъ лично, такъ и строителямъ моста свои поздравленія съ благополучнымъ окончаніемъ постройки. Директоръ Канцеляріи Туганъ-Барановскій».

6. *Отъ г. Директора Департамента желѣзнодорожныхъ дѣлъ.*

Прошу принять привѣтствіе съ открытіемъ движенія по новому мосту.

Директоръ Департамента желѣзнодорожныхъ дѣлъ Гіацинтовъ».



Первый пасс. поѣздъ прошедшій нов. мостъ на Рижское взморье.  
Der erste Passagierzug über die neue Brücke nach dem Rigaschen Strande.  
Pirmāis pasažieru vilzeens eet pa jauno tiltu uz Rīgas jūrmalu.

3. Vom Vorsitzenden des  
Ingenieurrates.

„Riga, An den Chef der R.-O.-Eisenbahn.

Der Ingenieurrat gratuliert Ew. Exzellenz und allen beim Bau der neuen Düna-Brücke in Riga Beteiligten zur Eröffnung des Passagierverkehrs über die Brücke.

Der Vorsitzende Kosyrew.“

4. Vom Chef der Eisenbahnen-  
verwaltung.

„Riga, An den Chef der Eisenbahn.

Empfangen Sie und Ihre Mitarbeiter, welche am Bau der neuen Düna-Brücke gearbeitet haben, meinen Dank und Wünsche für Erfolg in unserer ferneren Arbeit am russischen Eisenbahnnetz.

Borissow.“

5. Vom Direktor der Kanzlei  
des Ministers der Wegekommunikationen.

„Riga, An den Chef der Eisenbahn.

Da ich verhindert bin, der Feier der Eröffnung des Verkehrs über die neue Düna-Eisenbahnbrücke in Riga beizuwohnen, übersende ich Ihnen persönlich und den Erbauern der Brücke meine Glückwünsche zur gelungenen Vollendung des Baues.

Direktor der Kanzlei Tugan-Baranowsky.“

6. Vom Direktor des Departements für Eisenbahnwesen.

„Empfangen Sie meinen Glückwunsch zur Eröffnung des Verkehrs über die neue Brücke.

Direktor des Depart. für Eisenbahnwesen  
Giazintow.“

3. No Inženieru Padomes  
Preefšehdetaja:

„Rigaš = Orlaš dselšszela preefšneekam  
Rigā.

Pašašeeru šatīfmes atklahšanas gadījumā pa jauno dselšszela tiltu pahr Daugawu Rigā Inženieru Padome apšveiz Ņuhšu Ekfelenzi un wišus, kaš pee šhi tilta buhweš nehmušhi dalību.

Preefšehdetajš Kosirewš“.

4. No Dselšszelu Pahrwaldeš  
Preefšehdetaja:

„Dselšszela preefšneekam Rigā.

Ņuhdsu Ņuhš un Ņuhšu lihdšstrahdneekuš, kaš pubhejušcheš pee tilta buhweš pahr Daugawu, šanemt no manis pateizību un šetmju nowehlešanu turpmakoš darboš par labu Kreewijaš dselšszela tihklam.

Borifowš“.

5. No Ņelu Ministra kanzelejaš  
direktora:

„Rigaš = Orlaš dselšszela preefšneekam  
fungam.

Ņewardamš deemišehl buht uš šatīfmes atklahšanu pa jauno dselšszela tiltu pahr Daugawu Rigā, apšweizu Ņuhš un tilta buhweštajuš ar laimigu buhweš nobeigšanu.

Kanzelejaš Direktorš Tugan-Baranowšis“.

6. No Dselšszelu Leetu Departamenta  
Direktora:

„Ņuhdsu šanemt šweizeenuš šatīfmes atklahšanas gadījumā pa jauno dselšszela tiltu.

Dselšszela Departamenta Direktorš

Giazintowš“.

7. *Отъ г. Предсѣдателя Комисіи по испытанію моста.*

Искренно поздравляю Васъ и всѣхъ сотрудниковъ съ окончаніемъ грандіознаго сооруженія.  
Профессоръ Блелюбскій».

8. *Отъ Члена Совѣта г. Министра.*

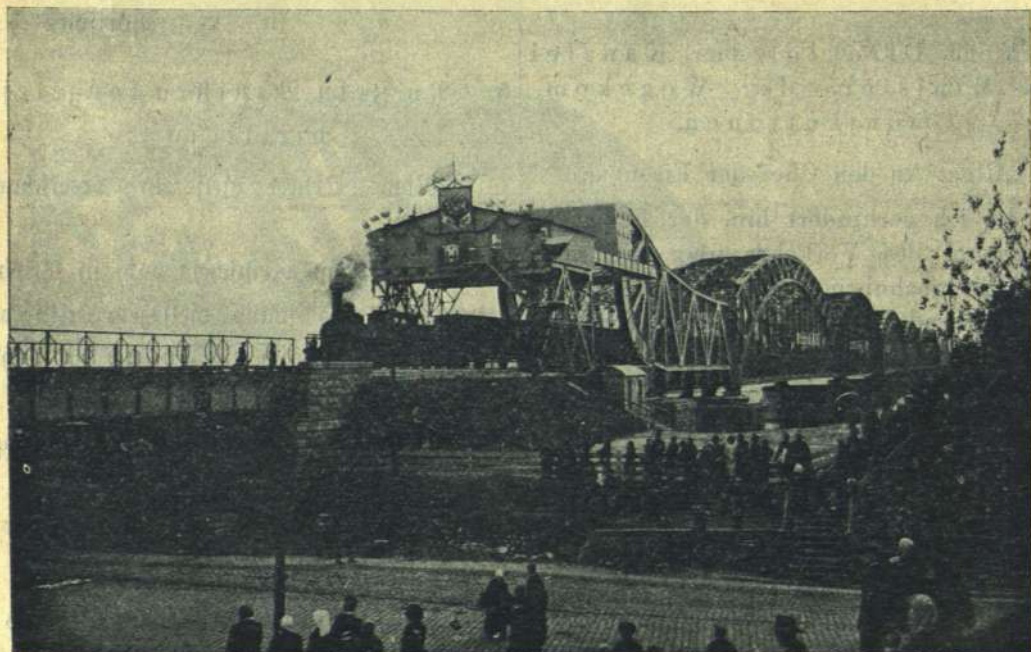
«Поздравляю съ окончаніемъ Двинскаго моста и открытіемъ по немъ движенія, благодарю за приглашеніе на торжество, сожалѣю, что обстоятельства препятствуютъ моему прїѣзду, но мысленно съ Вами.  
Владиміръ Верховской».

9. *Отъ бывшаго Начальника Р. О. ж. д., нынѣ Предсѣдателя Правленія Кіево-Воронежской желѣзной дороги.*

«Покорнѣйше прошу Ваше Превосходительство принять и передать Управленію Риги-Орловской дороги мое сердечное поздравленіе по случаю открытія пассажирскаго движенія по новому мосту черезъ Западную Двину въ городъ Ригѣ, горячо желаю, чтобы это капитальное сооруженіе, устраняющее существенныя затрудненія въ сообщеніяхъ черезъ названную рѣку, служило украшеніемъ и способствовало процвѣтанію Риги-Орловской дороги, интересы которой остаются неизмѣнно мнѣ очень близкими и дорогими.  
Коковцевъ».

10. *Отъ бывшаго Начальника Движенія Р. О. ж. д. нынѣ Управляющаго Кіево-Воронежской дорогой.*

«Отъ всей души привѣтствую Управленіе Риги-Орловской дороги въ сегодняшній знаменательный день освященія Двинскаго моста и желаю полного успѣха въ дальнѣйшихъ работахъ по устройству Рижскаго Узла.  
Енманъ».



Первый товарн. поѣздъ въ Ригу по нов. мосту.  
Der erste Frachtzug nach Riga die neue Brücke passierend.  
Pirmais pretšhu vilzeens eet uf Rigu pa jauno tiltu.

7. Vom Vorsitzenden der Kommission zur Prüfung der Brücke.

„Aufrichtig gratuliere ich Ihnen und allen Ihren Mitarbeitern zur Vollendung des grossartigen Baues.

Professor Belejubsky.“

8. Vom Mitglied des Rates des Ministers der Wegekommunikationen.

„Gratuliere zur Beendigung und zur Eröffnung der Dünabrücke, danke für die Einladung zur Feier, bedaure, dass die Umstände mein Dabeisein verhindern, bin aber mit meinen Gedanken bei Ihnen.

Wladimir Werchowski.“

9. Vom früheren Chef der R.-O. Eisenbahn, jetzt Vorsitzendem der Verwaltung der Kiew-Woronescher Bahn.

„Bitte Ew. Exzellenz ergebenst meinen herzlichen Glückwunsch zu empfangen und der Verwaltung der R.-O. Eisenbahn zu übermitteln in Anlass der Eröffnung des Verkehrs über die neue Düna-Brücke in Riga, wünsche von Herzen dass diese grossartigen Bauten, welche die bisher bestehenden Schwierigkeiten im Verkehr über den genannten Fluss beseitigen, eine Zier wären und das Gedeihen der R.-O. Eisenbahn fördern, deren Interesse mir stets sehr nah und teuer bleiben werden.

Kokowzew.“

10. Vom ehemaligen Betriebschef der R.-O. Eisenbahn, jetzt Chef der Kiew-Woronescher Eisenbahn.

„Von ganzem Herzen gratuliere ich der R.-O. Eisenbahn zum heutigen Gedenktage der Einweihung der Düna-Brücke und wünsche volles Gelingen im weiteren Ausbau des Rigaschen Knotenpunktes.

Enman.“

7. No tilta Šimehginafšanaš Romifijas preekščehdetaja:

„Širņigi apšweizu Šuhs un wišus lihdsštrahdneekuš grandiošas buhweš nobeigššanas deenā.

Profesors Belejubskis“.

8. No Želu Ministra Padomes ložekļa:

„Tilta nobeigššanas un šatifikmeš atklafšanas gadījumā, apšweizu Šuhs un pateizoš par eešuhgumu uš šwehtkeem; šehhl ša apštahki nešauj paššam eerasteš; ešmu garā ar Šumš.

Wladimirs Werchowškojs“.

9. No bijušā Rigas-Orlas dšelsšzela preekščneeka, tagadejā Šijewas-Woronesčas dšelsšzela waldeš preekščehdetaja:

„Padewigi lihdsu Šuhsu Ekšelenzi šanemt un nodot Rigas-Orlas dšelsšzela Waldei manu širņigu šweizeenu paššcheeru šatifikmeš atklafšanas gadījumā pa jauno tiltu pahr Daugawu Rigā, mana karštā wehleščanāš ir ta, šai šči fundamentālā buhwe, šura nowehršč mišģigaš šatifikmeš gruhtibaš par mineto upi, noderetu par grešnumu Rigas-Orlas dšelsšzelaš, šura intrešes man arweenu ir šoti tuwaš un dahrgaš, un wežinatu ta ušplaukššanu.

Kokowzewš“.

10. No Rigas-Orlas dšelsšzela bijušā Šatifikmeš Preekščneeka, tagadejā Šijewas-Woronesčas dšelsšzela pahrwaldneeka:

„No wišas širdš šwežinu Rigas-Orlas dšelsšzela Waldi ščajā šwintigajā Daugawas tilta eešwehtiššanas deenā un wehlu šekmeš turpmafoš Rigas Mešģla pahrbuhweš darboš.

Šenmanš“.



11. *Отъ бывшаго Помощника Начальника Р. О. ж. д. нынѣ Инспектора Ростово-Владикавказской ж. д.*

«Сердечно поздравляю Васъ, глубокоуважаемый Юсифъ Федоровичъ и Андрея Владиміровича съ торжествомъ открытія новаго моста, достойное украшеніе прекраснаго города и лучшее всей дороги.

Афросимовъ».

12. *Отъ Начальника Сѣверо-Западныхъ желѣзныхъ дорогъ.*

«Сердечно поздравляю Ваше Превосходительство съ блестящимъ окончаніемъ и съ открытіемъ новаго великолѣпнаго моста. Отъ души благодарю за любезное приглашеніе на торжество открытія, которымъ къ великому моему огорченію воспользоваться не могъ.

Гофмейстеръ Валуевъ».

13. *Отъ Начальника Московско-Рижскаго Жандармскаго Управл.*

«Искренно благодарю за приглашеніе. Не могу прибыть на торжество вслѣдствіе пріѣзда Командира Корпуса.

Полковникъ Щербаковъ».

14. *Отъ Вицедиректора Департамента желѣзнодорожныхъ дѣлъ.*

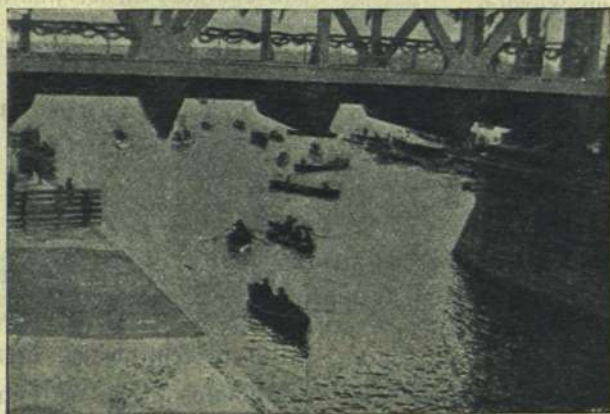
«Прошу принять привѣтствіе съ открытіемъ движенія по новому мосту.

Вицедиректоръ Департамента желѣзнодорожныхъ дѣлъ. Старынкевичъ».

15. *Отъ Завѣдующаго передвиженіемъ войскъ Виленскаго округа.*

«Благоволите принять и передать всѣмъ чинамъ Управл. мое сердечное поздравленіе съ торжествомъ желѣзнодорожнаго искусства.

Полковникъ Кондратьевъ».



11. Vom früheren Gehilfen des Chefs der R.-O. Eisenbahn, jetzt Inspektor der Rostow-Wladikawkaser Bahn.

„Herzlich gratuliere ich Ihnen, hochgeehrter Joseph Feodorowitsch und Andrei Wladimirowitsch zur Feier der Eröffnung der neuen Brücke, einer würdigen Zier der schönen Stadt und der besten der ganzen Bahn.

Afrossimow.“

12. Vom Chef der N.-W. Bahnen.

„Herzlich gratuliere ich Ew. Exzellenz zur glänzenden Beendigung und Eröffnung der prachtvollen Brücke, besten Dank für die freundliche Einladung zur Feier der Eröffnung, der ich zu meinem Bedauern nicht beiwohnen kann.

Hofmeister Walujew.“

13. Vom Chef der Riga-Moskauer Gendarmerieverwaltung.

Herzlichen Dank für die Einladung. Kann leider der Feier nicht beiwohnen infolge der Ankunft des Korpskommandanten.

Hauptmann Schtscherbakow.“

14. Vom Vice-Direktor des Eisenbahndepartements.

„Empfangen Sie meinen Glückwunsch zur Eröffnung der neuen Brücke.

Vice-Direktor des Eisenbahndepartements  
Starynkewitsch.“

15. Vom Dirigierendender Truppendes Wilnaer Militärbezirks.

„Wollen Sie gütigst meine herzliche Gratulation empfangen und die auch den andern Chargen der Verwaltung übermitteln in Anlass des Sieges der Eisenbahnbaukunst.

Hauptmann Kondratjew.“

11. No bijufčā Rigaš-Driļā  
dzelšzela preekšneeka palihga,  
tagadejā Rostowas - Wladikau-  
kajas dzelšzela inspektora:

„Sirnigi ņweizinu ņuhs, augstizeenitais  
Josijs Feodorowitsch un Andreju Wladimiro-  
witšču jaunā tilta atklāššanas ņwehtkos, kas  
ņkaistajai pilsetai ņeeniga rota un labakais uš  
wiša zela.

Afrossimowš“.

12. No Seemel-Keetrumu dzelšzela preekšneeka:

„Sirnigi apšweizu ņuhsu Ekfelenci jaunā  
grandiošā tilta ņpildošas nobeigšanas un at-  
klāššanas gadījumā. No ņirds pateizos par  
laipno eeluhgumu uš ņwehtkeem, kuru par leelu  
nošehloššanu es newareju iņleetot.

Hofmeisterš Walujewš“.

13. No Maškawas-Rigas Šchandar-  
darmu Waldes preekšneeka:

„Sirnigi pateizos par eeluhgumu. Kor-  
puša komandeera eerasšanas dehl newaru  
ņwehtkos nemt dalibu.

Balkawneekš Schtscherbakowš“.

14. No Dzelšzela Leetu Departamenta Wizedirektora:

„Luhdsju ņanemt ņweizeenus ņatikmes at-  
klāššanas gadījumā pa jauno tiltu.

Dzelšzela Leetu Departamenta wize-  
direktors Starinkewitschš“.

15. No Wilnas kara apgabala kara-  
ņpekha kustibas pahrjina:

„Luhdsju ņanemeet un nododeet wišem  
Waldes eerehdneem manu ņirsnigu ņweizeenu  
dzelšzela buhwmahklas ņwehtkos.

Balkawneekš Kondratjewš“.

16. *Отъ бывшаго Начальника Пути Р. О. ж. д. нынѣ въ отставку б. Члена Инженернаго Совѣта.*

«Отъ всей души поздравляю Васъ и Вашихъ сотрудниковъ съ торжествомъ открытія движенія по новому мосту въ Ригѣ, благодарю за приглашеніе и очень сожалью что не могу имъ воспользоваться.

Инженеръ А. Лебединскій».

17. *Отъ Начальника Прибалтійскаго Управленія земледѣлія и Государственныхъ имуществъ.*

«Приношу Управленію Риго-Орловской желѣзной дороги мою искреннюю благодарность за приглашеніе меня на открытіе моста, но къ сожалѣнію болѣзнь мѣшаетъ мнѣ лично привѣтствовать инженеровъ строителей и все Управленіе съ этимъ воистину праздникомъ культуры. Дай Богъ чтобы этотъ шедевръ инженернаго искусства, стильный, легкій и изящный, навсегда бы служилъ эмблемой быстроты, красоты и натиска работъ Риго-Орловской дороги; — а для практичной красивой Риги — вѣчнымъ памятникомъ соединенія изящнаго съ нужнымъ и практичнымъ.

Мой сердечный привѣтъ Управленію, его инженерамъ и дай Богъ на многіе годы украшать имъ свою дѣятельностью родное русское инженерное дѣло.

Благодарный Ал. Успенскій».

18. *Отъ Управляющаго Казенной палатой.*

«Не имѣя возможности лично присутствовать на Вашемъ торжествѣ открытія моста примите мое поздравленіе.

Баронъ Тизенгаузенъ».



16. Vom früheren Chef des Wege-  
dienstes, jetzt a. D. ehemaligen  
Glied des Ingenieurrates

„Von ganzem Herzen gratuliere ich  
Ihnen und Ihren Mitarbeitern zur Feier  
der Eröffnung der neuen Bücke in Riga,  
danke für die Einladung, es tut mir sehr  
leid, ihr nicht Folge leisten zu können.

Ingenieur A. Lebedinsky.“

17. Vom Chef der Landwirt-  
schafts- und Reichsdomänen-  
verwaltung der Baltischen  
Gouvernements.

„Überbringe der Verwaltung der R.-O.  
Eisenbahn meinen herzlichen Dank für die  
Einladung zur Eröffnung der Brücke. Zu  
meinem Bedauern bin ich krankheitshalber  
verhindert, den Bau-Ingenieuren und der  
ganzen Verwaltung zur Feier dieses Kultur-  
fortschrittes persönlich zu gratulieren. Gott  
gebe, dass dieses stilvolle, leichte und ge-  
diegene Werk der technischen Kunst ein  
Zeugnis für die Schnelligkeit, Schönheit und  
Energie der Arbeit der R.-O. Eisenbahn  
bleibe; und für die praktische, hübsche  
Stadt Riga — ein bleibendes Denkmal der  
Vereinigung des Schönen mit dem Prak-  
tischen. Meinen herzlichen Gruss der Ver-  
waltung und den Ingenieuren und Gott  
gebe, dass Sie noch viele Jahre durch ihre  
Tätigkeit ein Stolz für die russische Inge-  
nieurarbeit bleiben.

In Dankbarkeit

A. Uspensky.“

18. Vom Chef der Kronrentei.

„Da ich verhindert bin, Ihrer Feier der  
Eröffnung der Bücke persönlich beizuwoh-  
nen, bitte ich Sie, meine Glückwünsche  
entgegenzunehmen.

Baron Tiesenhausen.“

16. No Rīgas-Drietas dzelzceļa  
bijušā Ēka Rodalā preekš-  
neeka, (tagad atvaļinajumā), un bijušā  
Inženieru Padomes lozeka:

„No visas firds novēlu laimes Jums un  
Jūsu līdzstrādniekiem fatiņmes atklāšanā  
naš sveiktoš pa jauno tiltu Rīgā, pateizos  
par eeluhgumu un ļoti noschloju, ka nēvaru  
vinu isleetot.

Inženieris Lebedinskis“.

17. No Baltijas Ēmropības un  
Valstsihpaschumu Valdes preekš-  
neeka:

„Sirnigi pateizos Rīgas-Drietas dzelzceļa  
Baldei par eeluhgumu uš tilta atklāšanu,  
slimības dehl deemschēhl nēspēju personigi  
apšveikt inženierus buhwetajus un wīsu  
Waldi schajos ihstas kulturās sveiktoš. Lai  
Deems dod, ka schis inženieru maškļās schē-  
dēwrs, stilistifis, zehls un dailich, arweenu no-  
deretu Rīgas-Drietas dzelzceļam par wina darbu  
škaistumu un to ahtro isweščanas spēju  
šimogu, bet praktiskajai škaistajai Rīgai — par  
dailes un praktiskās wjadribās šaweenošanas  
muhšigū peeminekli. Sirnigi šweizinu  
Waldi un winaš inženierus, lai Deems wi-  
neem dod wehl ilguš gadus puščkot ar šawem  
darbeem freewu inženieru buhwneezibu.

Pateizigais M. Uspenskis“.

18. No Kameralwaldes pahrwald-  
neeka:

„Nēwaredams pats personigi uš Jūsu  
tilta atklāšanas šwinibam eerasteš, nošūtu  
šawu šweizeenu.

Barons Tiesenhausens“.

19. *Отъ Предсѣдателя Совѣта Старшинъ Русскаго Клуба.*

«Русскій Клубъ привѣтствуетъ Васъ съ благополучнымъ окончаніемъ столь солидной и выдающейся постройки и шлетъ лучшія пожеланія.

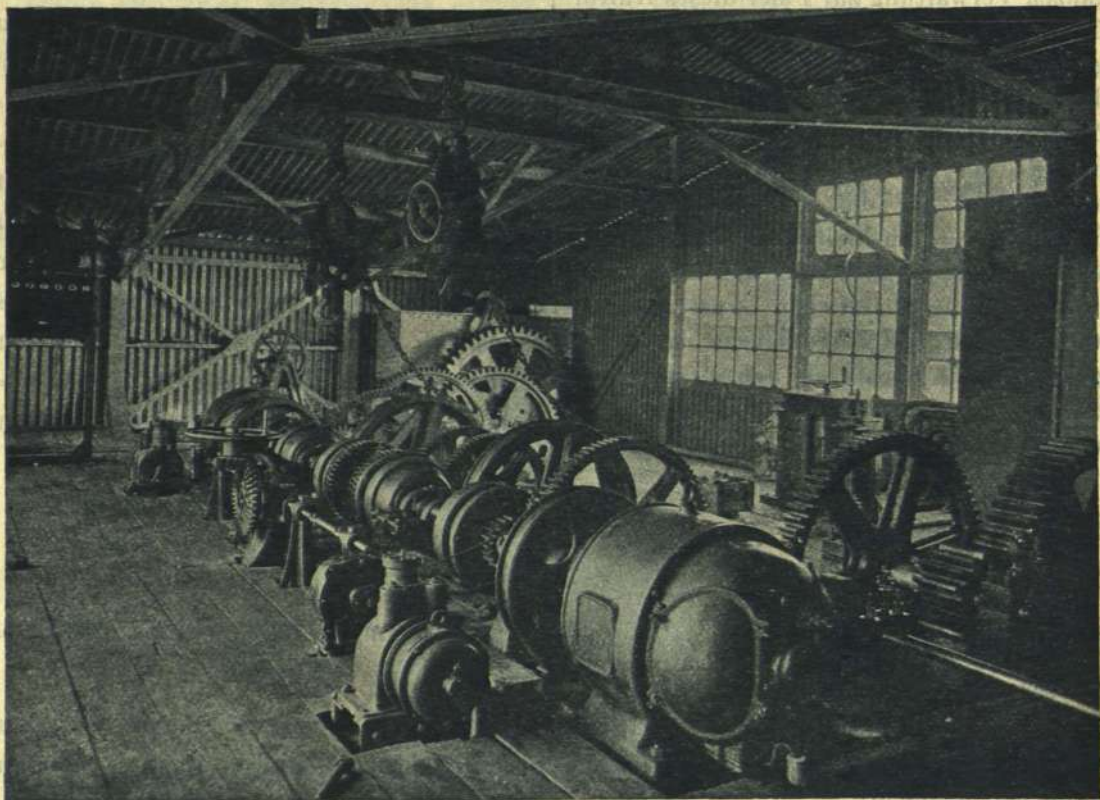
Предсѣдатель Совѣта Старшинъ Салтановъ».

20. *Отъ бывшихъ агентовъ Контроля и работъ Узла нынѣ находящихся при постройкѣ моста черезъ р. Волгу въ Симбирскѣ.*

«Пытаясь перешагнуть мостомъ могучую Волгу у Симбирска группа Ригоорловцевъ шлетъ Вамъ и Вашимъ сотрудникамъ поздравленія съ блестящимъ завершеніемъ такой же попытки у Западной Двины и искреннія пожеланія дальнѣйшихъ подобныхъ успѣховъ въ дѣлѣ развитія родной техники.

Лангеръ, Михель, Суреньянецъ, Чесноковъ».

и много другихъ.



Механизмъ подъемно-откатнаго пролета.

19. Vom Vorsitzenden des Rates der Ältesten vom Russischen Klub.

„Der Russische Klub beglückwünscht Sie zur gelungenen Vollendung solch eines soliden und hervorragenden Bauwerks und übersendet die besten Wünsche.

Der Vorsitzende des Rates der Ältesten  
Saltanow.“

20. Von den früheren Agenten der Kontrolle u. der Arbeiten des Knotenpunkts, jetzt beiden Arbeiten an der Brücke über die Wolga in Simbirsk beschäftigt.

„Von der Arbeit, die mächtige Wolga bei Simbirsk zu überbrücken, schickt Ihnen und Ihren Mitarbeitern eine Gruppe „Riga-Oreler“ Glückwünsche zur glänzenden Beendigung einer gleichen Arbeit an der Düna und herzliche Wünsche für weitere Erfolge in Sachen der Entfaltung der einheimischen Technik.

Langer, Michel, Surenjanz u.  
Tschesnokow.“

und viele andere Telegramme.

19. No Kreevu Kluba Wezako Padomes preekščehdetaja:

„Kreevu Klubs apšveiz Zuhš ar tik solidas un eewehrojamas buhweš laimigu nobeigšĉanu un nofuhta wišlabakoš nowehlejumas.

Wezako Padomes preekščehdetajš  
Saltanowš“.

20. No bijuŃheem Kontroles un Meigla pahrbuwes agenteem, kaš tagad Ńtrahda pee tilta buhweš pahr Wolgu pee SimbirŃkaš.

„Buhledamees tiltu pahrmest pahr diŃheno Wolgu pee SimbirŃkaš, bijuŃĉo Rigaš-Orlaš diŃešzela darbineeku grupa Ńweizina Zuhš un ZuhŃu lihšŃtrahdneekuš ar tahdu pat puhlu Ńpihdofĉajeem panahkumeem pee Daugawaš un no Ńirdš wehlē Zums tahdaš pat turpmakaš Ńekmeš dŃimteneš tehnikaš attihŃtibaš laukā.

Langers, Michels, Surenjanzš un  
TŃheŃnokowš“.

un daudš zitaš.



## Торжество открытія движенія почтили своимъ присутвіемъ

Архіепископъ Рижскій и Митавскій Іоаннъ.

Командиръ Корпуса Генераль отъ инфантеріи В. В. Смирновъ.

Губернаторъ Гофмейстеръ Двора Его Величества тайный совѣтникъ Н. А. Звегинцовъ.

Вицегубернаторъ Церемоніймейстеръ Двора Его Величества князь Н. Д. Кропоткинъ.

Управляющій Техническимъ Отдѣломъ Управленія желѣзныхъ дорогъ инженеръ п. с.  
И. Я. Манось.

Ландрать А. фонъ Штрандманнъ.

Губернскій предводитель Дворянства Гофмейстеръ Высочайшаго Двора бар. А. А.  
Пилларъ фонъ Пильхау.

Попечитель округа д. с. с. А. И. Щербаковъ.

Рижскій Городской Голова В. Р. фонъ Бульмерингъ.

Предсѣдатель Рижскаго Окружнаго Суда д. с. с. А. А. Томсень.

Прокуроръ с. с. В. С. Моложавый.

Предсѣдатель Съѣзда мировыхъ судей князь Б. Н. Дивѣевъ.

Начальникъ Жандармскаго Управленія г. м. М. Д. Волковъ.

Начальника Рижскаго Почтово-Телеграфнаго округа с. с. инженеръ Б. Г. Евангуловъ.

Начальникъ Отдѣла Перевозки почтъ по желѣзнымъ дорогамъ с. с. И. И. Рклицкій.

Управляющій Рижской Таможней с. с. В. И. Караушановъ.

Инспекторъ Артиллерійскаго Корпуса г. л. М. Д. Шрейдерт.

Начальникъ Штаба Корпуса г. м. К. Я. Шемякинъ.

Корпусный Интендантъ Н. М. Вишняковъ.

Командиръ 2-ой Бригады 29-ой пѣхотной дивизіи г. м. А. А. Орель.

Командиръ 29-ой Артилл. Бригады г. м. А. Н. Савичъ.

Начальникъ Рижскаго порта д. с. с. М. М. фонъ деръ Вейде.

Предсѣдатель Совѣта Рижскаго Политехническаго Института инженеръ Б. К. фонъ  
Шубертъ.

Директоръ Рижскаго Политехническаго Института профессоръ В. А. фонъ Книримъ.

Предсѣдатель Рижскаго Биржевого Комитета В. А. Керковиусъ.

Полиціймейстеръ города Риги д. с. с. В. Г. Нилендеръ.

Представители духовенства: ректоръ семинаріи протоіерей А. К. Лебедевъ. Протоіерей В. И. Плиссъ. Протоіерей Н. А. Лейсманъ. Протоіерей П. Л. Синайскій. Протоіерей В. П. Березскій.

Настоятель Римско-Католическаго Костела М. И. Дукальскій.

Священникъ Н. Тихомировъ.

Священникъ канд. В. Щукинъ.

Представители военного вѣдомства, представители губернскихъ и городскихъ учреждений, представители банковъ, заводовъ и фирмъ, представители общественныхъ учреждений, представители печати и почетные гости.

Начальникъ Риги-Орловской ж. дороги д. с. с. І. Ф. Дараганъ.

Главный Контролеръ д. с. с. И. И. Кулябко-Корецкій.

Членъ Совѣта отъ Мин. Финансовъ д. с. с. І. Л. Соколовскій.

Помощникъ начальника дороги д. с. с. Г. Т. Серединскій.

Начальникъ Жандармскаго Отдѣленія ротм. Я. И. Матвѣевскій.

Начальники Службъ и Отдѣловъ, представители Контроля, Службъ, Отдѣловъ и Частей дороги, представители фирмъ и подрядчиковъ, принимавшихъ участіе въ сооруженіи моста, тепловодовъ, станціи Рига-Главная и дома Управленія, и много другихъ.





## Отзывы печати.

### Рижская Мысль № 2024.

#### Открытие новаго желѣзнодорожнаго моста.

Вчерашній торжественный актъ открытія новаго моста Риго-Орловской ж. д. черезъ Западную Двину завершилъ собою одну изъ важныхъ стадій въ переустройствѣ центрального желѣзнодорожнаго узла города Риги. Помимо важности открытія новаго болѣе надежнаго и устойчиваго моста черезъ Двину, со вчерашнимъ актомъ тѣсно связанъ и переходъ въ новое помѣщеніе пассажировъ, отправляющихся на взморье и прибывающихъ оттуда. Страдная пора для всѣхъ, кому приходилось соприкасаться съ печальной памяти Туккумскимъ вокзаломъ (а имѣть дѣло съ этимъ анекдотическимъ учрежденіемъ приходилось всей Ригѣ), окончилась вчерашнимъ днемъ.

Торжественно отпраздновала вчера Риго-Орловская желѣзная дорога открытіе новаго, великолѣпнаго моста черезъ Двину.

Торжественное молебствіе въ новомъ, устроенномъ на заграничный манеръ подъ насыпями, просторномъ и уютномъ помѣщеніи вокзала Рига—Взморье совершалъ архіепископъ Іоаннъ въ сослуженіи соборнаго духовенства. На молебствіи, а затѣмъ и на торжествѣ открытія присутствовали: Лифляндскій губернаторъ гофмейстеръ т. с. Н. А. Звегинцовъ, командиръ корпуса генераль отъ инфантеріи В. В. Смирновъ, вице-губернаторъ церемоніймейстеръ кн. Н. Д. Кропоткинъ, начальникъ технического отдѣла мин. пут. сообщенія инженеръ Маносъ, начальникъ дороги д. с. с. І. Ф. Дараганъ, его помощникъ д. с. с. Г. Т. Серединскій, строитель узла начальникъ службы пути, инжен. А. В. Верховской, ландмаршалъ баронъ Пиларъ фонъ Пильхау, городской голова фонъ Бульмерингъ и другіе выс-

шіе чины административныхъ учреждений города Риги, представители прессы и служащіе Риго-Орловской ж. д.

По окончаніи молебствія Высокопреосвященный Іоаннъ сказалъ соотвѣтствующее событію слово, указавъ, что новый мостъ вмѣстѣ съ его продолженіемъ — вѣтвью дороги является новымъ связующимъ звеномъ центра Имперіи съ окраиною, способствуя процвѣтанію великой и недѣлимой Россіи. И дѣло, начатое славнымъ завоевателемъ Петромъ I здѣсь на окраинѣ мирно завершается, между прочимъ, и сегодняшнимъ актомъ.

По возглашеніи многолѣтій, владыко, въ сопровожденіи духовенства, хора пѣвчихъ и присутствовавшихъ на молебнѣ направился по новому пути къ мосту, окропляя сооруженія святою водою.

Красивое зрѣлище представлялъ собою новый мостъ, украшенный флагами, государственнымъ гербомъ и гербами тѣхъ губерній, черезъ которыя проходитъ Риго-Орловская ж. д.

Теплый воскресный день усилилъ яркую картину торжества.

Десятки тысячъ народу собрались у моста, привѣтствуя его открытіе.

Подойдя къ мосту, архіепископъ Іоаннъ принялъ ножницы изъ рукъ начальника дороги І. Ф. Дарагана и разрѣзалъ ленту, протянутую черезъ мостъ. Раздались торжественные звуки «Коль славень» . . . въ исполненіи военного оркестра, медленно подъѣхали къ мосту два нарядныхъ поѣзда, въ которыхъ всѣ присутствовавшіе на торжествѣ переѣхали черезъ мостъ. На тѣхъ же поѣздахъ присутствовавшіе на открытіи возвратились обратно. Въ новомъ еще недостроенномъ помѣщеніи управленія дороги послѣ открытія моста состоялась обильная трапеза. Первый тостъ за драгоценное здоровье Государя Императора провозгласилъ

Лифляндскій губернаторъ гофмейстеръ т. с. Звегинцовъ; гость былъ встрѣченъ единодушнымъ «ура» и пѣніемъ народнаго гимна. Затѣмъ послѣдоваль рядъ тостовъ: за министра путей сообщенія, за архіепископа Іоанна, за Лифляндскаго губернатора гофмейстера Н. А. Звегинцова, за командира корпуса В. В. Смирнова, за начальника дороги І. Ф. Дарагана, за городского голову и городское управленіе, за строителей узла и моста во главѣ съ А. В. Верховскимъ, за гостей и пр., и пр. Присутствовавшій на обѣдѣ Сев. Е. Чехихинъ набросалъ на оборотѣ листка-меню нѣсколько строкъ, которыя, будучи прочитаны А. В. Верховскимъ собравшимся въ разныхъ залахъ гостямъ, вызвали дружное одобреніе; вотъ это восьмистишіе:

Я видѣлъ два поѣзда въ братскомъ движеніи.

Они устремлялись въ одномъ направленіи  
Къ невѣдомой цѣли чрезъновенькій мостъ...  
И новой мечты я почувствовалъ рсстѣ.

Я видѣлъ, какъ братски къ невѣдомой цѣли  
Отчизна и Родина вмѣстѣ летѣли

Надъ рѣчкой разлуки чрезъ дружескій  
мостъ...

И новый восторгъ мой и святъ былъ, и  
простъ.

Трапеза затянулась до вечера и носила характеръ того широкаго русскаго хлѣбосольтва, какимъ вообще отличаются желѣзнодорожныя торжества.

## Рижскій Вѣстникъ № 96.

*Открытие новаго желѣзнодорожнаго моста.*

Вчера состоялось торжественное открытіе новаго желѣзнодорожнаго моста чрезъ Двину въ Ригѣ. Къ часу дня въ новыхъ пассажирскихъ помѣщеніяхъ станціи Рига-Главная, устроенныхъ подъ желѣзнодорожными путями (возлѣ Двинскаго вокзала) собрались: командиръ 20 армейскаго корпуса генераль-отъ-инф. Смирновъ, Лиф-

ляндскій губернаторъ гофм. Н. А. Звегинцовъ, вице-губернаторъ церемоніймейстеръ кн. Н. Д. Кропоткинъ, попечитель Рижскаго учебнаго Округа д. с. с. А. И. Щербаковъ, представители всѣхъ вѣдомствъ, дворянства, города, Рижскаго биржевого комитета, начальникъ Риги-Орловской желѣзной дороги д. с. с. І. Ф. Дараганъ съ начальниками службъ и отдѣловъ, а также строители моста и технической персоналъ во главѣ съ инж. А. В. Верховскимъ. Въ половинѣ второго прибылъ высокопреосвященный Іоаннъ, архіепископъ Рижскій и Митавскій, встрѣченный при входѣ начальствующими лицами. Предъ иконой св. Николая Чудотворца архіепископомъ Іоанномъ совершенно было торжественное молебствіе въ сослуженіи съ прот. В. И. Плиссомъ, прот. Лебедевымъ, прот. Лейсманомъ, прот. Березскимъ, прот. Синайскимъ и свящ. Тихомировымъ и Щукинымъ, причемъ владыка обратился къ присутствующимъ съ поученіемъ по поводу празднуемаго событія. По окончаніи молебствія всѣ присутствующіе во главѣ съ архіепископомъ Іоанномъ и духовенствомъ и въ сопровожденіи хора архіерейскихъ пѣвчихъ поднялись наверхъ и по путямъ направились къ новому мосту подъ звуки военнаго оркестра, игравшаго «Коль славень». Высокопреосвященный Іоаннъ окропилъ мостъ св. водой, а затѣмъ, взявъ изъ рукъ начальника дороги ножницы, перерѣзалъ протянутую черезъ мостъ ленту. Мостъ считался открытымъ. Вскорѣ къ мосту были поданы два состава поѣзда и присутствующіе совершили переѣздъ черезъ мостъ при восторженныхъ кликахъ «ура» многотысячной толпы народа, запрудившаго набережную, старые пути и мостъ. По возвращеніи обратно въ домъ управленія дороги состоялся парадный обѣдъ, въ которомъ участвовало около 600 лицъ. Первый тостъ за Государя Императора провозгласилъ лифляндскій губернаторъ гофм. Н. А. Звегинцовъ, покрытый звуками народнаго гимна. Былъ оглашенъ текстъ всеподданнѣйшей телеграммы, восторженно встрѣчен-

ный. Затѣмъ послѣдовалъ цѣлый рядъ тостовъ — за министра путей сообщенія, архіепископа Іоанна, начальствующихъ, представителей дворянства, города, биржевого комитета, гостей, управление дороги и т. д. Во время отвѣтной рѣчи городского головы В. фонъ-Бульмеринга съ новой платформы въ 4 часа 27 мин. отправился первый пассажирскій поѣздъ, что было отмѣчено бурными рукоплесканіями. Поѣздъ затянулся до вечера и носилъ чрезвычайно оживленный характеръ. Съ открытіемъ станціи Рига-Главная упразднена существующая ст. Рига II. На станціи Рига - Главная въ настоящее время построена лишь половина всего сооруженія, такъ какъ изъ запроектированныхъ 8 путей при четырехъ пассажирскихъ и трехъ багажныхъ платформахъ нынѣ построены лишь четыре пути при 2 пассажирскихъ и одной багажной платформахъ.

#### *Прекрасный моментъ.*

Бываютъ моменты, когда сердца многотысячной толпы въ согласномъ единеніи бьются въ унисонъ, когда груди переполняются чувствомъ безотчетнаго восторга и сладкій комокъ подкатываетъ къ горлу, мѣшая говорить.

Такой моментъ чувствовался вчера при открытіи новаго желѣзнодорожнаго моста.

Торжественное шествіе во главѣ съ высокопреосвященнымъ Іоанномъ и многочисленнымъ духовенствомъ приближается по путямъ къ разводной части моста.

Военный оркестръ гремитъ «Коль славень». Многотысячная толпа сплошной массой, ярко испещренной цвѣтными пятнами женскихъ туалетовъ, покрываетъ обѣ стороны внизу высокой насыпи и набережную Двины на далекомъ протяженіи.

Балконы, окна, крыши вагоновъ и домовъ полны народомъ. Головы всѣхъ обнажены.

Щелкаютъ безчисленные фотографическіе аппараты, закрѣпляя отдѣльные моменты.

Кинематографическія ленты увѣковѣчиваютъ торжественное шествіе въ цѣломъ.

На Двинѣ флотилія лодокъ и пароходовъ, расцвѣченная флагами.

Мостъ тоже весь въ флагахъ и гирляндахъ зелени.

Выглянуло весеннее солнышко, стыдливо прятавшееся до этого за тучки.

Вотъ и трехцвѣтная лента, ограждающая входъ на мостъ.

Такая тонкая и невинная, но въ этотъ моментъ имѣющая высокое символическое значеніе священной преграды.

Вотъ полилась широкая волна стройнаго архіерейскаго хора.

Архіепископъ окропилъ мостъ и загражденіе святой водой и, принявъ ножницы изъ рукъ начальника дороги І. Ф. Дарагана, торжественно перерѣзалъ ленту. Символическая преграда пала.

Придвинулись ближе къ мосту два параллельныхъ поѣздныхъ состава, блестящіе яркими цвѣтами новаго лака. Парадная толпа приглашенныхъ во главѣ съ архіепископомъ заняла всѣ мѣста и площадки вагоновъ.

Еще моментъ, и два поѣзда, какъ одно цѣлое, голова въ голову двинулись черезъ мостъ.

Торжественные звуки оркестра были покрыты мощнымъ «ура», вырвавшимся изъ устъ собравшейся многотысячной толпы.

Въ воздухѣ замелькали шляпы и носовые платки.

Сладкое, немножко жуткое чувство дрогнуло въ груди, когда двуединый поѣздъ впервые повисъ надъ водной гладью, гдѣ еще такъ недавно летали однѣ чайки.

Крики «ура» и возгласы восторга понесли съ многочисленныхъ лодокъ и пароходовъ.

Посмотрите, какъ сіяютъ улыбающіяся лица первыхъ пассажировъ, какъ блестятъ ихъ восторженные глаза.

Противоположный берегъ.

И здѣсь такая же толпа запрудила всю набережную, и здѣсь крики «ура»!

Моментъ остановки и оба поѣзда, растянувшись длинной лентой, полнымъ ходомъ полетѣли обратно къ станціи Рига-Главная.

### Прибалтійскій Край № 96.

*Торжественное открытіе нижней части новаго вокзала и движенія по новому желѣзно-дорожному мосту.* Открытіе движенія по новому желѣзно-дорожному мосту для города Риги событіе очень большой важности, такъ какъ наконецъ устраняется тотъ тормозъ сообщенія, который приводилъ въ отчаяніе 100-тысячное задвинское населеніе во время ледохода и вообще во время разводки единственнаго городского въ гор. Ригѣ понтоннаго моста. Не меньшее чистилище для всего населенія гор. Риги составляли вокзалы Рига I и II. Съ постройкою нижней части новаго вокзала неудобства жителей нѣсколько разбавлены.

Къ освященію и открытію вокзала и движенія по мосту приглашенныя лица начали собираться уже съ полчаса перваго, а въ часъ въ помѣщеніе для пассажировъ явился начальникъ Р. О. ж. д. д. с. с. Дараганъ. Встрѣтили его начальствующія лица дороги во главѣ съ инженеромъ Верловскимъ, который, привѣтствуя Дарагана, небольшой рѣчью, поднесъ ему хлѣбъ-соль и ключи отъ построенаго зданія.

Д. с. с. Дараганъ поблагодарилъ привѣтствующихъ, отмѣтивъ, что главная и самая трудная часть работы приведена къ успѣшному концу только благодаря дружному и чрезвычайно усиленному труду всѣхъ лицъ, принявшихъ на себя эту задачу.

Въ 1 ч. 15 м. собралось духовенство, всѣ приглашенные представители разныхъ учреждений и начальствующія лица, а также прибыли высокопреосвященнѣйшій Іоаннъ, архіепископъ рижскій и митавскій, и начальникъ губерніи т. с. гофмейстеръ Высочайшаго Двора Н. А. Звегинцовъ.

Послѣ молебна и возглашенныхъ многолѣтій, архипастырь произнесъ прочувствованное слово, выразивъ, между прочимъ, что новый мостъ предназначенъ служить еще однимъ прочнымъ звеномъ, связующимъ этотъ завоеванный Петромъ Великимъ край съ остальною Россією, и всѣмъ проѣжающимъ по немъ долженъ напоминать, что Прибалтійскій край съ народностями вошелъ и объединенъ въ одну общую русскую семью подъ главенствомъ хозяина всей Россіи горячо нами любимаго Царя Батюшки.

Послѣ окропленія зданія св. водою духовенство и всѣ присутствующіе поднялись на насыпь и двинулись къ новому мосту.

Картина была величественная! По насыпи двигалась масса людей, въ блестящихъ одеждахъ, а на устроенныхъ трибунахъ, на площадяхъ вдоль насыпи на старомъ мосту, на балконахъ и окнахъ зданій другая масса людей, привѣтствуя первую, машетъ шляпами, платками, флагами. Военная музыка играетъ «Коль славень». Настроеніе торжественное.

На мосту послѣ краткаго молебнаго пѣнія и окропленія св. водою, архипастырь поднесенными д. с. с. Дараганомъ на серебряномъ блюдѣ ножницами разрѣзаль соединяющую обѣ стороны моста ленту и мостъ былъ объявленъ открытымъ.

Затѣмъ состоялась посадка въ два поѣзда всѣхъ находившихся на насыпи представителей и поѣздъ по мосту прослѣдоваль въ Торенсбергъ и обратно при восторженныхъ кликахъ и привѣтствіяхъ собравшагося вдоль полотна народа.

По возвращеніи всѣ представители приглашены были на приготовленную въ новомъ зданіи управленія желѣзной дороги трапезу, которая благодаря образцовому порядку и распорядительности устроителей и особенному радушію хозяевъ, прошла очень оживленно.

Первый тостъ, предложенный за Государя Императора, былъ подхваченъ громо-

гласнымъ «Ура» всѣхъ присутствующихъ, а затѣмъ былъ троекратно пропѣтъ народный гимнь, а также послана Его Величеству всеподданнѣйшая телеграмма. Далѣе слѣдовали тосты за высокопреосвященнѣйшаго архиепископа Юанна, за министра п. с. Рухлова,

начальника губерніи, командира 20 армейск. корпуса и всѣхъ военныхъ представителей, начальствующихъ лицъ жел. дор., гостей и проч.

Трапеза затянулась до 6 час. вечера.

## Rigasche Rundschau Nr. 95.

### *Die Einweihung der neuen Eisenbahnbrücke.*

Um 1/42 Uhr begannen gestern Nachmittag die Einweihungsfeierlichkeiten. Zur angegebenen Stunde hatten sich in den für die Passagiere bestimmten Räumlichkeiten des fertiggestellten Teils des neuen Hauptbahnhofs die Spitzen der Zivil- und Militärbehörden, sowie zahlreiche Vertreter der Stadtverwaltung und andere geladene Gäste versammelt. Wir bemerkten u. a. den Kommandeur des 20. Armeekorps General der Infanterie W. W. Smirnow, den Gouverneur von Livland Hofmeister N. A. Sweginzow, den Livländischen Landmarschall Hofmeister A. Baron Pilar, das Stadthaupt von Riga W. v. Bulmerineq, den Vizegouverneur Zeremonienmeister Fürst N. D. Kropotkin, den Residierenden Landrat v. Strandmann, den Ritterschaftssekretär J. v. Samson, den Stadtsekretär N. v. Carlberg usw. Der Verkehrsminister S. W. Ruchlow war am Erscheinen verhindert gewesen und hatte telegraphisch abgesehen. Als Vertreter des Verkehrsministeriums wohnte der Dirigierende der Technischen Abteilung der Eisenbahnverwaltung Ingenieur J. J. Manos den Feierlichkeiten bei.

Mit einem feierlichen, von Sr. Hohen Eminenz dem Erzbischof Joann von Riga und Mitau zelebrierten Gottesdienst nahmen die Eröffnungszeremonien ihren Anfang. Nach dessen Beendigung begaben sich die Versammelten unter Vorantritt der Geistlichkeit auf dem neuen Eisenbahndamm zu der mit Fähnchen in den Reichs-

farben, Guirlanden, dem Reichswappen und den Wappen der Stadt Riga, Kurlands und Orels geschmückten neuen Brücke, wo sie vom Orchester des 115. Wjasmaschen Infanterieregiments mit den Tönen des „Kolj Sslawen“ empfangen wurden. Einige Faden vom Brückenaufgang spannte sich quer über die Brücke ein weiß-blau-rotes Band, das vom Erzbischof Joann mit einer ihm vom Chef der Riga-Oreler Bahn Wirkl. Staatsrat J. F. Daragan überreichten Schere feierlich durchschnitten wurde.

Ein vieltausendköpfiges Publikum beobachtete die Zeremonie. Nicht nur die zu beiden Seiten der Bahndämme liegenden Straßen und Quais, sowie die alte Eisenbahnbrücke, sondern auch die auf den Nebengeleisen stehenden Züge, die Dächer der Waggons und der umliegenden Häuser waren von Menschen besetzt. Auf der alten Eisenbahnbrücke waren Bänke fürs Publikum errichtet und auf der Düna standen Böte, Motorböte und Bugsierdampfer mit Schaulustigen. Natürlich waren auch Photographen und Filmoperateure zur Stelle und nahmen die Eröffnungsfeierlichkeiten auf.

Nachdem das Band durchschnitten war, kehrten die Teilnehmer der Feier zum Anfang der Brücke zurück, wo zwei Extrazüge sie aufnahmen. In den beiden Aussichtswagen, die sich an der Spitze der Züge befanden, nahmen der Erzbischof und die Spitzen der Behörden Platz, und als auch die übrigen Anwesenden sich auf die Waggons verteilt hatten, rollten die beiden Züge — der eine im Bestande von 4, der andre von 6 Waggons — mit genau der

gleichen Geschwindigkeit nebeneinander auf den beiden Geleisen über die Brücke. Bei ihrer Rückkehr wurden sie vom versammelten Publikum mit begeistertem Hurrah-Geschrei und Tücherschwenken begrüßt. Wieder auf der Station angelangt, begaben sich die Teilnehmer der Feier in das neue Verwaltungsgebäude der Riga-Oreler Bahn jenseit des Bahndammes, wo ein Festessen sie noch längere Zeit beisammen hielt. Das begeistert aufgenommene Hoch auf Se. Majestät den Kaiser, an das sich dreifacher Gesang der Kaiserhymne schloß, eröffnete die Reihe der Toaste. Es folgten solche auf den Erzbischof Joann, den Verkehrsminister, den Korpskommandeur Smirnow, den Gouverneur Sweginzow, dem Vertreter des Verkehrsministeriums, die Verwaltung und die Ingenieure der Riga Oreler Bahn, den Leiter des Umbaus des Knotenpunkts Riga Ingenieur A. W. Werchowskoi, den Landmarschall, die Rigasche Stadtverwaltung u. s. w., u. s. w. Und als man vom Fenster aus um 4 Uhr 25 Min. den ersten fahrplanmäßigen Zug die neue Station verlassen sah, durchbrauste ein lebhaftes Hurra! die Räume...

Über die neue Bahnhofsanlage sei noch folgendes mitgeteilt: Durch den sogenannten „Gogolstraßen-Eingang“ gelangt man zu ihr rechts außen am Dünaburger Bahnhof vorbei oder durch diesen über die Plattform Nr. 4 und 5, wo bisher die aus dem Auslande eintreffenden Züge hielten, über diese Geleise hinübergehend. Auf den erwähnten Plattformen sind 4 Billettkassen für den Nahverkehr errichtet: je eine für die Passagiere III. Klasse der Strecke Murawjewo und die Passagiere I. und II. Klasse der Tuckumer Strecke und 2 für die Passagiere III. Klasse der Tuckumer Strecke. — Hat man die Geleise überquert und die unter dem neuen Bahndamm gelegenen Stationsräumlichkeiten betreten, so liegen übersichtlich angeordnet rechter Hand zuerst ein Auskunftsbureau für Bagageangelegenheiten, weiter 2 Bagage-

kassen für die Tuckumer Linie, die Bagageannahmestelle für die Tuckumer Linie, die Bagagekasse III. Klasse für die Linien Murawjewo und Bolderaa, die Bagageannahmestelle für diese beiden Linien und die Bagagekasse I. und II. Klasse für diese beiden Linien. Linker Hand sind 6 Schalter für den Billettverkauf eingerichtet: 1) Billette III. Klasse für die Murawjewoer Linie; 2) Billette III. Klasse für die Tuckumer Linie; 3) Billette III. Klasse für die Bolderaaer Linie; 4) Billette I. und II. Klasse für die Murawjewoer Linie, 5) Billette I. und II. Klasse für die Tuckumer Linie; 6) Billette I. und II. Klasse für die Bolderaaer Linie. Der J-förmige Eingang, in dem diese Kassen angeordnet sind, mündet in einen größeren Raum, an dessen einer Schmalseite die Ausgangstür — also ganz getrennt von der Eingangstür — liegt, während sich an der rechten Längsseite die Gepäckaufbewahrungsstelle, die Bagageausgestelle und die Kasse für die Ausgabe der Bagage befinden. Auf der gegenüberliegenden Längsseite führen zwei Doppeltreppen auf die Perrons hinauf: die eine für die auf der Tuckumer, Murawjewoer und Bolderaaer Linie abreisenden und die mit den Zügen Petersburg — Tuckum und Kemmern-Moskau ankommenden Passagiere bestimmt, die andere für die auf jenen Linien eintreffenden und mit diesen Zügen abreisenden Passagiere. Am oberen Ende jeder dieser beiden Treppen ist je ein Perronkarten-Automat aufgestellt. Auf großen Tafeln sind die Abgangszeiten der Züge jeder Strecke übersichtlich angeschlagen. Die Räumlichkeiten machen mit ihrer weißen und dunkelgrünen Kachelverkleidung des unteren Teils der Wände, obwohl sie nicht besonders hoch sind, einen angenehmen und freundlichen Eindruck.

Während des ganzen Nachmittags bewegte sich ein zahlreiches Publikum, nur zum Teil aus Passagieren bestehend, durch die neue Bahnhofsanlage und nahm ihre

Einrichtungen in Augenschein, die jedenfalls schon jetzt einen sehr wesentlichen Fortschritt gegenüber den Zuständen auf dem alten Tuckumer Bahnhof bedeuten.

Der Zugang zum neuen Hauptbahnhof von dem Platz vor Riga I. aus ist zur Zeit noch durch die zu ebener Erde laufenden Verbindungsgeleise zwischen Riga I und Riga II sehr beengt. Dieser Mißstand wird aber in allernächster Zeit behoben sein, da schon morgen mit dem Abbruch der Verbindungsgeleise begonnen werden soll. Der dadurch frei werdende Raum zwischen dem Bahnhofsgebäude Riga I und dem Hochbahnkörper soll dann schnellsten gepflastert werden, so daß sich ein bequemer Zugang von genügender Breite ergibt. Fuhrleute werden allerdings nicht, wie das jetzt noch zugelassen wurde, bis in die Nähe des Eingangs zu den Schaltern des neuen Hauptbahnhofs heranfahren dürfen, sondern müssen auf dem Bahnhofsplatz (beim Gogolstraßenviadukt) halten. Das Gepäck der anfahrenden Passagiere wird hier von Trägern in Empfang genommen und zur Gepäckabfertigungsstelle befördert werden.

Die bei jedem größeren derartigen Bahnlokalwechsel unvermeidlichen Unbequemlichkeiten dürften schon in allernächster Zeit geschwunden sein, wenn sich das Publikum mit den neuen Einrichtungen vertraut gemacht hat.

## Baltische Post Nr. 95.

### *Die Einweihung der neuen Eisenbahnbrücke*

fand am gestrigen Sonntag kurz vor 2 Uhr Nachmittags statt, die Feierlichkeiten dauerten fast eine Stunde lang. Der hier erwartete Verkehrsminister Ruchlow war nicht eingetroffen, ihn vertrat der Chef der Kronseisenbahn-Verwaltung Wirkl. Staatsrat Borissow. Die gottesdienst-

liche Zeremonie vollzog der Erzbischof Joann. Über den Verlauf der Feierlichkeiten meldet uns unser — fa. — Berichterstatter:

Erschienen waren der Kommandeur des 20. Armeekorps General Smirnow, zahlreiche andere Generale und Offiziere, der Gouverneur Hofmeister Sweginzow, der Vizegouverneur Fürst Kropotkin, der Livländische Landmarschall Baron Pilar von Pilchau, das Stadthaupt von Bulmerincq mit den übrigen Vertretern der Stadt Riga, der Chef der Riga-Oreler Eisenbahn Daragan, der Leiter des Umbaus des Eisenbahnknotens Ingenieur Werchowskoi und zahlreiche, andere Beamte. Die Zeremonie begann in der Wartehalle am Hauptaufgang zum Perron. Nach der gottesdienstlichen Handlung feierte Se. Eminenz der Erzbischof das große Verkehrswerk, durch das die Verbindung der Stadt Riga, des baltischen Kulturzentrums, mit anderen russischen Städten noch enger gestaltet werden. Nach Absingung des „Mnogoletije“ begab sich die Festgesellschaft zu der mit Fahnen reich dekorierten neuen Brücke und mit einer ihm von Herrn Daragan gereichten Scheere durchschnitt der Erzbischof das Band. Unter den schmetternden Klängen der Militärmusik dampften zwei mit Flaggen und Girlanden geschmückte Extrazüge heran, welche die Gäste aufnahmen und über die Brücke, sowie zurückführten. Alsdann versammelte man sich im neuen Verwaltungsgebäude, wo Se. Exzellenz der Herr Gouverneur das Hoch auf den Kaiser ausbrachte, dem zahlreiche Trinksprüche folgten.

### *Der letzte Zug vom Tuckumer Bahnhof*

wurde, wie unser E. K. Mitarbeiter berichtet, um 3 Uhr 48 Min. nach Bolderaa abgelassen. War schon dieser Zug gepropft voll, so war der erste fahrplanmäßige Zug, der vom Interimbahnhof um 4 Uhr 25 Min. über die neue Eisenbahnbrücke nach dem

Strande abging, dermaßen überfüllt, daß man überall nur überzählige Köpfe und Gliedmaßen hervorragten sah. Der im Festschmuck prangende Zug, dem eine funkel-nagelneue Lokomotive vorgespannt war, wurde von den Zuschauern, die sich auf der alten Eisenbahnbrücke und den dort errichteten Tribünen drängten, mit endlosem Hurra begrüßt.

## Rigasche Zeitung Nr. 95.

### *Die Einweihung der neuen Eisenbahnbrücke.*

Hatte der ausgiebige Regen am Sonnabend die Aussichten auf ein äußerliches Gelingen der Festlichkeit herabgestimmt, so brachte der strahlende Frühlingmorgen am Sonntag eine freudige Überraschung und die paar Spritzerchen am nachmittage keine ernstliche Störung.

Die Erwartung, daß der Minister der Wegekommunikationen der Feier beiwohnen werde, war durch ein Sonnabend abend eingetroffenes Telegramm enthaltend eine Absage unerfüllt geblieben.

Noch Sonnabend spät abends und in der Nacht war eifrig gearbeitet worden, den Schauplatz der Feier in ein festliches Gewand zu kleiden und Böschungen des Bahndammes zu egalisieren.

Gestern prangten sowohl der Interimsbahnhof als die neue Brücke im Schmuck von Laubgewinden und Fahnen. Am diesseitigen Endpunkt der neuen Brücke war ein riesiges Reichswappen, flankiert von den Wappen Rigas, Kurlands und Orels angebracht. Auf der alten Eisenbahnbrücke, die ebenfalls geschmückt war, waren Tribünen für die Damenwelt errichtet, deren helle Frühlingstoiletten ein buntes Bild darboten. Auf dem Tuckumer Bahnhof, auf der alten Eisenbahnbrücke und auf den Straßen und Plätzen rings um den Bahndamm, sowohl diesseits als jenseits

der Düna harreten Tausende von Menschen in gespannter Erwartung des sich vorbereitenden Ereignisses. Berittene Schutzleute und Landwächter hielten überall musterhafte Ordnung. Auch auf der Düna wimmelte es von Dampfern und Böten, von denen aus zahlreiche Insassen ebenfalls der Dinge warteten, die da kommen sollten. Von der Höhe des Bahndammes bot sich ein imposanter Blick nach allen Seiten und die bunten Menschenmengen gaben dem Bilde etwas überaus Freudiges und Festliches.

Zur festgesetzten Stunde versammelten sich die Ehrengäste in der riesigen Halle des Interimsbahnhofs. Es waren erschienen: der kommandierende General des XX. Armeekorps, die Generalität und die höheren Staboffiziere, der Herr Gouverneur — mit dem Bande des Weißen Adlerordens — der Herr Vizegouverneur, der stellv. Residierende Landrat von Strandmann, der Herr Landmarschall, der Ritterchaftssekretär, das Stadthaupt und die Stadträte, die Spitzen der Behörden und vollzählich das höhere Personal der Riga-Dünaburger Eisenbahn, die Vertreter der Kaufmannschaft, des Polytechnikums und vieler anderen Institutionen. Als Vertreter der Warschauer Firma Rudski wohnte Fürst Stanislaw Ljubomirski der Feier bei.

Bald nach 1/22 Uhr begann in der großen, reichgeschmückten Wartehalle des Interimsbahnhofs die geistliche Feier, die Seine Hohe Eminenz der Erzbischof Joann von Riga und Mitau unter Assistenz der gesamten Rigaschen Geistlichkeit und unter Mitwirkung des erzbischöflichen Chores mit besonderer Feierlichkeit zelebrierte. Nach Schluß des Rituals wandte sich Seine Hohe Eminenz an die Versammlung mit einer Ansprache, in der er zunächst seine Befriedigung über das Gelingen des von russischen Ingenieuren und Werkleuten ausgeführten Werkes aussprach und alsdann daran erinnerte, daß vor fast vier Jahren in Gegenwart



Ihrer Kaiserlichen Majestäten das Gedächtnis der politischen Vereinigung des Baltischen Landes mit dem großen Russischen Reiche gefeiert worden. Die Vollendung des gegenwärtigen großen Werkes knüpfte das Band zwischen beiden wiederum fester und es möge nicht nur die kommerzielle, sondern auch die kulturelle Vereinigung beider fördern; nicht nur den Austausch von Gütern, sondern auch von Völkerschaften vermittelt. In diesem Sinne begrüße er die Eröffnung der neuen Eisenbahnbrücke mit freudiger Genugtung.

Nach Beendigung der geistlichen Zeremonie stieg die Versammlung unter Vorantritt des Erzbischofs die hohen Treppen zum Bahnsteig mit seinen langen Hallen empor und ein imposanter Zug bewegte sich auf dem Bahndamm zur neuen Brücke hin.

Am diesseitigen Endpunkt war ein Militär-Orchester aufgestellt, das beim Nahen des Zuges die feierlichen Klänge des «Коль славень» ertönen ließ. Nachdem der Erzbischof die Brücke gesegnet, ertönte wiederum das «Коль славень» und in majestätischer Ruhe schoben sich parallel auf zwei Geleisen zwei Extrazüge heran, die dazu bestimmt waren, die Ehrengäste zur ersten Fahrt über die Brücke aufzunehmen. Es war das ein überaus feierlicher Moment, den auch die den Schauplatz umlagernde Menschenmasse empfunden hat. Als die Züge sich gefüllt hatten und sich in Bewegung setzten, löste sich die allgemeine Spannung in lautem Hurrah, Tücher- und Hütenschwenken und gleichsam im Triumph fuhren beide Züge in langsamem Tempo über die Brücke, der eine — mit dem Erzbischof — bis Thorensberg, der andere nur bis zum jenseitigen Ufer.

In rascherem Tempo kehrten beide Züge zurück zum Interimbahnhof, worauf sich die Gäste in das zur Moskauer Vorstadt hin belegene riesige Verwaltungsgebäude begaben, in dessen ober-

stem, im Rohen fertigen Stockwerk ein opulentes Mahl ihrer wartete. Die großen Säle waren Kopf an Kopf besetzt, denn die russische Gastfreundschaft hatte mit Einladungen wahrlich nicht gekargt.

Über Tisch brachte der Korpsgeneral das erste Hoch auf Seine Majestät den Kaiser aus, das mit donnerndem Hurra und dem dreimaligen Gesang der Nationalhymne beantwortet wurde. Es folgte eine lange Reihe von Toasten: auf den Erzbischof, den Verkehrsminister, den Korpsgeneral und die Generalität, den Gouverneur, die Eisenbahnverwaltung und ihren Chef, Geheimrat Daragan, auf die Livländische Ritterschaft und ihre Vertreter, auf das Stadthaupt und die Vertretung der Stadt, auf die Kaufmannschaft, auf den Erbauer der Brücke und Leiter der Umbauarbeiten am Bahnhof u. a. Die freudige Stimmung des Tages hielt Wirte und Gäste wohl noch recht lange zusammen, auch als die Autoritäten sich bereits zurückgezogen hatten, und wohl ein jeder, der der imposanten Feier beigewohnt hat, wird von ihr den Eindruck mitgenommen haben, daß in der Tat ein Werk vollendet ist, auf das Riga stolz sein kann und daß soweit sich übersehen läßt, die neue Bahnhofsanlage eine der Bedeutung Rigas als Zentrum eines stets wachsenden Verkehrs durchaus würdige zu werden verspricht.

Von der Verwaltung der Riga-Oreler Eisenbahn ist gestern in Anlaß der Feier ein Telegramm an den Minister der Wegekommunikationen abgesandt worden, enthaltend die Bitte, Seiner Majestät dem Kaiser den Ausdruck treu-untertänigster Gefühle der zur Feier Versammelten zu Füßen zu legen und um die Allerhöchste Genehmigung nachzusuchen, der neuen Brücke die Bezeichnung „Nikolaibrücke“ beizulegen.

In Anlaß der gestrigen Eröffnung des Verkehrs über die neue Eisenbahnbrücke ist von der Ver-

waltung der Riga-Oreler Eisenbahn eine Broschüre herausgegeben worden, die in Wort und Bild den Verlauf der Arbeiten zur Herstellung der Brücke und des Interimsbahnhofes schildert. Diese Broschüre wurde gester während des Festmahls verteilt. Sie dürfte für den Fachmann nicht geringes Interesse bieten.

Es sei hier nur bemerkt, daß die Herstellung der Brücke und der Zufahrten zu ihr, soweit sie seither fertiggestellt sind, annähernd 6 Millionen Rubel gekostet haben.

\* \* \*

Der erste fahrplanmäßige Zug, der gestern die neue Brücke passierte, war der um 4.25 an den Strand. Mittlerweile war der alte Tuckumer Bahnhof, nach Abfertigung des Mitauer Zuges (um 3.20) geschlossen worden.

\* \* \*

Während der Einweihungsfeierlichkeiten auf der neuen Brücke hatten sich am Brückenkopfe diessets große Menschenmassen angesammelt, die sich u. a. auch auf die alte Eisenbahnüberführung über die Moskauer Straße drängten. Als man die Festzüge, die als erste die neue Brücke passierten, zurückerwartete (2.55), kam vom alten Tuckumer Bahnhof ein manövrierender Personenzug (der 3.20 nach Mitau gehende Zug) auf dem Geleise zur alten Brücke und fuhr, Signale gebend, in den Menschenknäuel hinein. Die Leute stoben panikartig auseinander. Doch bot die Überführung wenig Raum neben den Geleisen. Alles drängte daher gegen das Gelände und so kam es, daß dieses in der Nähe des Bahndammes, der zum alten Bahnhof führt, brach. 50—60 Leute wurden dabei hinuntergestoßen und einige zogen sich mehr oder minder

schwere Verletzungen zu, die wohl ernsterer Natur gewesen wären, wenn der größte Teil der herabfallenden Leute nicht auf die seitliche Böschung des Bahndammes gefallen wäre. Doch sah man viele blutende Köpfe und es soll mehrfache Arm- und Beinbrüche gegeben haben. Ein Mann blieb mit dem Rocke eine Zeitlang in der Luft hängen und stürzte hernach auf das Pflaster. Das sich unten drängende Publikum lief auseinander.

Auf der Seite, wo das Gelände brach, laufen glücklicherweise keine Trams und hier sind denn auch keine Starkstromleitungen vorhanden.

Man schreibt die Schuld dem Lokomotivführer zu, der die Fahrt des manövrierenden Zuges nicht gemindert haben soll.

Wie wir von anderer Seite erfahren, war die eigentliche Ursache des Unfalls folgende: Ein Polizeioffizier riß einen Mann, der Gefahr lief, unter die Lokomotive zu geraten, zurück. Bei dieser Gelegenheit wurde die hinten stehende Menge an das Gelände gedrängt, welches nachgab. Der Polizeioffizier stürzte mit seinem Schützling gleichfalls hinunter.

Im ganzen sollen 10—15 Personen verletzt worden sein.

## Rigaer Tageblatt Nr. 96.

### *Die Einweihung der neuen Eisenbahnbrücke.*

Ein Ereignis von großer wirtschaftlicher Bedeutung hat sich am vorigen Sonntag vollzogen: die Einweihung der neuen Eisenbahnbrücke, mit der die Eröffnung des zum Teil bereits fertig gestellten Hauptbahnhofs verbunden war.

Am frühen Morgen wurde wie in der Nacht vorher noch die letzte bessernde und schmückende Hand an Brücke und Bahn-

hof gelegt: frische Laubgewinde und Fähnlein waren überall angebracht. Am diesseitigen Endpunkt der neuen Brücke war ein mächtiges Reichswappen angebracht, umgeben von den Wappen Rigas, Kurlands und Orels. Auf der alten Eisenbahnbrücke war ein Tribünenraum für die Damen reserviert worden. Eine riesige Menschenmenge hielt die Straßen und Plätze rings um den Bahndamm wie diesseits und jenseits der Brücke besetzt. Auf der Düna selbst sah man viele Böte mit Neugierigen.

Um  $\frac{1}{4}2$  Uhr hatten sich programmäßig in dem für die Passagiere bestimmten Schalter- und Bagageräumen des Hauptbahnhofs, von denen die große Doppel-  
 treppe nach oben zu den Abgangshallen für die Züge führt, die Spitzen der Militär- wie auch Zivilbehörden, Vertreter des Adels, der Stadtverwaltung, der Kaufmannschaft und andere geladene Gäste versammelt. Es waren u. a. erschienen: der kommandierende General des 20. Armeekorps W. W. Smirnow, die Generalität und die höheren Stabsoffiziere, der Gouverneur, der Vizegouverneur, d. stellv. Residierende Landrat von Strandmann, der Landmarschall Baron Pilar, der Ritterschaftssekretär, das Stadthaupt v. Bulmerincq, die Stadträte, der Stadtsekretär, die Spitzen der Behörden und vollzählig das höhere Personal der Riga-Dünaburger Eisenbahn, darunter der Chef der Riga-Oreler Bahn J. F. Daragan, und der Leiter des Umbaues A. W. Werchowski, die Vertreter der Kaufmannschaft, des Polytechnikums und vieler anderen Institutionen. Als Vertreter der Warschauer Firma Rudski wohnte Fürst Stanislaw Ljubormirski der Feier bei.

Der Verkehrsminister S. W. Ruchlow war am Erscheinen verhindert gewesen und hatte Sonnabend Abend telegraphisch abgesehen. Als Vertreter des Verkehrsministeriums wohnte der Dirigierende der Technischen Abteilung der Eisenbahnver-

waltung Ingenieur I. I. Manos den Feierlichkeiten bei.

Mit einem feierlichen, von Sr. Hohen Eminenz dem Erzbischof Joann von Riga und Mitau zelebrierten Gottesdienst nahm die Eröffnungszereemonie ihren Anfang. Nach Schluß des Rituals wandte sich Seine Hohe Eminenz an die Versammelten mit einer Ansprache, in der er zuerst seine Freude darüber äußerte, daß das große Werk ausschließlich russischen Ingenieuren und Werkleuten seine Vollendung verdanke. Anknüpfend an Peter den Großen, der das baltische Gebiet Rußland angegliedert habe, erinnerte er an die Kaisertage vor 4 Jahren und pries das neue Werk der Brücke als ein neues Band der wirtschaftlichen Vereinigung und der kulturellen Verschmelzung.

Nach Beendigung des Gottesdienstes und dem Gesang der „Mnogija Ljeta“ begaben sich die Versammelten unter Vorantritt der Geistlichkeit auf dem neuen Eisenbahndamm zur neuen Brücke, wo sie vom Orchester des 115. Wjasmaschen Infanterieregiments mit den Tönen des „Kolj Sslawen“ empfangen wurden. Einige Faden vom Brückenaufgang spannte sich quer über die Brücke ein weiß-blau-rotes Band, das vom Erzbischof Joann mit einer ihm vom Chef der Riga-Oreler Bahn Wirkl. Staatsrat J. F. Daragan überreichten Schere feierlich durchschnitten wurde. Darauf kehrten die Teilnehmer der Feier zum diesseitigen Ausgangspunkt der Brücke zurück, zu dem mittlerweile zwei Extrazüge in langsamem Tempo herangefahren waren. In ihnen nahmen alle Platz, im vordersten Aussichtswagen des einen Zuges befanden sich der Herr Erzbischof mit der Geistlichkeit und dem Chef der Bahn J. F. Daragan. Hierauf setzten sich beide Züge in Bewegung und fuhren — der eine im Bestande von 4, der andere von 6 Waggons — mit genau der gleichen Geschwindigkeit nebeneinander auf den bei-

den Geleisen über die Brücke, die vom Erzbischof dabei mit Weihwasser besprengt wurde.

Bei ihrer Rückkehr wurden sie vom versammelten Publikum mit begeistertem Hurra-Geschrei und Tücherschwenken begrüßt. Wieder auf der Station angelangt, begaben sich die Teilnehmer der Feier in das neue Verwaltungsgebäude der Riga-Oreler Bahn jenseit des Bahndammes, das, obwohl noch mitten im Bau befindlich, doch die mehreren Hunderte Erschienenen in gastl. Weise zu beherbergen vermochte. Das Festessen, das oben im vierten Stock in den Räumen, von denen sich eine prächtige Aussicht auf die neuen Bahnanlagen und die Stadt darbietet, serviert wurde, nahm einen sehr gelungenen Verlauf, wobei als nachahmenswert zu bezeichnen ist, daß keine eigentlichen Reden gehalten, sondern nur eine Reihe kräftiger Hurras ausgebracht wurden.

Das begeistert aufgenommene Hoch auf Se. Majestät den Kaiser, an das sich dreifacher Gesang der Kaiserhymne schloß, eröffnete die Reihe der Toaste. Es folgten solche auf den Erzbischof Joann, den Verkehrsminister, den Korpskommandeur Smirnow, den Gouverneur Sweginzow, den Vertreter des Verkehrsministeriums, die Verwaltung und die Ingenieure der Riga-Oreler Bahn, den Leiter des Umbaues des Knotenpunkts Riga Ingenieur A. W. Werchowskoi, den Landmarschall, die Rigasche Stadtverwaltung,

die Kaufmannschaft u. s. w. Lebhaften Beifall fand auch eine den eminent feierlichen Charakter des neuen Werkes hervorhebende poetische Gratulation, die verlesen wurde.

Als um 4 Uhr 25 Min. der erste fahrplanmäßige Zug die neue Station verließ, durchbrauste ein lautes Hurra die Festräume. Gegen 5 Uhr verließen die ersten Gäste die Veranstaltung, zu der in liebenswürdiger Weise die Verwaltung der Riga-Oreler Bahn geladen hatte. — Das Gros blieb aber noch längere Zeit beisammen, den Tag feiernd, von dem Alle einen weiteren Aufschwung und eine Ausdehnung des Handels unserer Stadt erwarten.

Eine willkommene Festgabe, die bei der Tafel verteilt wurde, bildet die von der Verwaltung der Riga-Oreler Bahn herausgegebene, mit Illustrationen reich ausgeschmückte Broschüre, die den Verlauf der Arbeiten zur Herstellung der Brücke, und des Hauptbahnhofs schildert, der übrigens nicht, wie irrtümlich bisweilen zu lesen ist, ein Interimsbahnhof ist.

Von der Verwaltung der Riga-Oreler Bahn ist am Sonntag in Anlaß der Feier an den Minister der Wegekommunikationen ein Telegramm abgesandt worden, unter dem Ausdruck der treuuntertänigsten Gefühle zu den Stufen des Thrones Se. Majestät den Kaiser zu bitten, daß die neue Brücke den Namen „Nikolai-brücke“ führen dürfe.

## Diimtenes Wehlfneits Nr. 95.

Jaunā dšelfšzela tilta  
atklahšana

jo šviniġā fahrtā notifa wafar plkst. 3, dau-  
dšeem eeluhgteem weššeem peedalotees. Tas ir  
wehšturiššs moments neween štreemijas dšelfš-

zelu šatiksmeš attihštibā wišpahr, bet Rigas  
dšelfšzelu šatiksme šewišški. Šaunais tilts  
eevehšrojama fahrtā pazel Rigas labeerihžibu,  
tas ir jaunš eeguwums pee wiņas tehniškas  
fulturas wehrtibam, kad jo drihšak un šekmigaf  
wairošees šahadu wehrtibu krahjumš, jo  
kuplafa fluhs Rigas tirdšneezifā un ruhšnee-

zifkâ kultura, pazelseeš muhſu ſaimneeziſkâ labkſahjiba. Un nenoleedsami, ka ſcho labkſahjibu wiſpirmâ un ſamanamakâ kahtâ jutifiſim mehš, latweeſchi, apgabala un pilſehtas galweene eedſihwotaji. Un neween taš. Mums ja-paſtrihpo augſtâ garidsneeka waſar ſwehtku aktâ ſazitee wahrdi: „jaunais tilts kaſpoš neween preſſchu iſmainai ſtarp Geſſchkreewiju un Baltiju, wiſaſch tuwinâš apgabala eedſihwotajuš ari garigâ ſinâ ar muhſu plaſcho tehwiſu, un ſchiš garigâš un idejiſkâš mantâš, ſinaſchanaš un atſinaš, ko mehš latweeſchi eeguhſim ſchini fatiſkme ar kreewu tautu, palihdſjēš ſtrinat muhſu paſchu kulture, pawairoš muhſu maſâš tautâš ſpehtuš pee winâš leelâ wehſturifkâ uſdewuma: ſtahtwet pee Kreewijaš wahrteem uſ Waſar-Eiropu, juſt ar ſawu leelo tehwiſu weenaš behdaš un preekuš, iſmantot toš labumuš, kuruš mums dod eepaſiſchanaš ar diwâm leelâm kulturem — ſlawu un germanu“.

Rigaš pilſehtas jaunâ dſelſszela tilta atkſahjchana no leela ſwara ari tamdehſ, ka tahtâ kahtâ pilſehtâ eeguhſt brauzeju fatiſkmei pirmo paſtahtwigo tiltu paſr Daugawu. Wehl pagahjuſchâ ſeema mums rahdija, ziſ kleedſoſchi behdigi ſchini ſinâ bij muhſu apſtahtli: weſumneekeem un wiſpahr brauzejeem waj pušdeenam wajadſeja gaidit dſelſszela weenâ waj otrâ puſē, famehr pahrtiſk pahri. Ar kahtdeem iſdewumeem, nepatiſchanam, un pat teeſcheem ſaudejumeem taš wiſ bij ſaweenoš. Tagad labumuš buhš taš, ka ari brauzeju fatiſkme warēš netrauzeti attiſhtiteeš, ko ſewiſchki kâ leelu eeguwumu jutis Lornaſalna un Agenſkalna apdſihwotaji, fabrikaš, tirgotaji, mahjſaimneeki, fuhrmanu ſaimneeki. Jaunais tilts doš eeſpehju padarit ehrtaku fatiſkmi ari ar juhrmalu, kaš nahš par labu tiſkſab paſcheem ridſineekeem, kâ peewiſk ari jaunus apmeſletajuš muhſu juhrmalai.

Wakarejâ deena — tà tad ir jaunš etapa punktš Rigaš leelpilſehtneeziſkâ attiſhtibâ. Tamdehſ ari mehš latweeſchi, kaš ſaprotam Rigaš noſihmi ſaimneeziſkâ dſihwē wiſpahr un

muhſu kulture dſewiſchki, ar ſewiſchku gandarijumu waram atſihmet 27. aprili, kaš tiſ ſkaistu un wehrtigu balwu dewiſ „muhſu Rigai“.

\*

U ſ j a u n â d ſ e l ſ ſ z e l a t i l t a  
a t k ſ a h j c h a n u !

(Gazeretiš no Wſew. Žewgr. I ſ c h e ſ c h i c h i n a w a ſ a r, un nolafiš turpat ſwehtku meelaſtâ.)

Diwus wilzeenus eš redſeju brahligâ ſtahtjeenâ, Un lihdsjaſch tee dewâš, weena wirſeena gahjeenâ,

Uj mehrki toš neſa jaunais tilts . . .  
Un pamodaš manî juhtu wilnš ſiltš . . .  
Eš redſeju, brahligi, mehrkiš neſinamš kur ſauza,

Tehwiſa ar Dſimteni kopigi trauza  
Paſr ſchſirotneš upi weda draudſigaiš tilts. . .  
Un ſapniš manš ſwehtš bij un pateeſš, ne wiltš.

\*

Sagatawoſchanaš uſ jaunâ dſelſszela tilta un paplaſchinatâ dſelſszela meſgla atkſahjchaniu bija jau ilgaku laiku ſewiſchki roſiga un lihdiſ pehdejai deenai Rigai bija zeribaš, ſwehtkoš ſagaidit ari dſelſszela miniſtri. Eſehl, kâ ſchiš zeribaš nepeepildijâš. Eſtdeem, ſanehma telegrafikku ſinojumu, ka miniſtrš kawetš eeraſteeš, kaweti eeraſteeš ari miniſtra beedri.

Wakar pulkſten 1 deenâ, ſalumeem iſgrejnotâ pagaidu paſaſcheeru ſtazijâ ſaradâš ap 500 eeluhgtu weeſu uſ ſwinigu deewkaſpoſchannu, kuru iſdarija Rigaš un Jelgawaš arki-biſkaps Joaņš pilnâ katedrales zeremonialâ. Pulkſten 1 un 20 min. eeradâš dſelſszelu wiršwaldeš techniſkâš nodalaš preeſchneekš Manuſš ar inſcheneeri Solowjewu, Rigaš-Orlaš dſelſszela preeſchneeka Daragana pawadibâ. Dſelſszela meſgla pahr buhweš waditajš zelu inſcheneerš Werchowſkojš, buhwuſneheju Dergalwa, Saizewa un Tarafowa pawadonibâ paſneedſa ſahlmaiſi, pehž kam eeradâš augſtaſtâ

garidsneeziba ar 20. armijas korpusa koman-  
deeri Smirnowu, Widsemes gubernatoru, wize-  
gubernatoru un wifu weetejo ziwil- un kara  
eestahschu un nodalu preekfchneekem. Behz  
fwinigās deewkalpoščanas arkibifkaps aprah-  
dija plaščatā runā dšelsšzela mešglu pahrbuh-  
wes leelo nošihmi preekfch Kreewijas, kas zen-  
ščotees ispildit lihds galam zara Petera Leelā  
pašaškumu apweenotees un šakaufetees ar Bal-  
tiju, ščo pehrli leelās walšs fronti; tikai ne  
wairš ar waru un kara darbeem, bet meerigi  
un ar kulturās ušnehmumeem, kuram noluh-  
kam kalpoščot ari jaunais dšelsšzefch wišpu-  
figatā nošinā. Pulksten 2 $\frac{3}{4}$  ar garidsneezibu  
preekfchgalā wišs eeluhgio pulks dewās pa jau-  
no stigu uš jauno dšelsšzela tiltu, kur winaus  
šanehma militarorkestrš ar garigu dšeesmu.  
Pee tiltam aišwiltās lentas walšs kraščās  
šagaidija pahrbuhwes darbu waditajs inšče-  
neers Werchowfkojs un pašneedja dšelsšzela  
preekfchneekam Daraganam uš šudraba paplah-  
tes ar kreewifku ušrakftu „Rigas-Orlas dšelsš-  
zela Daugawas tilta atklaššana 1914. gada  
27. aprili“ šudraba ščehres. Tās šwehtijis  
un tiltu eefwaidijis ar šwehto uhdeni, arkibi-  
fkaps pahrgreesa lenti un katedrales forim  
dšeedot šagaidija diwus wilzeenus, kuros wiši  
eeluhgtee brauza pahr tiltu. Wilzeenam no-  
brauzot špehleja militarorkestrš, bet abpušči  
dšelsšzelam un uš wezā dšelsšzela tilta šapluh-  
duščais laušču milšums išpluhda nerimsto-  
ščās owazijās. Abi wilzeeni brauza lihdsās  
weenā ahtrumā turpu, bet atpakal weens tuh-  
lin, kamehr otrs ar Peterburgas weefeem aiš-  
brauza lihds jaunā zela šaweenojumam tuwu  
pee Lornafalna stazijas. Abeem wilzeeneem  
atgreesčotees laušču owazijas bija jo  
juhšmigās. Weenam wilzeenam bija 5 un  
otram 4—1. un 2. klases wagoni ar ihpašču  
kabinetwagonu un šmagajām Seemel-Reetuma  
dšelsšzela lokomotiwem pee katra. No pagaidu  
stazijas wiši eeluhgtee dewās uš jauno dšelsšzela  
waldes namu pee šwinigā meelasta, bet pa tam  
pulksten 4 un 26 min. galigi nobeidša dšelsšzela  
šatifikmi stazijā Rigā 2. un 5 minutes wehlač  
atklahja šatifikmi pa jauno dšelsšzela ar pirmo  
pašaščeeru wilzeenu Nr. 3t, kuram bija 17

pahrpilditi wagoni un kas brauza lihds  
Lufumam.

### 3. Deenas Lapa Nr. 95.

#### Pašaščeeru pagaidu platforma atklahšana.

Wafar, pehz plst. 4 beidša pastahwet Ri-  
gas 2. jeb tā šauktā Lufuma waj ari Želgawas  
stazija, kuras ščaurās telpas un ziti apstahkli  
wehl ilgi paliks atminā ridšineekem, fewiščki  
juhmalas brauzejeem. Tās weetā stahjās aiš  
Rigas 1. jeb Dwinkas stazijas zeltā pagaidu  
pašaščeeru platforma, kura ar to pelna fe-  
wiščku eewehibu, ka ir dala no jaunzelamās  
Rigas pašaščeeru Zentrālštazijas. Wafar to  
atklahja reiše ar jaunā delšstikta eefwehtičhanu,  
pedalotees Rigas-Orlas weetejo waldbas  
eestahschu augštateem preekfchštahwojem, muišč-  
neezibas, pilš. waldes un domes lozeekem un  
wehl ziteem luhgteem weefeem. Bija luhgti ari  
preses preekfchštahwi, bet tikai no mehreneem  
laišraksteem, turpretim kreifsee ignoreti, ari  
„S. D. Lapa“ to starpā. Tamdehl mašuf rak-  
stičku par eefwehtičhanas zeremoniju, kura  
noriteja pehz parastās ščabloros un eepreekfch  
jau uštahditas kahrtibas, mušitu, lentas gree-  
ščanu, goda weefu brauzeeru pahr jauno tiltu  
un ščampaneesča dšerščanu beigās. Tikai gai-  
ditais želu ministrš Ruchlows nebija atbrau-  
zis. Jaunais tilts bija šlagam puščkots un no  
pilšehtas gala ar puku wihtnem apwihts.  
Daugawmalā bija šapulzejuščees daudš šinkah-  
rigo. Wiši laušās uš wezo tiltu, bet tur ne-  
laida.

Jaunais tilts ar to ušlabo šatifikmi, fe-  
wiščki ar juhmalu, ka pa to eet 2 pahri fle-  
šču un reiše war eet brauzeeni no abeem ga-  
leem. Tās dod eefpehju laišt pa to daudš wai-  
rač brauzeenu, nekā pa wezo tiltu. Jaunais  
tilts ari tamdehl zelts išturigačš par wezo, lai  
gan ištatas daudš weeglači buhwets un tamdehi  
daudjeem nesinatajeem ištikfees pat „ne-  
droščš“, tāpat kā Leelupes tilts. Sinams,  
tilts ir wairāč kā droščš, jo tagadejā tehnita  
jau uš mata prot apreščinat tilta išturibu, un  
to peerahdijufi ari tilta išmekleščana un meh-

ginajumi ar leeleem ņmagumeem un leela ahtruma ņmageem brauzeeneem, ka tilts pilnigi to ņpehĵ nest, zif peenahkas.

Galvenais tomehr ir jaunā pagaidu platforma un tās ehrtibas. Reij ta buhweta kà nahkamās pafafcheeru zentralstazijas dafa, tad ta gan uskfatama jau kà ņchis zentralstazijas maĵs paraugs. Kà par tahdu deemschehl newar ņajuhĵminatees. Kad peenahk jaunā stazijā reifē juhmalas un ņelgawas pahrpilditi brauzeeni, beĵ tam tai pafchā laikā steidĵas pafafcheeri uĵ juhmalas un ņelgawas wilzeeneem, tad jaunās platformas ir atkal par ņchaurām un pafafcheereem tikpat ilgi jakaweĵās, kamehr teef uĵ eelas. Wiĵneehrtakais tomehr ir pagaidu eeeja un noeja, kura wed starp Rigas 1. staziju un jauno zeku. Ta ir tif ņchaura un tif ņliski brugeta, ka brauzeem nahkfees par to daudĵ lahdeetes. Pee tam, kà leekas, nedomā wehl plehst nost ņchaipus kanala atrodofchos darbnizu nodafu un wezās fleedes, uĵ kurām wakar wehl bija atstahiti wagoni, kas ņafchaurinaja patwifam jau tā ņchauru eju.

Kà jauno platformu labumu, dĵelĵszela walde min to, ka wairĵ nebuhĵchot juhmalas brauzeem jastahw jem klajas debefĵ ņliski laikā pee kafes, jo jaunās kafes atrodas ņlehgtās telpās. Jauno kafu ari ir wairak, nekā bija lihĵĵ ņchim, un ja tās wiĵas darbofees, tad warbuhĵ ņchaf ņinā neehrtibas ari buhĵ nowehrtas. Pilnigi to paredĵet tomehr wehl newar jo publikas telpas pee kafem ir deefgan ņchauras. Par peeteefofchi platām newar eefkatit ari uĵejas un noejas. Tur druhĵmeschanās buhĵ ta pati, kà wezā stazijā.

Bet galvenais kaunums ir jaunās stazijas uĵrakĵti. Tee pa dafai jau usliski pahraf augĵtu un tamdehl pagruhti ņafneefĵami, bet wiĵnepeelaischamakais ir tas, ka wiĵi uĵrakĵti ir tikai weenā walodā. Kà lai pafafcheeri ņina orientetees jaunā stazijā, ja wini newar uĵrakĵtus ņalafit, par to muĵfu dĵelĵszeku birokrati waj nu naw domajuĵchi, waj nemas negrib domat. Wehĵ winu domam, kà leekas, publika ir dĵelĵszela dehl, bet ne dĵelĵszelĵch publikas dehl. Pat Wahĵijas kurortos, kuras

apmekle kreewi, ir dĵelĵszela stazijās beĵ wahzu uĵrakĵteem ari kreewu uĵrakĵti, bet Rīgā, kur kreewu walodu tikai mafakums pafafcheeru prot, uĵrakĵti latweefchu un wahzu walodās ari stazijās nepeezeefchami, ņewiĵchi jaunās. Kà lai kreewu walodas labs neprateĵs iĵņchir uĵrakĵtus „Whod“ un „Whod“. Un waj dĵelĵszela waldei nebija naudas, ar ko usliski wehl „Geeja“, „Ķeja“, „Gingang“, „Ausgang“. Buhtu par to warejuĵchi eefwehtifchanas meelastā dĵert kahdu pudeli ņchampaneefcha mafak.

Muĵfu weetejā dĵelĵszela preeĵņneeziba atņaukfees uĵ ņelu ministrijas eewestu fahrtibu, ka uĵrakĵtam jabuhĵ tikai kreewu walodā. Tas winus nebuht neattafino. Uĵ Rigas-Orlas dĵelĵszela linijas stazijam, kuras stahw no Rigas Daugawpils dĵelĵszela laikeem, ir wehl tagad uĵrakĵti ari nekreewu walodā. Ta tad pretikumiga tur neka naw, un Rigas-Orlas dĵelĵszela waldes, ņewiĵchi jaunās zentralstazijas buhwetaju peenahkums bija greest ņelu ministrijas wehribu uĵ to, ka Rīgā dĵelĵzeku peestahĵnēs, pafchas dĵelĵszeku ņatikĵmes labā, ir nepeezeefchami uĵrakĵti ari wahzu un latweefchu walodās. Ja wini to buhtu darijuĵchi, gan ņelu ministrija laifam nepretotos tahdeem uĵrakĵteem. Bet wini grib paliski pee teem eefka-teem, ka ne wineem nahkas eewehrot pafafcheeru ehrtibas, bet pafafcheereem beĵ kurnefchanas japaĵlauĵa winu riĵtojumi, lai zif tee buhtu aplami.

Par jauno tiltu iĵdota ihpafcha broņchura, no kuras redĵams, ka tilta buhwe pirmo reifē apĵpreeĵta Rigas-Orlas dĵelĵszela walde 8. februari 1902. gadā. Tad uĵņahĵtas ņarunas ar pilĵ. un lihĵgums parakĵtiis 19. maijā 1908. gadā. Jaunais tilts ar wiĵeem preeĵņdarbeem iĵmafajis 6 miljonus rublu. Pafcha tilta wehrtiba ween 3,018,000 rbl., (tilta muĵra pamati 1,030,000 rbl. un dĵelĵs formas 1,988,000 rbl.).

## Rigas Awile Nr. 95.

Jaunā Daugawas tilta eefwehtifchana un atklahĵchana.

Wiĵu pagahjuĵchō nedelu, kopĵch bij dabuts ņinat, ka uĵ jaunā tilta eefwehtifchanu un

atklāšanās, kas bij nolikta uš svehtdeenu, 27. aprīli, ir zeramš ņagaidit atbrauzam zeku ministri Ruchlowu, tifa strahdats deenam un naktim pee pehdejo darbu weifšchanas, lai lihdi ņinamai deenai wifu dabutu ņahrtibā. Strahdaja pee stalaschu pehdejo atleeku noahrdišchanas, tilta un dambja aptuweenes notihrišchanas un uškopschanas, dambja aplifšchanas ar ņalām welenam, wina nobrugešchanas wajadīgās weetās ar afmeneem u. t. t. Tapat steidšigi strahdaja ari wehl pee tilta daschu loku krahšofšchanas. Tad ari ņestdeenas wakarā darbi, lai gan nebij galīgi beigti, tomehr bij tik taflu weifšchees, ņa wišs iņņatijās pateefi jau peenahzīgā svehtku glihtumā. Tiltš bij ari iņpušchots wišzauri ar ņlagam walstš krahšās; tilta galā uš pilņehtas puņi bij peestiprinats atteezigais gebronis, ņā ari iņdariti ziti pušchokjumi. Weenu tilta loku nebij wehl paguwuņchi notrahšot un ņahds otrš loks bij palizis puškrahšots, tomehr tas wišs maš trauzeja kopejo ņwinigo eespaidu. — Sehtdeen wakarā bij ņanemta telegrama, ņa zeku ministrs uš tilta atklāšchanas ņwinibam aiņkawets eeraštees un tadehl wīnu lai negaidot. Tā tad tilta eeswehtišchanu un atklāšchanu nahzās iņdarit tikai ar weetejo autoritatu peedališchanos.

Lai gan zeremonijas ņahkums bij noliktš tikai pehz pulksten 1 deenā, tomehr publika svehtdeen jau wairak stundu eepreekš ņahka pulzetees gan ap jauno tiltu, gan ap Dwinņkas staziju un wiadukteem, lai noņkatitōš tilta atklāšchanas zeremonijā un pirmajā brauzeenā pa to. Tā ņa laiks bij jauks, tad ap pulksten 1 wišs apgabals tilta tuwumā, pilņehtas puņē, bij ar ņaudim ņā apņehtš. Uš wezā tilta bij eerihfoti ihpaņchi ņehdeklī dšelszēneeku gimēnem un zītām perņonam. Ari Dwinņkas stazijas tuwumā uš dšelszēla dambi, kureņh ir kreetni plats, bij ušlāista ņahda masa dala publikas, bet wīņa pahrežā publika druhšmejās gan laukumā stazijas preekšchā, gan atkal pa Gogola eelu un zitur dambja otrā puņē (Maņkawas preekšchpilņehtā). Jaunajā pagaidu zentralstazijā, kur bij nolikta deewkalpoņchana, eelaida tikai luhgtus wee-

ņus. Drihsti pehz pulksten 1 tur eeradās Widņemes gubernators Sweginzowš, 20. armijas korpuņa komandeeris generalis Samirnowš un wairak ziti generali, Widņemes gubernas landmarņhals barons Pilars fon Pilchaus, pilņehtas galwa fon Bulmerings un pilņehtas waldes lozēkli (padomneeki), ņā ari pilņehtas ņekretars, wizegubernators knaņš Kropotkins, politehnikas direktors profesors ņ. Knierimš, politehnikas pahrwaldes preekšchneeks ņ. Šuberts wairak profesori, birņhas komitejas preekšchneeks Kerkowius, mahzibas apgabala waldes lozēkli, weetejās awiņšneezibas preekšstahwji, dšelszēla eerehdni u. z. Weeņus ņanehma pats Rigas-Drlas dšelszēla preekšchneeks Daragans un dšelszēla buhwaldes preekšchneeks wirsinņcheneeris Werchowņkōjs.

Laiņni pulksten 1½ eeradās garidsneeziba un dšeedataji ar Rigas un Jelgawas arhibiņkapu Zahni preekšchgalā. Deewkalpoņchanā arhibiņkaps ņazija ņihmigu runu, aiņtrahdidams uš jaunā tilta noņihmi, ņewiņchki atteezibā uš zeefchatas kulturelas un ņaimneezikas ņatikņmes nodibinaņchanos starp Baltijas peekraņti un Ēeņņkreewiju. — Deewkalpoņchanai beidsotees, weefi dewās pa dambi uš jauno tiltu, kur garidsneeziba iņdarija paņcha tilta eeswehtišchanu, pehz kam wīņi ņehdās 2 wilzeenos kuri weens otram blakus, muņikai ņpehlejot, reižā pahrbrauza tiltam pahri. Atbrauzot atpafal stazijā, weefi dewās jaunajā dšelszēla galwenās waldes ehkā uš meelastu, kur nehma dalibu ap 500 zilweku. Pa meelasta laiku ņpehleja kara muņika. Pee ņhampaneefcha iņņauza augstas laimes wišpirms ņeijara Majestatei, uš kam orkestris trihs reiņ iņpildija walstš himnu. Tahlak iņņauza augstas laimes zeku ministrim Ruchlowam, Rigas-Drlas dšelszēla preekšchneekam Daraganam, tilta buhwetajeem ar inņcheneeri Werchowņkōju preekšchgalā, preņes preekšstahwjeem, weetejam Kreewu dšejneekam W. Ēchēfchihinam, kureņh turpat pee meelasta galda ņazereja dšejoli par jaunā tilta atklāšchanu



u. 3. Weeši sahka aiseet ap pulstien 6—7, ta-  
mehr jaunā paaudse — dselsšzela eerehdni, fan-  
toristi, kantoristes — nobeidsa šwinibas ar  
dejam, rotalam un dseefmam.

### Latwija Nr. 95.

Jaunā dselsštilta atklahšana  
šwinigā fahrtā notika wakar, 27. aprīlī. Zelu  
ministrs Ruchlows, kuru gan gaidīja, nebija  
eeradees, pašnodams par šawu neeraschanos  
deenu eepreekšč. Ap plkst. 1 deenā Rīgas gal-  
wenās stazijas jaunajās pašascheeru telpās ša-  
pulzejās eeluhgti weeši — administratiwo, ko-  
munalo un t. t. eestahšču preekščneeki, starp  
teem dselsšzela waldes preekščneeks Borisows,  
XX. armijas korpusa komandeeris generalis  
Smirnows, Widzemes gubernators Swegin-  
zows, wizegubernators knašs Kropotkins,  
muischneezibas preekščneeks barons Pilars son  
Pilschans, pilsehtas galwa son Bulmerings ar  
pilsehtas waldes lozefleem, Rīga-Orlas dselsš-  
zela preekščneeks inscheneers Daraganš, dselsš-  
zela mešglu pahrbuhwes preekščneeks insche-  
neers Werchowstojš un daudš dselsšzela pahr-  
waldes eerehdnu un zelu inscheneeru, kureem ir  
kahds šakars ar Rīgas-Orlas dselsšzela mešgla  
pahrbuhwi, un — preses preekščstahwji.

Šwinibas eesahkās ar deewkalpošchanu,  
kuru isdarija arkibiskaps Joans. Šawā runā  
arkibiskaps ušwehra, ka jaunais tilts ir k r e e -  
w u inscheneeru darbs, kuršč leezina par lee-  
leem tehnikas panahkumeem Kreewijā; isteiza  
wehleschanos, lai jaunais tilts noderot par  
šaimneezifku un kulturelu šaiti starp Baltijas  
bagato provinzi un winās širdi Rīgu un wišas  
Kreewijas širdi.

Behž deewkalpošchanas gahjeens eet pa  
plaščajām trepem uš wilzeenu platformu aug-  
ščā un no tureenes pa augsto dselsšzela dambi  
uš atklahjamo tiltu. Tas ar šarogeem un šalu-  
meem puščkots un ar wapeneem isgresnošs.  
Pahr tiltu pahrwilka lenta walšs krahšās. Bee  
tās kā pirmee peceet arkibiskaps Joans un

Rīgas-Orlas dselsšzela preekščneeks Daraganš.  
Arkibiskaps panem no dselsšzela preekščneeka  
Daragana šchchres un pahrgrreešč lentu un —  
atklahšana notikufe. Tad padod diwus bla-  
kus wilzeenus, kuri ušnem eeluhgtos weešus,  
un tā noteek pirmais brauzeens pahr jauno  
tiltu. Šamehr uš Tornakalna puši abi wilzeeni  
brauz reiše, turedamees weens otram lihšās,  
atpaka wilzeeni brauz weens paka otram. Uš  
wezā tilta un ap Lukuma wofšali šapulzejušes  
milšu publika wilzeenus pawada un šanem ar  
owazijam.

Behž tam Rīgas-Orlas dselsšzela walde  
jaunzeltā dselsšzela waldes namā dewa  
šwehtu meelastu, uš kuru bij eeluhgts ap 550  
weešu. Gubernators uššauza laimes Keisara  
Majestatei; tam šekoja ziti neskaitami laimes uš-  
šaukumi un jo šewišchi wišiem ta darba dari-  
tajeem, kuru šchodeen kā gatawu nodod publi-  
šai leetošchanai. Šaatsihmē, ka no buhwes  
tehniskas ušraudšibas personala dselsšzela  
preekščneekam, bija pašneegta šahšmaise ar  
ušrakstu uš šudraba paplahtes: „Štrahdat no-  
šihmē luhgt Deewu. Gruhtš darbs — šalda maiše”.  
Tani galā, kur pee goda meelasta bija šapulze-  
jušchees dselsšzela buhwes tehniskais personals  
un darbu teeschakee isdaritaji, (goda meelasta  
galdi, daudšo dalibneeku dehl bija klahsti wai-  
rakās istabās), šewišku šajušmu rada no  
dselsšzela mešgla pahrbuhwes preekščneeka in-  
scheneera Werchowstoja nolahitā zela preekšč-  
neeka telegrama, kurā wišiem darba daritajeem  
teek isteikta šilta atšiniba.

Šautajums par jaunā dselsštilta buhwi  
tika eekustinats Rīgas-Orlas dselsšzela walde  
jau 1902. gadā, šakarā ar šautajumu par  
pašascheeru Zentrālštazijas eerihkofchanu Rīgā,  
kurā lai krustotos wišas Rīgā eenahkofčas  
linijas — Mihlgrahwja, Šeterburgas, Orlas,  
Šelgawas, Lukuma un Wolderajas. Šautajuma  
išchkiršchanu pozitiwā nošihmē pawezinaja  
Rīgas pilsehtas gatawiba atpirkt šawai leeto-  
šchanai wezo tiltu par 1 milj. rbf. Lihgums ar  
pilsehtas waldi parakstis 19. maijā 1908. g.  
Jaunā tilta projektu ir fastahdijis inscheneers  
W o j n e š e n š k i s. Buhwes darbus isdarijis

Riģas-Orlas dzelzceļa preekšneeka inženiera Daragana vīspahreģā vadībā, zēla deenafā preekšneeks *W e r c h o w f o j s* tuwakā lihdsdarbībā ar inženereem *Baschenovu*, *Schabrewu* un *Patulanu*. Materiala peegahdatajās galvenā fahrtā ir bijušās kreeru firmās. Tīlta buhvēs kopeja īsmakša ap 3,018,000 rbl., no kureem uš atmena pīslareem īsnahf ap 1,030,000 r. un uš metala daļam 1,988,000 r. Bet tīlta buhwe lihds ar atteezīgām pecejam pirmās kategorijas darbu robeschās aprehkinata uš 6 milj. rbl. Atmena pīslari fahkti buhwet 1909. gada maijā un nobeigti 1912. gada 1. janvārī. Metala daļās fahktās buhwet 1912. g. maijā un darbi beigti 1914. g. 1. aprīlī, tā ka wīša tīlta buhwe ilguse ap 5 gadus. Tā ka jaunais dzelzceļa dambis ap zentralstaziju teeļ zeltis weenā augstumā ar dzelstīltu, tad preekš *Gogola*, *Dfirnavu*, *Romanowa* un *Katolu* eelam bija jaeerihko wiadukti, kas taifiti no dzelzsbetona. Rajonā starp *Gogola* un *Dfirnavu* eelam sem dambja

no dzelzsbetona jau eerihkotas pašchā fahkumā minetās Riģas-Galwenās stazijas pašascheeru gangi un deenestu telpas, kā arī daļa no *n a h f o f c h ā s z e n t r a l ā s p a f a f c h e e r u* stazijas. Uš tīlta atklahschanas deenu ir pabeigta tikai weena daļa no wīseem darbeem: proti starp staziju Riģa-Galwenā un jauno tīltu pabeigti darbi pilnā apmehrā, bet starp *Gogola* un *Dinaburgas* eelam tikai pirmās kategorijas darbi. No pašascheeru ganga uš Riģas-Galwenās stazijas platformu wed pašchās trepes, weenas usejai, otras noejai, bagaschu un pastu usgahdā augschā ar ņewiščku zelamu eetaifi. *Schimbrīscham* ir jau gatawa apmehtram tikai puše no wīšās buhvēs, tamdehļ kā no projektetam 8 linijam pee Riģas-Galwenās stazijas ar 4 pašascheeru platformam un 3 bagaschās platformām, *schimbrīscham* jau ir gatawas tikai 4 linijas ar 2 pašascheeru platformam un weenu bagaschās platformu.

Pirmais wīlzeens uš juhrmalu no jaunās stazijas nogahja wakar pulkstien 4 un 27 min.

## Rygos Garsas № 34.

*Naujo gelzkelio tilto per Daugawu* pašventinīmas atsibuvo praecitoje nedēlioje, 27 balandžio. Laikas buvo malonus, saulētas, ir tik īšreto užeidavo bureliai smulkaus lietaus. Po pirmos valandos prie naujos stoties „Ryga-Viriausioji“ pradėjo rinkties užkviesti svečiai — Rygos diduomenē: valdininkai trikampėmis kepurėmis, cilindrais ir apščiai kariškos diduomenės. Visus pasitiko Rygos-Orlo gelzkelio viršininkas inž. Daragan. Garbės svečių prisirinko išviso apie 70. Atvyko ir gubernatorius *Zvegincov* su vice-gubernatorium kunigaikščiu *Krapotkin*. Pirmučiausia archiriejus *Joanas* naujoje laikinėje stotyje atlaikė pamaldas, dalyvaujant 14 stačiatikių dvasiškiems ir giesmininkų chorui. Iš katalikų dvasiškijos dalyvavo

užkviestas *Sopolingosios D. Motinos* bažnyčios klebonas kun. *Dukalskis*. Nuo stoties visa procesija atėjo ant naujojo tilto, kur pertemptą pradžioje tilto kaspyną perkirpo archiriejus; paskui visa procesija susėdo į paduotą traukinį iš 4 vagonų; traukinys per tiltą buvo stumiamas atžargariai ir archiriejus iš prišakinio vagono krapino tiltą švęstu vandeniu. *Greta* važiavo kitas traukinys su gelzkelio tarnaujančiais ir publika, daleista po bilietais. Tik belaukiant sugrįžtančio traukinio ant šito kranto atsitiko sekanti nelaimė. Ant senojo gelzkelio tilto per *Maskvos* gatvę buvo sustojus minia žmonių, bet važiuojant prošalies garvežiui № 1163, minia pradėjo šalinties ir grusties prie geležinių krotelių, kurie perlužo ir apie 50 žmonių pabiro žemyn nuo augšto kokių 3 sieksnių. Nuvirto ant galvos ir vienas tvarkos da-

botojas policijos užveidza Dargelis, pramušęs sau pakaušį. Ant laimės nevienas sunkiai nesusižeidė, tik šiaip sasikruvino arba užsigavo. Mat daugumas riedėjo žemyn nuo pylimo, o kiti buvo nukritę stovėjusiems ant galvos. Daugelis baisiai persigando. Bet čia atskubo raitoji policija ir nagaikomis išgainiojo ir nukentėjusius.

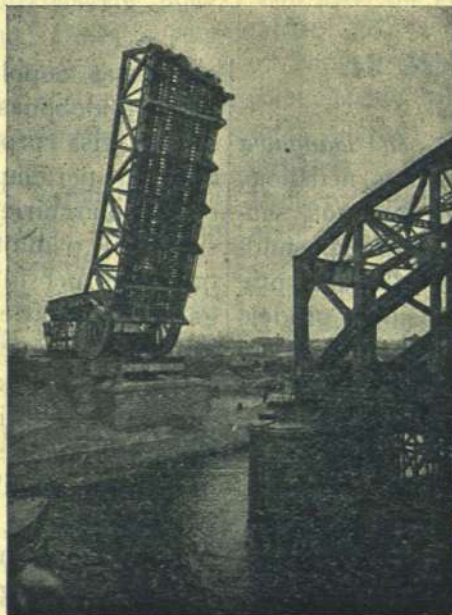
Švankiai grįžusieji traukiniai su svečiais buvo sutikti didžiausių žmonių minių šauksmais „ura“ ir chuliganų švilpimais. Nekurie iš pusbernių už tai policijos buvo ir sučiupti. Ant senojo tilto publika laike pašventinimo nebuvo leista, taigi aplink tiltą buvo prisirinkusios didžiausios minios. Buvo matyt daug fotografų ir keli kinematografistų aparatai.

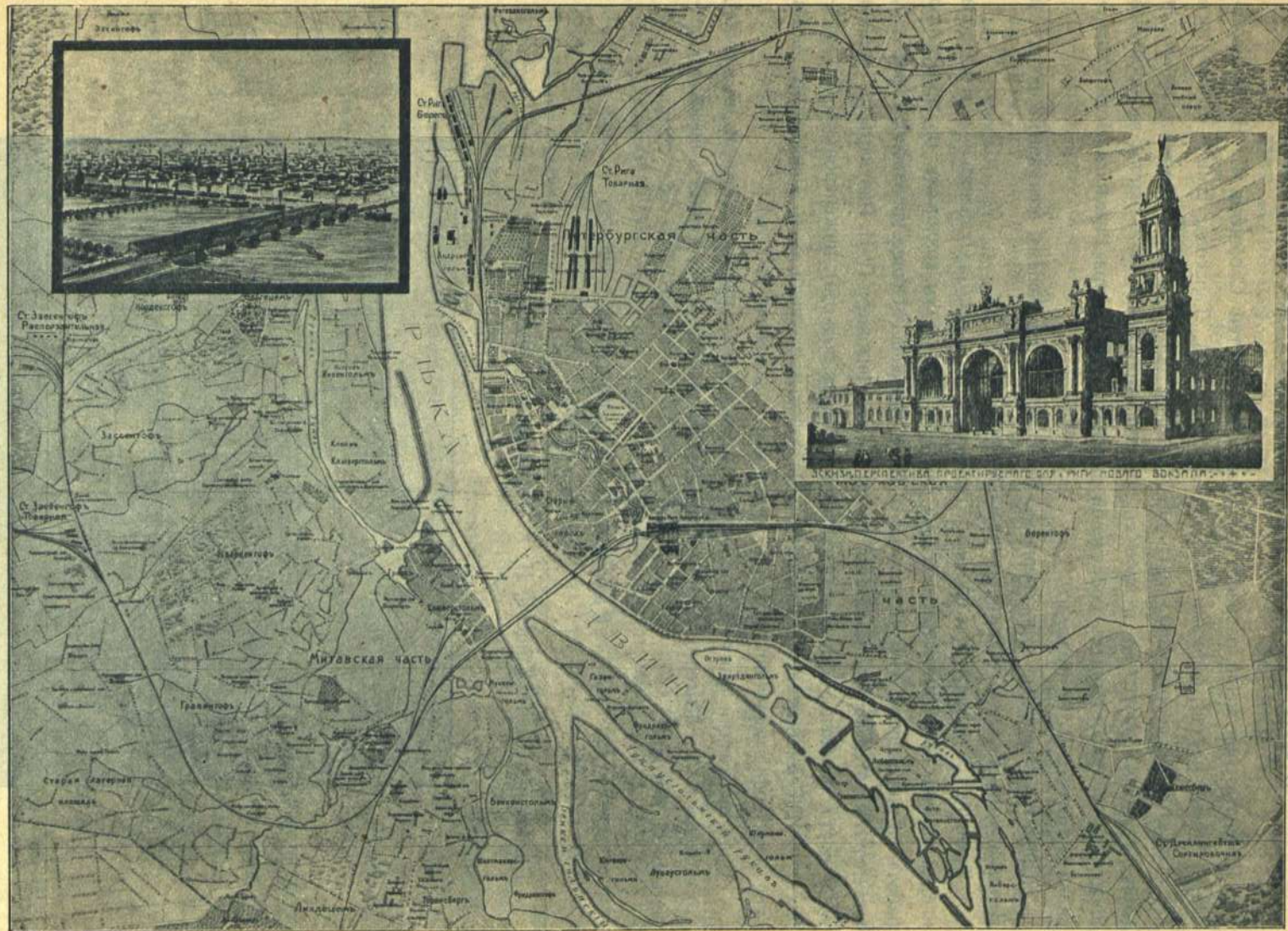
Sugrįžus garbės svečiams buvo surengta naujame gelžkelio valdybos rume puota, laike kurios pakelta tosta už svei-

katą Jo Didenybes Caro, kelių ministro (kurs prie pašventinimo negalėjo atvykti), gubernatoriaus, miesto galvos ir miesto valdybos, už pasidarbavusius prie tilto ir naujos stoties mazgo perdirbimo prieda-kyje su inženeriu A. V. Verchovskoj ir kitus.

Naujoji stotis dėl publikos buvo atidengta jau 4 val. po piet. Senoji stotis Ryga II, pratarnavus 38 metus, iskarto aptilo, apmirė ir pavirto kaip į kokius pilies griuvesius, bei kapus. Iš čia iškeliamas ir garvežių stotis su dirbtuvėmis.

Tiltas išrodo dailesnis už senąjį ir guli ant 8 šulų Dauguvoje. Prie tilto šulų darbo stota gegužės mėn. 1909 m., o prie geležies darbų gegužės mėn. 1912 m. Pirmieji darbai atsėjo 1 milij. 30 tukst. rub., o antrieji 1.988.000 r., išviso gi *3 milij. 18 tukst. r.*, bet su visais pylimais ir vija-duktais apie *6 mil. rub.* Per tiltą eina dveji bėgiai (dėl 2 traukiuių).





## Участники производства работъ.

Проекты сооружений разработаны Инженеромъ Путей Сообщенія П. Н. Вознесенскимъ (новый мостъ), фирмами М. Г. Зайцевъ и И. А. Тарасовъ, Вайсъ и Фрейтагъ (железобетонныя сооружения), конторой по переустройству Рижскаго узла (данныя для вышеуказанныхъ проектовъ и проектъ прочихъ сооружений) при участіи въ провѣркѣ проектовъ железобетонныхъ сооружений адъюнктъ-профессора Рижскаго Политехническаго Института В. М. Келдышъ.

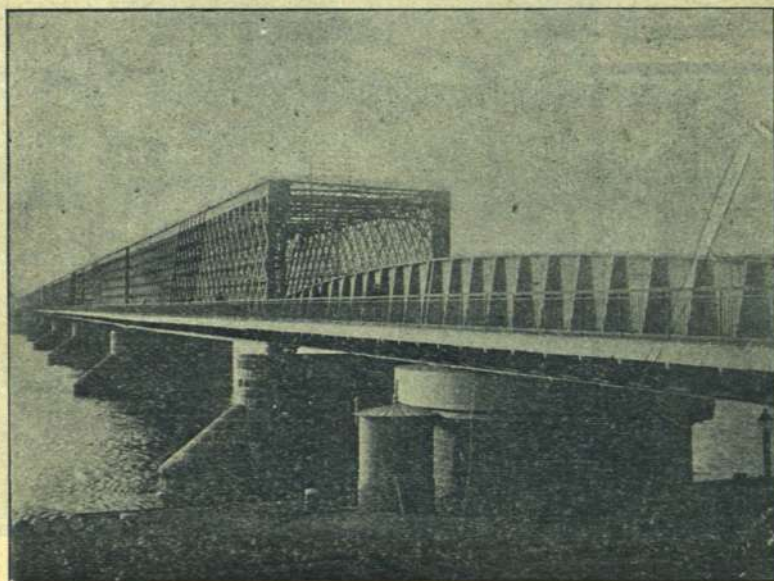
Проекты утверждены Инженернымъ Совѣтомъ, Управленіемъ желѣзныхъ дорогъ и Начальникомъ Р. О. ж. дороги по принадлежности.

Технической надзоръ при общемъ сотрудничествѣ Службъ, Отдѣловъ и частей дороги и ближайшемъ сотрудничествѣ конторы службы Пути, былъ возложенъ по проведенію работъ на инженеровъ А. В. Верховскаго, И. П. Баженова (Общее производство работъ), инженера М. А. Жабрева (каменные опоры моста), инженера П. И. Павуланъ (постройка ж. д. моста, разбивка осей и деталей путепроводовъ подхода), инженеровъ А. Ф. Трамдахъ, Ф. И. Германовскаго (железобетонныя работы), техника А. В. Павлова (разбивка осей и деталей сооружений моста и подходовъ и земляныя работы).

Представителями фактической ревизіи за все время работъ состояли: въ началѣ контролеръ В. И. Лангеръ, затѣмъ старшій контролеръ К. К. Гернетъ, нынѣ контролеръ В. С. Лотовъ.

Работы произведены:  
Земляныя.

Подрядчики М. Г. Зайцевъ, И. А. Тарасовъ и Е. Б. Борисовъ.



## Die Mitwirker der Ausführung der Arbeiten.

Ausgearbeitet sind die Projekte der Bauten: vom Wegebau-Ingenieur P. N. Wosnesensky (die neue Düna-Brücke), von den Firmen M. G. Saizew, I. A. Tarasow und Wais und Freytag (die Bauten aus Eisenbeton), vom Comptoir des Umbaues des Rigaschen Eisenbahnknotenpunktes (die Daten für die obengenannten Projekte und Projekte für die übrigen Bauten) und bei der Durchsicht der Eisenbeton Projekte beteiligte sich der Adjunkt Professor des Rigaschen Polytechnikums W. M. Keldysch.

Bestätigt sind die Projekte: vom Ingenieur-Rat, von der Verwaltung der Eisenbahnen und dem Chef der R. O. Eisenbahn.

Die technische Bauaufsicht war, bei gemeinsamen Mitwirken der verschiedenen Verwaltungen und Abteilungen der Bahn und ins besondere des Comptoirs der Verwaltung des Wegebau, beauftragt den Ingenieuren A. W. Werchowskoy und I. P. Baschenow (die allgemeine Ausführung der Arbeiten), Ing. M. A. Schabrew (die Pfeiler der Düna-Brücke), Ing. P. I. Pawulan (Bau der Düna-Eisenbahnbrücke, Fixirung der Achsen der Viadukte und deren Details), Ing. A. F. Tramdach und T. I. Germanowsky (Eisenbetonarbeiten), Techniker A. W. Pawlow (Fixirung der Achsen der Brücken, der Station und die Erdarbeiten).

Als Vertreter der faktischen Revision während der ganzen Arbeitsperiode waren: zuerst der Kontrolleur W. I. Langer, darnach der Ältere Kontrolleur K. K. Gernet, und jetzt der Kontrolleur W. S. Lotow.

Ausgeführt sind:

### Die Erdarbeiten

von den Bauunternehmern M. G. Saizew, I. A. Tarasow und E. B. Borisow.

## Darbu isweščanas dalībneeki.

Būvju projektus īstrādājis: inženieris P. N. Wosnesenskis (jaunais dzelzs tilts), firmas: „M. G. Saizews, I. A. Tarasovs“, „Wais un Freitags“ (dzelzsbetona būvies) un Rīgas pārbūvies meģla fantoris (noteikumi preekš minētem projektēem un pārejo būvju projektēi); pē dzelzsbetona būvju pārbūvniecības dalību ņēmis Rīgas Politehnikas adjunkt-professors W. M. Keldišs.

Projektē pēģ pēderības apstiprināti no Inženieru Padomes, Dzelzsceļu Pārvaldes un Rīgas-Dzies dzelzsceļa preekšneeka.

Pē darbu tehniskās uzraudzības dalību ņēma dažādas dzelzsceļa nodalās un apakšnodalās, bet it sevišķi tuvu Zēlu Nodala. Darbus vadīja: inženieri A. W. Werchowskojs un I. P. Baschenovs (vispārējā darbu vadīšana), inženieris M. A. Šabrews (tilta atbalsti), inženieris P. I. Pawulans (dzelzs tilts, wiaduktu wirseenu un detaļu nosprausšana), inženieri A. F. Tramdachs un T. I. Germanovskis (dzelzsbetona darbi), tehnikis A. W. Pawlows (wiaduktu un tilta wirseena un detaļu nosprausšana un jemes darbi).

Par faktiskās revīzijas preekšstahweem par darba laiku bij: faktiskā kontroleers W. I. Langers, wehlf wezafais kontroleers K. K. Gernets, un pēhdejā laikā kontroleers W. S. Lotovs.

Darbu isweščana:

### Semes darbus īwēda būvuzņēmēji:

M. G. Saizews, I. A. Tarasovs un E. B. Borisovs.

### Каменныея.

По устройству опоръ жел. дор. моста черезъ рѣку Западную Двину подрядчикъ А. Ф. Циммерманъ; по устройству каменной трубы черезъ Городской каналъ и каменныхъ опоръ путепроводовъ черезъ Московскую, Господскую, Ильинскую и Муккенгольмскую улицы, подрядчикъ М. Г. Зайцевъ и кам. опоръ путепровода черезъ Ст.-Митавское шоссе подр. Х. К. Кергалвь.

### Бетонныя.

По забивкѣ бетонныхъ свай «Симплексъ» инженеръ И. И. Кноль.

### Желѣзо-бетонныя.

По устройству путепроводовъ черезъ Гоголевскую, Мельничную, Романовскую и Католическую улицы подрядчики М. Г. Зайцевъ и И. А. Тарасовъ.

По устройству подъ насыпью ст. Рига- Главная сооруженія, какъ части будущаго Центрального пассажирскаго вокзала, фирма «Вайсъ и Фрейтагъ».

### Металлическія.

По установкѣ фермъ на путепроводахъ Старо-Митавскій, Муккенгольмской, Московской, Господской и Ильинской улицъ Камско-Воткинскій казенный заводъ.

По установкѣ фермъ желѣзно-дорожн. моста черезъ р. Западную Двину — заводъ К. Рудзскій и Комп. (представитель инж. А. К. Шульць).

### Плотничныя и столярныя.

По укладкѣ брусевъ и настила на мосту — подрядчикъ Я. Я. Озолъ, по устройству временныхъ пассажирскихъ помѣщеній на платформахъ Рига (Главной) подрядчикъ Х. К. Кергалвь, по устройству платформъ навѣсовъ надъ ними, кассы и пр., — администрація 3 участка службы пути.

### Укладка путей

на мосту и на подходахъ администраціей 2 и 3 участка службы пути.

### Die Steinarbeiten

vom Bauunternehmer A. F. Zimmermann — die Pfeiler für die Düna-Eisenbahnbrücke, vom Bauunternehmer M. G. Saizew — die Steinwiderlager für die Viadukte über die Moskauer, Herren, Iljinsche und Mukkenholmsche Straßen, und vom Bauunternehmer Kergalw — die Steinwiderlager für den Viadukt über die alte Mitausche Chaussee.

### Die Betonarbeiten

vom Ing. I. I. Knoll — das Einramen der Beton-Pfähle „Simplex“.

### Die Eisenbetonarbeiten

von den Bauunternehmern M. G. Saizew und I. A. Tarasow — die Viadukte über die Gogol, Mühlen, Romanow und Katholische Straßen, von der Firma „Wais und Freitag“ — ein Tunell unter der Aufschüttung, was ein Teil des zukünftigen Bahnhofs ist.

### Die eisernen Überbauten

von der Kronsfabrik „Kamsko-Wotkinsky“ — über die Mukkenholmsche, Moskauer, Herren, Iljinsche und alter Mitauschen Chaussee, und von der Fabrik Rudsky und Ko., — über die Düna (Vertreter Ing. A. K. Schulz).

### Tischler und Zimmermannsarbeiten

vom Bauunternehmer I. I. Osol — der Brückenbelag für die Düna-Brücke, vom Bauunternehmer Kergalw — das proviso-rische Stationsgebäude auf der Plattform Riga (Haupt-Bahnhof), von der Administration der 3. Abteilung der Verwaltung des Wegebaues — die Plattformen, Bahnsteigbedachung, die Kassen und andere Arbeiten.

### Geleiseverlegung

von der Administration der 2. und 3. Abteilung der Verwaltung des Wegebaues auf der Brücke und der übrigen Strecke.

### Afmenu —

tilta atbalstus dzelšs tiltam pahr Daugavu N. J. Zimermans; afmena tiltu (velvi) pahr pilsetas kanali un afmena atbalstus preekšč Maskavas, Rungu, Elijas un Muškufalas eelu wiadukteem — buhwufnehmejs M. G. Saizews un afmena atbalstus wiaduktam pahr Wezo Želgavas šchofeju — Čh. K. Kergalws.

### Betona —

betona pahsus „Simplex“ — inscheneers J. J. Knolls.

### Dzelšbetona —

Gogola, Dzirnavas, Romanowa un Katolu eelu wiadukteem — buhwufnehmeji M. G. Saizews un J. A. Tarasows. Pašafcheeru un bagaščas tunelus, ka dalu no nahtamās centralas pašafcheeru wofšales — firma „Wajs un Freitag“.

### Metala —

wiaduktu fermas pahr Wezo Želgavas šchofeju, Muškufalas, Maskavas, Rungu un Eliasa eelam — Kamas — Wotkinas kronu fabrika.

Fermas dzelšs tiltam pahr Daugavu — K. Rudfjs un beedr. (preekščstahwis inscheneers A. K. Schulzs).

### Nambara un galdneeka darbus

brufas un grihdu uš tilta — buhwufnehmejs J. J. Osols, pagaida pašafcheeru telpas stazijā „Riga-Galwenā“ — buhwufnehmejs Čh. K. Kergalws, platformas, pajumtes, kafes un t. t. — zela distanzes trefčā nodala.

### Sleeschu liščhanu

uš tilta, wiadukteem un dambja — zela distan- zes otra un trefčā nodala.



## Централизация стрѣлокъ и сигналовъ

Заводомъ Рихарда Поле, Русскимъ Общ. Всеобщей компании Электричества.

## Освѣщеніе платформъ и помѣщеній.

Русскимъ Обществомъ Всеобщей компании Электричества.

## Подъемные механизмы

фирмой Карль Флоръ.

## Временное центральное отопленіе кассъ и багажныхъ конторъ

инженеромъ технологомъ С. Я. Гинзбургъ.

Телеграмма Начальника Риго - Орловской желѣзной дороги по адресу:

Всѣмъ Начальствующимъ.

Сегодняшнее открытіе движенія по Ригѣ-Главной и новому мосту показало всѣмъ присутствующимъ какъ грандіозность и красоту возведенныхъ сооружений, такъ и необычайную быстроту, съ которою ихъ закончили и подготовили ихъ къ торжеству. Честь и заслуга въ этомъ принадлежитъ главному распорядителю инженеру Верховскому, дружной работѣ его ближайшихъ сотрудниковъ по Рижскому Узлу и по Службѣ Пути, многимъ агентамъ другихъ службъ и контрагентамъ по сооружениямъ и поставкамъ. Приношу имъ всѣмъ мою сердечную признательность.

Подписаль Дараганъ.



Начальникъ Риги-Орловской ж. д. дороги Инженеръ І. Ф. Дараганъ и Завѣдующій работами по переустройству Рижскаго ж. д. узла  
Начальникъ Сл. Пути Инженеръ А. В. Верховской во главѣ представителей технического-строительнаго надзора по постройкѣ  
новаго ж. д. моста и ст. Рига-Главная и г. г. Завѣдующихъ частями Службы Пути Р.-О. ж. д.

**Stellwerkanlage für Signale und Weichen**  
von der Fabrik Richard Pole und von der russischen Abteilung der A. E. G.

**Signalu un fleepchu pahrbihdichanas  
zentralizaciju**

„Richards Pohle“ un „Wispahrigà Elektriška  
Sabedriba“.

**Beleuchtung der Plattformen und Gebäude**  
von der russischen Abteilung der A. E. G.

**Platformu un telpu apgaiņmošchanu**  
„Wispahrigà Elektriška Sabedriba“.

**Die Fahrstühle**

von der Firma Karl Flor.

**Liftus**

Karlis Florš.

**Die Provisorische Zentral-Beheizung der  
Kassen und Baggage Abteilung**

vom Ing. Tech. S. I. Günsburg.

**Kafu un bagažčas kantoru pagaiba  
apkurinašchanu**

inšeneers — tehnoloģs S. J. Günsburgs.

Telegramm des Chefs der R.-O. Eisenbahn  
an alle Vorgesetzten:

Riģas-Driķs dželzceļa Preefšneekta tele-  
grama. Adrešeta wišēem preefšneekēm.

Die heutige Eröffnung des Verkehrs vom Riga — Haupt-Bahnhof und über die neue Brücke hat allen Anwesenden die Mächtigkeit und Schönheit der ausgeführten Bauten wie auch die ungewöhnliche Schnelligkeit gezeigt, mit welcher sie beendet und zur Feier vorbereitet wurden. Die Ehre und das Verdienst hierin gebührt dem Hauptorganisator, dem Ing. Werchow-skoi, der einträchtigen Arbeit seiner nächsten Mitarbeiter des Rigaschen Knotenpunktes und der Verwaltung des Wegedienstes, vielen Agenten der anderen Verwaltungen und Kontragenten der Bauten und Lieferungen. Bringe allen meine herzliche Anerkennung dar.

„Šis deenas fatiņmes atklāšchana no  
stazijas „Rīga-Galvenā“ pahr jauno tiltu wi-  
šēem klatēfošchēm peerahdija iļwesto buhwoju  
škaitumu un leelīkumu, ka ari ahrfahrtigo  
ahtrumu, fahdā winaš tika nobeigtas un uš  
fwehtchēm šagatawotas. Ģods un nopelni pee-  
nahšas galvenajam rihkotajam inšeneeram  
Werchowškojam, wina Riģas Mešgla un Žeļa  
Nodalaš tuwako lihdsštrahdneeku šopejam  
darbam, daudšēem žitu nodaku agenteem un  
kontragenteem. Wišēem wineem iškafu šawu  
širfnigu atfinību.

Unterzeichnet:

Daragan.

Parakstijis: Daraganš.



Начальник Сл. Пути Инженеръ А. В. Верховской и старшій производитель работъ Инж. И. П. Баженовъ во главѣ технического надзора по работамъ переустройства Риж. ж. д. узла.



М. Г. Зайцевъ и И. А. Тарасовъ контръагенты по сооруже́нiю желѣзобетонныхъ  
путепроводовъ и землянаго полотна подходовъ къ мосту и станци Рига-Главная  
во главѣ своего строительнаго надзора при участii Проф. В. М. Келдышъ.



Инж. Е. Е. Беръ представитель Фирмы Вайсъ и Фрейтагъ во главѣ своего строительнаго надзора по сооруженію пассажирскихъ помѣщеній ст. Рига-Главная въ предѣлахъ землянаго полотна.



Инж. А. К. Шульцъ представитель завода Рудзскій и Ко. въ Варшавѣ во главѣ  
строительнаго надзора по сооруженію металлическихъ фермъ новаго ж. д. моста.



Каменныхъ дѣлъ мастеръ Х. К. Кергалвъ во главѣ своего строительнаго надзора по пострѣйки Дома Управленія Р.-О. ж. д. и буфетныхъ помѣщеній на ст. Рига-Главная.



# Послѣдніе часы существованія станціи Рига II (Туккумскій возаль)

закрыто 27 Апрѣля въ 4 часа 25 м. дня.

# Die letzte Stunde der Existenz der Station Riga II (Tuckumer Bahnhof)

schlug den 27. April um 4 Uhr 25 Minuten nachmittags.

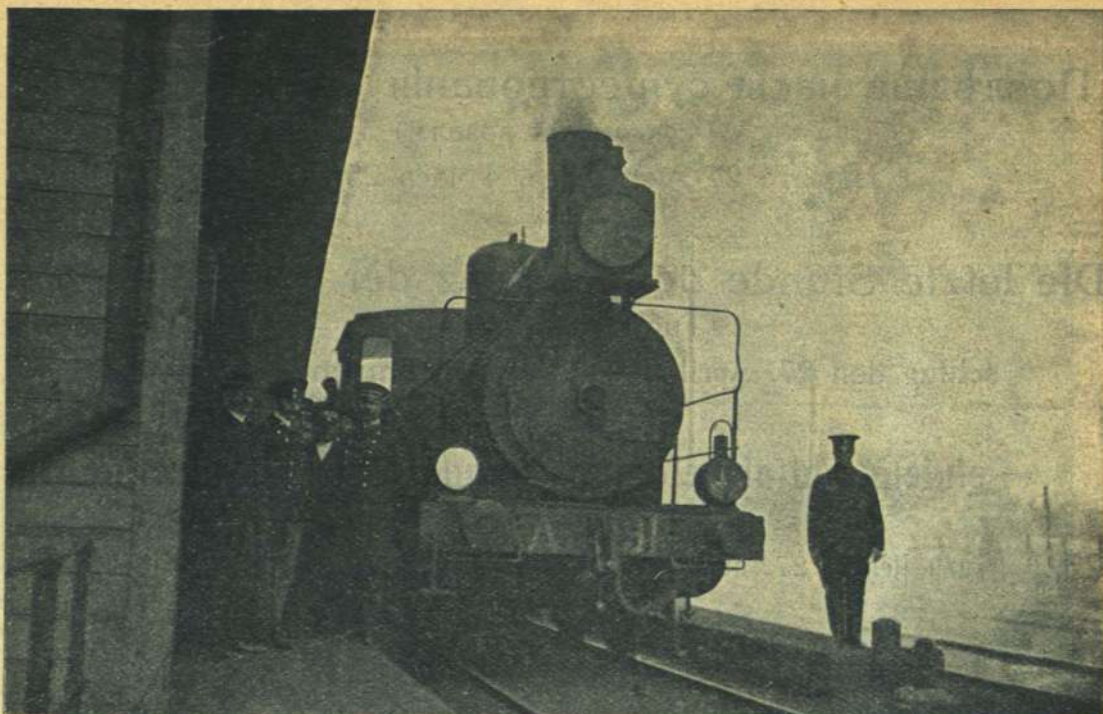
# Pehdejā pašahvēstīšanas stunda Rigas II. stacijai (Tukuma vokšalei),

ķuru šķēdša 27. aprīlī pulkšt. 4 un 25 minūtēs pēžpusdeenas.

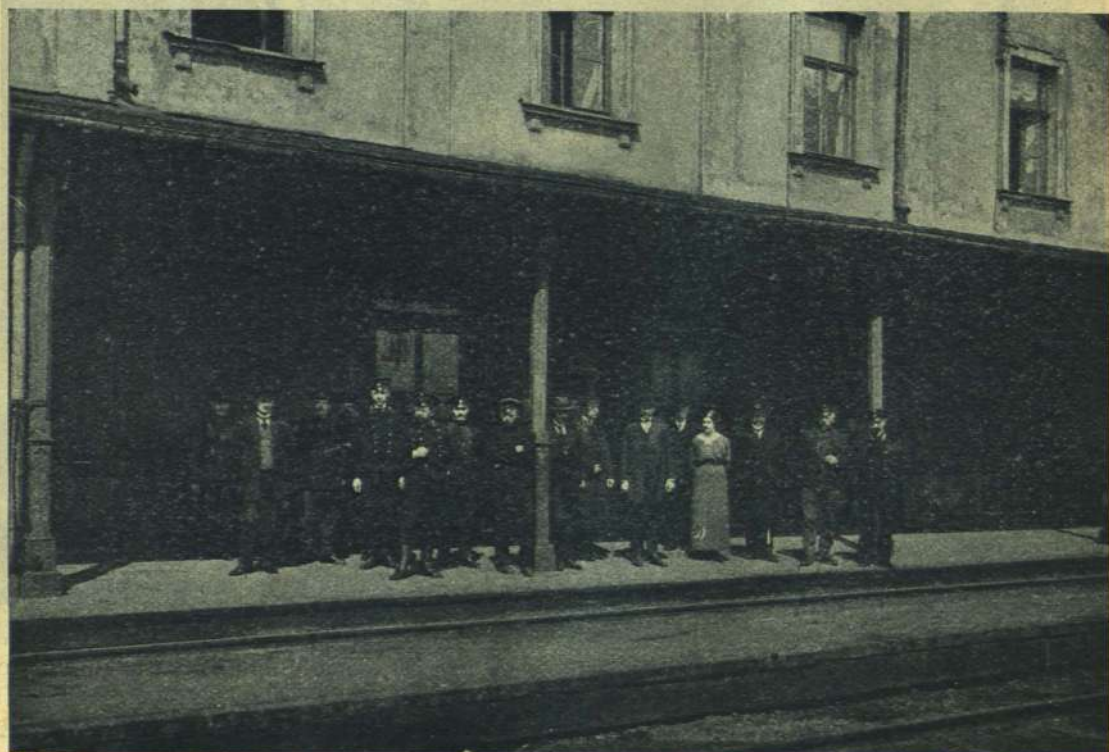


Посадка пассажировъ въ послѣдній поѣздъ № 3<sup>T</sup>, отправившійся на Рижское  
взморье со станціи Рига II въ 4. 25 м. дня.

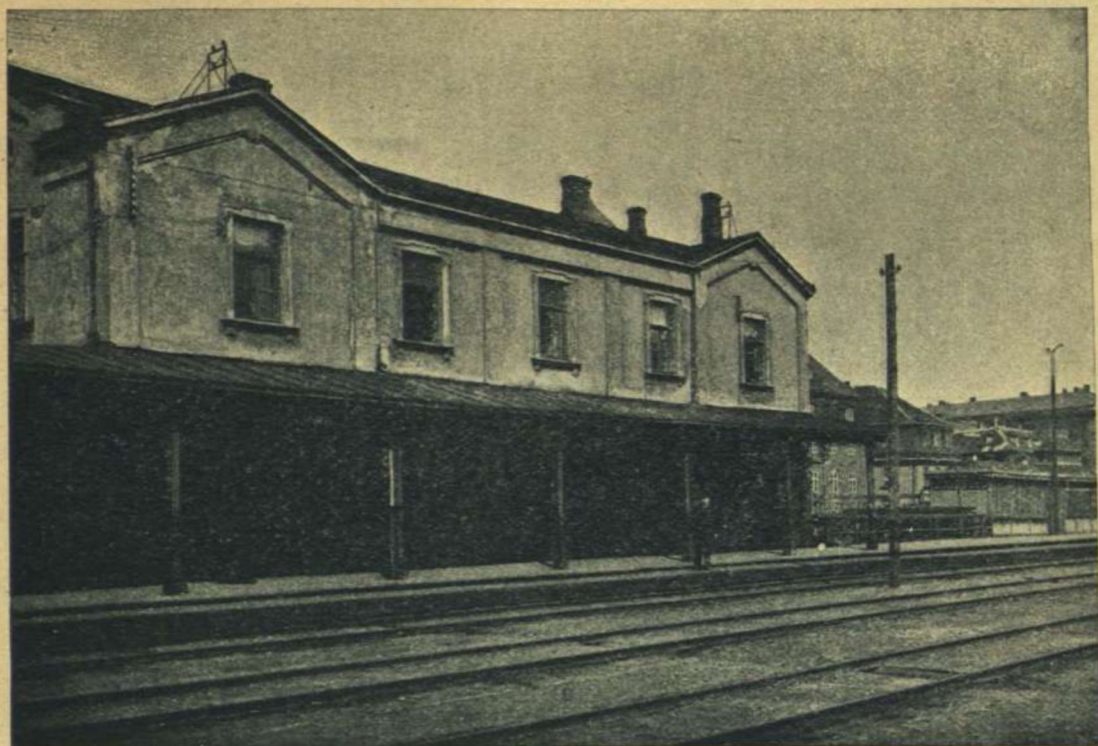
Das Einsteigen der Passagiere in den letzten Zug № 3<sup>T</sup>, welcher an den Riga-  
schen Strand von der Station Riga II um 4 Uhr 25 Minuten nachmittags abging.  
Pašahvēstīšanu pēhdejā wīlzeenā Nr. 3<sup>T</sup>, ķursch nogahja us Rigas jūhmalu no  
Rigas II. stacijās pulkšt. 4. un 25 minūtēs pēhž pusdeenas.



Послѣдній поѣздъ. — Der letzte Zug. — Pehdejais wilzeens.



Служащіе станціи послѣ отправленія послѣдняго поѣзда № 3<sup>T</sup>. — Die Beamten der Station nach Abgang des letzten Zuges № 3<sup>T</sup>. — Stazijas eerehdni pehь pehdejà wilzeena Nr. 3<sup>T</sup> noeschanas.



Станція Рига II-ая закрита. — Die Station Riga II ist geschlossen.  
Riģas II. stacija slēgta.



05210